

비매품

하이델베르크 요리문답

선교사 태국어 공부용

한국어 직역본

คำชี้แจง

ฉบับศึกษานี้จัดทำขึ้นเพื่อช่วยผู้รับใช้และมิชชันนารีเกาหลีศึกษาภาษาไทยในบริบทหลักคำสอนปฏิรูป

ตัวบทภาษาไทยใช้ฉบับ GOD-PLEASING BOOKS

ที่ตรวจเทียบกับแหล่งข้อมูลภาษาอังกฤษและฉบับแปลไทยเดิม ส่วนตัวบทภาษาเกาหลีใช้ฉบับแปลของ
ที่บรรณาธิการให้มา โดยคงสาระของฉบับเกาหลีไว้เป็นคำแปลอ้างอิงเพื่อการศึกษา

ฉบับศึกษานี้ตัดรายการข้อพิสูจน์ออก เพื่อให้ผู้เรียนจดจ่อกับโครงสร้างประโยค คำศัพท์

และความหมายทางศาสนศาสตร์ของแต่ละข้อ

ส่วนคำอธิบายภาษาไทยถูกเก็บไว้และแปล/อธิบายเป็นภาษาเกาหลีเพื่อช่วยการสอน

ท้ายเล่มมีภาคคำศัพท์ระดับกลางขึ้นไป

โดยเลือกเฉพาะคำที่มีความสำคัญต่อการอ่านคำสารภาพความเชื่อและการสอนศาสนศาสตร์

ไม่รวมคำไทยพื้นฐานทั่วไป

한국어 번역

이 학습판은 한국인 사역자와 선교사가 개척교회 교리의 문맥 안에서 태국어를 공부하도록 돕기 위해 제작되었다.

태국어 본문은 영어 자료와 기존 태국어 번역본을 대조하여 검토한 GOD-PLEASING BOOKS 판을 사용하였다. 한국어 본문은 편집자가
제공한 송다니엘 역을 사용하였고, 한국어 번역의 내용을 학습용 참고 번역으로 보존하였다.

이 학습판에서는 증거구절 목록을 제거하였다. 이는 학습자가 각 문답의 문장 구조, 어휘, 신학적 의미에 집중하도록 하기 위한 것이다.
태국어 설명문은 보존하였고, 가르침을 돕기 위해 한국어로 번역하거나 설명하였다.

책 끝에는 중급이상 단어 부록을 두었다. 이 부록은 신앙고백서 독해와 신학 교육에 중요한 단어만 선별하였으며, 일반적인 기초 태국어
단어는 포함하지 않았다.

แหล่งข้อมูลหลักและเอกสารอ้างอิง

แหล่งข้อมูลหลักและเอกสารอ้างอิง

1. ตั๋วบทภาษาไทย

GOD-PLEASING BOOKS, 'หลักข้อเชื่อไฮเดลเบิร์ก: ฉบับภาษาไทย', ฉบับตรวจเทียบกับตัวบทภาษาอังกฤษ CRCNA และ URCNA/Three Forms พร้อมอาศัยฉบับแปลไทยเดิมของ สันติ พัฒนจิตชน เป็นแหล่งอ้างอิงสำคัญ

2. ตั๋วบทภาษาเกาหลี

송다니엘 역, '하이델베르크 요리문답서(1563)'

ฉบับศึกษาในคำแปลเกาหลีดังกล่าวไว้เป็นข้อความอ้างอิงสำหรับผู้รับใช้เกาหลี ไม่ได้ปรับให้เป็นคำแปลตรงตัวของตัวบทภาษาไทยทุกประโยค

3. ตั๋วบทภาษาอังกฤษและแหล่งเปรียบเทียบ

Christian Reformed Church in North America, 'Heidelberg Catechism'

<https://www.crcna.org/welcome/beliefs/confessions/heidelberg-catechism>

United Reformed Churches in North America, 'The Three Forms of Unity'

<https://www.urcna.org/threeforms>

Heidelberg Catechism, URCNA/Three Forms

<https://threeforms.org/heidelberg-catechism/>

4. ฉบับแปลไทยอ้างอิง

สันติ พัฒนจิตชน ผู้แปล, 'หลักข้อเชื่อไฮเดลเบิร์ก (The Heidelberg Catechism)', ชุด 'มรดกความเชื่อสมัยคริสต์จักรปฏิรูป'

เอกสารฉบับ OCR ที่ใช้ตรวจเทียบไม่ปรากฏ ISBN ราคา สำนักพิมพ์ หรือข้อความระบุการจำหน่าย

จึงบันทึกไว้ในฐานะเอกสารแปลไทยเพื่อการศึกษาในรูปแบบหนังสือ/จุลสาร

ข้อ 1

ถาม. ความเชื่อเดียวของท่าน ทั้งในชีวิตและในความตาย คืออะไร?

ตอบ. ความเชื่อเดียวของข้าพเจ้าคือ ข้าพเจ้าไม่ใช่เจ้าของตัวเอง แต่เป็นของพระเยซูคริสต์ พระผู้ช่วยให้รอดผู้สละชีวิตของข้าพเจ้า ทั้งร่างกายและจิตวิญญาณ ทั้งในชีวิตและในความตาย

พระองค์ทรงชำระบาปทั้งหมดของข้าพเจ้าอย่างครบถ้วนด้วยพระโลหิตอันประเสริฐของพระองค์ และทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากอำนาจกดขี่ของมาร

พระองค์ยังทรงเผ่าดูแลข้าพเจ้าอย่างถึงที่สุด จนแม้แต่เส้นผมเส้นเดียวก็ไม่อาจร่วงจากศีรษะของข้าพเจ้าได้ หากไม่ใช่ตามพระประสงค์ของพระบิดาของข้าพเจ้าในสวรรค์ อันที่จริง

ทุกสิ่งต้องร่วมกันเพื่อความรอดของข้าพเจ้า

เพราะข้าพเจ้าเป็นของพระองค์ พระคริสต์จึงทรงรับรองแก่ข้าพเจ้าโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ว่า ข้าพเจ้ามีชีวิตนิรันดร์ และตั้งแต่นั้นไป

พระองค์ทรงทำให้ข้าพเจ้าเต็มใจและพร้อมด้วยสุดใจที่จะดำเนินชีวิตเพื่อพระองค์

คำอธิบาย: "ความเชื่อ" ในข้อนี้ไม่ใช่เพียงความรู้สึกสบายใจ แต่คือความมั่นคงแห่งความรอด เพราะผู้เชื่อเป็นของพระคริสต์ทั้งชีวิตและความตาย

제1문 : 살아 있을 때나 죽어가는 순간에도 당신의 유일한 위안은 무엇입니까?

내가 살아 있는 동안만이 아니라 죽어가는 순간에도, 나의 몸과 영혼 모두가 나의 것이 아니라 나의 신실한 구주 예수 그리스도의 것이라는 사실입니다. 이분께서 당신의 값비싼 피로 나의 모든 죄 값을 완전하게 치러주셨고 사단의 모든 권세에서 나를 구속하셨습니다. 따라서 하늘에 계신 나의 아버지의 뜻이 아니고는 나의 머리털 하나도 상하지 않도록 주께서 나를 지켜주실뿐만 아니라, 이 모든 것이 합력하여 나의 구원을 섬겨야 하기 때문입니다.

그러므로 주께서는 성령님을 통하여 내가 영생을 가지고 있음을 확신시켜 주시고, 내가 앞으로는 주에 대하여 살도록 나를 마음을 다하여 순종하도록 만드십니다.

"ความเชื่อ" ในข้อนี้ไม่ใช่เพียงความรู้สึกสบายใจ แต่คือความมั่นคงแห่งความรอด เพราะผู้เชื่อเป็นของพระคริสต์ทั้งชีวิตและความตาย

여기서 "위로"는 단순한 감정적 안심이 아니라 구원의 견고한 확신을 뜻한다. 신자는 삶과 죽음 전체에서 그리스도께 속한 사람이라는 점이 핵심이다.

ข้อ 2

ถาม. ท่านต้องรู้อะไรบ้าง เพื่อจะดำเนินชีวิตและตายในความยินดีแห่งความเชื่อนี้?

ตอบ. ข้าพเจ้าต้องรู้สามประการ

ประการแรก บาปและความทุกข์ยากของข้าพเจ้าใหญ่หลวงเพียงใด

ประการที่สอง ข้าพเจ้าได้รับการช่วยให้พ้นจากบาปและความทุกข์ยากทั้งหมดอย่างไร

ประการที่สาม ข้าพเจ้าควรถวายความขอบพระคุณแด่พระเจ้าอย่างไรสำหรับการช่วยกู้เช่นนี้

คำอธิบาย: โครงสร้างของหลักข้อเชื่อนี้คือ บาปและความทุกข์ยาก การช่วยกู้ และความขอบพระคุณ ไม่ใช่สามทางรอด แต่เป็นลำดับการเรียนรู้พระกิตติคุณเดียวกัน

ภาคที่ 1: ความทุกข์ยากของมนุษย์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 2

제2문 : 이러한 위안 속에서 복되게 살고 죽기 위하여 당신은 몇 가지를 알아야 합니까?

세 가지를 알아야 합니다. 첫째 나의 죄와 그 비참함이 얼마나 심각하며, 둘째 내가 어떻게 나의 모든 죄와 비참함에서 벗어나며, 셋째 내게 구원을 주신 하나님께 어떻게 감사해야 할 것인가 하는 일입니다.

제1부 인간의 비참함에 대하여

제2주일 (죄 인식)

โครงสร้างของหลักข้อเชื่อนี้คือ บาปและความทุกข์ยาก การช่วยกู้ และความชอบพระคุณ ไม่ใช่สามทางรอด แต่เป็นลำดับการเรียนรู้พระกิตติคุณเดียวกัน

하이델베르크의 전체 구조는 죄와 비참함, 구원, 감사이다. 이것은 세 가지 구원의 길이 아니라, 하나의 복음을 배우는 질서이다.

ข้อ 3

ถาม. ท่านรู้จักความทุกข์ยากของท่านได้อย่างไร?

ตอบ. พระบัญญัติของพระเจ้าบอกให้ข้าพเจ้ารู้

제3문 : 무엇을 통하여 당신은 자신이 비참하다는 것을 알 수 있습니까?

하나님의 율법이 내게 가르쳐 줍니다.

ข้อ 4

ถาม. พระบัญญัติของพระเจ้าเรียกร้องอะไรจากเรา?

ตอบ. พระคริสต์ทรงสรุปสอนเราใน มัทธิว 22:37-40 ว่า

"จงรักองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของท่านด้วยสุดใจของท่าน ด้วยสุดจิตของท่าน และด้วยสุดความคิดของท่าน" นี่คือพระบัญญัติข้อใหญ่ที่สุดและข้อแรก

และข้อที่สองก็เหมือนกัน คือ "จงรักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง"

ธรรมบัญญัติและผู้เผยพระวจนะทั้งหมดก็ขึ้นอยู่กับพระบัญญัติสองข้อนี้

제4문 : 그렇다면 하나님의 율법이 당신께 요구하는 것은 무엇입니까?

그리스도께서 이것을 요약하시어 다음과 같이 가르쳐 주십니다: “네 마음을 다하고 목숨을 다하고 뜻을 다하여 주 너의 하나님을 사랑하라 하였으니, 이것이 크고 첫째 되는 계명이요. 둘째도 그와 같으니 네 이웃을 너 자신 같이 사랑하라 하였으니, 이 두 계명이 온 율법과 선지자의 강령이니라”

ข้อ 5

ถาม. ท่านสามารถทำตามทั้งหมดนี้ได้อย่างสมบูรณ์หรือไม่?

ตอบ. ไม่ได้ เพราะโดยธรรมชาติแล้ว ข้าพเจ้ามีแนวโน้มที่จะเกลียดพระเจ้าและเพื่อนบ้านของข้าพเจ้า

คำอธิบาย: "โดยธรรมชาติ" หมายถึงสภาพมนุษย์หลังการตกในบาป ไม่ได้หมายความว่าพระเจ้าทรงสร้างมนุษย์ให้ชั่วตั้งแต่แรก

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 3

제5문 : 당신은 이것을 완전하게 지킬 수 있습니까?

아닙니다. 왜냐하면 나는 본성적으로 하나님과 내 이웃을 미워하는 죄성(罪性)있기 때문입니다.

제 주일 (죄의 기원)

"โดยธรรมชาติ" หมายถึงสภาพมนุษย์หลังการตกในบาป ไม่ได้หมายความว่าพระเจ้าทรงสร้างมนุษย์ให้ชั่วตั้งแต่แรก

"본성상"은 타락 이후 인간의 상태를 가리킨다. 하나님께서 처음부터 인간을 악하게 창조하셨다는 뜻이 아니다.

ข้อ 6

ถาม. พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์ให้ชั่วร้ายและบิดเบือนเช่นนี้หรือ?

ตอบ. ไม่ใช่ พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์ให้ดี และทรงสร้างตามพระฉายาของพระองค์ คือในความชอบธรรมและความบริสุทธิ์ที่แท้จริง เพื่อมนุษย์จะรู้จักพระเจ้าผู้ทรงสร้างตนอย่างแท้จริง รักพระองค์ด้วยสุดใจ และดำเนินชีวิตกับพระเจ้าในความสุขนิรันดร์ เพื่อถวายคำสรรเสริญและพระสิริแด่พระองค์

คำอธิบาย: พระฉายาของพระเจ้าในข้อนี้เน้นความรู้แท้ ความชอบธรรม และความบริสุทธิ์ ซึ่งมนุษย์สูญเสียไปเพราะบาป และได้รับการฟื้นฟูในพระคริสต์

제6문 : 그렇다면 하나님께서 본래 인간을 그렇게 악하고 불합리하게 지으셨습니까?

아닙니다. 하나님께서는 인간을 선하게, 그리고 자기의 형상대로 창조하셨습니다. 이 말씀의 의미는 다음과 같습니다: 인간이 자신의 창조주 하나님을 바르게 알고, 마음으로 사랑하며 그분과 함께 영원히 행복하게 살면서, 그분을 찬양하도록 하기 위해 진정으로 의롭고 거룩하게 창조하셨습니다.

พระฉายาของพระเจ้าในข้อนี้เน้นความรู้แท้ ความชอบธรรม และความบริสุทธิ์ ซึ่งมนุษย์สูญเสียไปเพราะบาป และได้รับการฟื้นฟูในพระคริสต์

여기서 하나님의 형상은 참된 지식, 의, 거룩을 중심으로 설명된다. 인간은 죄로 이것을 잃었고, 그리스도 안에서 회복된다.

ข้อ 7

ถาม. ถ้าเช่นนั้น ธรรมชาติที่เสื่อมทรามของมนุษย์มาจากใด?

ตอบ. มาจากการตกในบาปและการไม่เชื่อฟังของบรรพบุรุษคู่แรกของเรา คืออาดัมและเอวาในสวนเอเดน การตกในบาปนี้ทำให้ธรรมชาติของเราเป็นพิษร้าย จนเราทุกคนปฏิสนธิและเกิดมาในสภาพบาป

คำอธิบาย: ข้อนี้กล่าวถึงบาปดั้งเดิม คือความผิดและความเสื่อมทรามที่มนุษย์ทุกคนมีส่วนร่วมในอาดัม

제7문 : 그러면 이러한 인간의 악하고 불합리한 심성은 어디서 온 것입니까?

우리의 첫 조상 아담과 하와가 에덴동산에서 타락하고 불순종함으로 비롯되었습니다. 그 타락으로 말미암아 우리의 본성이 독으로 오염되어 우리는 모두 죄 안에서 잉태되어 태어나는 것입니다.

ข้อนี้กล่าวถึงบาปดั้งเดิม คือความผิดและความเสื่อมทรามที่มนุษย์ทุกคนมีส่วนร่วมในอาดัม

이 문답은 원죄를 말한다. 곧 모든 사람이 아담 안에서 함께 죄책과 부패에 참여한다는 뜻이다.

ข้อ 8

ถาม. เราเลื่อมทรมถึงขนาดที่ไม่สามารถทำความดีใด ๆ ได้เลย และมีแนวโน้มไปสู่ความชั่วทุกอย่างหรือ?

ตอบ. ใช่ เว้นแต่เราจะบังเกิดใหม่โดยพระวิญญาณของพระเจ้า

คำอธิบาย: ข้อนี้ไม่ได้ปฏิเสธว่ามนุษย์ทำสิ่งที่ดูดีในสังคมได้ แต่หมายความว่าโดยธรรมชาติที่ตกในบาป มนุษย์ไม่สามารถทำความดีฝ่ายวิญญาณที่เป็นที่พอพระทัยพระเจ้าได้ หากปราศจากการบังเกิดใหม่

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 4

제8문 : 그렇다면 우리는 너무 악하고 불합리하여 선이란 전혀 행할 수도 없고, 마음이 단지 악행으로만 기울어져 있습니까?

그렇습니다. 우리가 하나님의 영으로 거듭나지 않는 한 그렇습니다.

제 주일 (책벌)

ข้อนี้ไม่ได้ปฏิเสธว่ามนุษย์ทำสิ่งที่ดูดีในสังคมได้ แต่หมายความว่าโดยธรรมชาติที่ตกในบาป มนุษย์ไม่สามารถทำความดีฝ่ายวิญญาณที่เป็นที่พอพระทัยพระเจ้าได้ หากปราศจากการบังเกิดใหม่

이 말은 인간이 사회적으로 보기에 선한 행동을 전혀 하지 못한다는 뜻이 아니다. 거듭남 없이는 하나님을 기쁘시게 하는 영적 선을 행할 수 없다는 뜻이다.

ข้อ 9

ถาม. แต่พระเจ้าไม่ทรงอยู่ติดตรมต่อมนุษย์หรือ

ก็ทรงเรียกร้องในพระบัญญัติของพระองค์ในสิ่งที่มนุษย์ทำไม่ได้?

ตอบ. ไม่เลย พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์ให้มีความสามารถที่จะรักษาพระบัญญัติได้ แต่มนุษย์ถูกมารยุง และด้วยการไม่เชื่อฟังโดยสมัครใจ มนุษย์จึงทำให้ตนเองและลูกหลานทั้งหมดสูญเสียของประทานเหล่านี้

คำอธิบาย: ความไร้ความสามารถของมนุษย์หลังการตกในบาปไม่ใช่ความผิดของพระเจ้า แต่เกิดจากการไม่เชื่อฟังของมนุษย์เองในอาดัม

제9문 : 그렇다면 하나님께서 그분의 율법을 통해 인간이 지킬 수도 없는 것을 요구하시는 것은 부당한 처사가 아닙니까?

아닙니다. 왜냐하면, 하나님께서는 인간이 율법을 지킬 수 있도록 그를 지으셨기 때문입니다. 그러나 인간이 사단의 유혹을 받아 고의적으로 불순종함으로써 자신뿐만 아니라 후손들까지 그 은사를 잃게 된 것입니다.

ความไร้ความสามารถของมนุษย์หลังการตกในบาปไม่ใช่ความผิดของพระเจ้า แต่เกิดจากการไม่เชื่อฟังของมนุษย์เองในอาดัม

타락 이후 인간의 무능력은 하나님의 잘못이 아니다. 아담 안에서 인간이 불순종한 데서 온 것이다.

ข้อ 10

ถาม. พระเจ้าจะทรงปล่อยให้การไม่เชื่อฟังและการกบฏเช่นนี้ไม่ต้องรับโทษหรือ?

ตอบ. ไม่ใช่อย่างแน่นอน พระองค์ทรงพระพิโรธอย่างยิ่งต่อบาปที่ติดตัวเรามาตั้งแต่กำเนิด และต่อบาปที่เรากระทำจริงด้วย

ในฐานะผู้พิพากษาผู้ทรงยุติธรรม พระเจ้าจะทรงลงโทษบาปเหล่านี้ทั้งในเวลานี้และในนิรันดร์กาลตามที่พระองค์ตรัสว่า "ทุกคนที่ไม่ประพฤติตามทุกสิ่งที่เขียนไว้ในหนังสือธรรมบัญญัติก็อยู่ใต้คำแช่งสาป"

คำอธิบาย: พระพิโรธของพระเจ้าไม่ใช่อารมณ์แปรปรวนแบบมนุษย์ แต่เป็นการต่อต้านบาปอย่างบริสุทธิ์และยุติธรรมของพระเจ้า

제10문 : 하나님께서는 그러한 불순종과 반항을 처벌하지 않고 묵인하십니까?

결코 그렇지 않습니다. 하나님께서는 자범죄뿐만 아니라 우리의 죄성(원죄)에 대해서도 대단히 분노하십니다. 그분은 자신의 의로운 판결에 따라 두 가지 종류의 죄를 현세에서도 그리고 영원토록 죄인들을 벌하시려고 하십니다. 이것은, 하나님께서 다음과 같이 말씀하신대로입니다: "율법에 기록된 모든 말씀을 지켜 행하지 아니하는 자는 모두 저주를 받을 지어다."

พระพิโรธของพระเจ้าไม่ใช่อารมณ์แปรปรวนแบบมนุษย์ แต่เป็นการต่อต้านบาปอย่างบริสุทธิ์และยุติธรรมของพระเจ้า

하나님의 진노는 인간처럼 변덕스러운 감정이 아니다. 거룩하고 의로우신 하나님께서 죄를 반대하시는 공의로운 태도이다.

ข้อ 11

ถาม. แต่พระเจ้ายกทรงเมตตาด้วยไม่ใช่หรือ?

ตอบ. พระเจ้าทรงเมตตาอย่างแน่นอน แต่พระองค์ก็ทรงยุติธรรมด้วยความยุติธรรมของพระองค์เรียกร้องให้บาปที่กระทำต่อพระมหามิมาสูงสุดของพระองค์ต้องรับโทษสูงสุดคือโทษนิรันดร์ทั้งร่างกายและจิตวิญญาณ

คำอธิบาย: พระเมตตาและความยุติธรรมของพระเจ้าไม่ขัดกัน พระกิตติคุณสำแดงทั้งสองอย่างอย่างสมบูรณ์ในพระคริสต์

ภาคที่ 2: การช่วยกู้

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 5

제11문 : 그렇다면 하나님은 자비로운 분이 아니지 않습니까?

하나님은 분명히 자비로우신 분이시지만, 또한 공의로우신 분입니다. 그러므로 하나님의 공의는, 그분의 존엄성을 침해한 죄에 대하여 최고로 무거운 처벌, 즉 육신과 영혼에 대한 영원한 형벌을 내릴 것을 요구합니다.

제2부 인간의 구속(救贖)에 대하여

제5주일 (만족: Satisfaction)

พระเมตตาและความยุติธรรมของพระเจ้าไม่ขัดกัน พระกิตติคุณสำแดงทั้งสองอย่างอย่างสมบูรณ์ในพระคริสต์

하나님의 자비와 공의는 서로 충돌하지 않는다. 복음은 그리스도 안에서 이 둘을 완전하게 드러낸다.

ข้อ 12

ถาม. ตามการพิพากษาอันชอบธรรมของพระเจ้า เราสมควรรับโทษทั้งในเวลานี้และในนิรันดร์กาลแล้วเราจะรอดพ้นจากโทษนี้และกลับสู่ความโปรดปรานของพระเจ้าได้อย่างไร?

ตอบ. พระเจ้าทรงเรียกร้องให้ความยุติธรรมของพระองค์ได้รับการชดใช้ให้พอครบถ้วน ดังนั้นข้อเรียกร้องของความยุติธรรมนี้ต้องได้รับการชดใช้เต็มจำนวน ไม่ว่าจะโดยตัวเราเองหรือโดยผู้อื่น

คำอธิบาย: คำว่า "ชดใช้ให้พอครบถ้วน"

หมายถึงความยุติธรรมของพระเจ้าต้องได้รับการตอบสนองอย่างสมบูรณ์
ไม่ใช่ระบบการทดแทนตามแนวคิดศาสนาอื่น

제12문 : 하나님의 공정한 판결에 따라 우리가 이 세상에서 그리고 오는 세상에서 영원한 형벌을 받아야 마땅하다면, 우리가 어떻게 하면 이 형벌도 피하고 다시 하나님의 은혜를 얻을 수 있습니까?

하나님은 자신의 권리를 찾으시기를 원하시므로 우리 스스로 또는 다른 사람이 우리의 죄의 값을 전부 지불해야 합니다.

คำว่า "ชดใช้ให้พอครบถ้วน" หมายถึงความยุติธรรมของพระเจ้าต้องได้รับการตอบสนองอย่างสมบูรณ์
ไม่ใช่ระบบการทดแทนตามแนวคิดศาสนาอื่น

“만족하게 갚는다”는 말은 하나님의 공의가 완전하게 충족되어야 한다는 뜻이다. 다른 종교식 대체나 교환 구조로 이해하면 안 된다.

ข้อ 13

ถาม. เราสามารถชดใช้นี้ด้วยตัวเราเองได้หรือไม่?

ตอบ. ไม่ได้แน่นอน ตรงกันข้าม เรากลับเพิ่มหนี้บาปของเราทุกวัน

제13문 : 그러면 우리가 스스로 죄 값을 치를 수 있습니까?

결코 그럴 수 없습니다. 그뿐 아니라 우리의 죄는 날마다 증가되고 있을 뿐입니다.

ข้อ 14

ถาม. มีสิ่งทรงสร้างอื่นใดหรือไม่ก็สามารถชดใช้นี้แทนเราได้?

ตอบ. ไม่มี ประการแรก พระเจ้าจะไม่ทรงลงโทษสิ่งทรงสร้างอื่นเพราะความผิดที่มนุษย์เป็นผู้รับผิดชอบ
ประการต่อมา สิ่งทรงสร้างล้วน ๆ ไม่อาจแบกน้ำหนักพระพิโรธนิรันดร์ของพระเจ้าต่อบาป
และช่วยผู้อื่นให้พ้นจากพระพิโรธนั้นได้

คำอธิบาย: ผู้ช่วยก็ต้องเป็นมนุษย์แท้เพื่อรับผิดชอบแทนมนุษย์
และต้องยิ่งกว่าสิ่งทรงสร้างเพื่อแบกพระพิโรธของพระเจ้าได้

제14문 : 그러면 다른 피조물이 우리를 대신하여 죄 값을 치를 수 있습니까?

없습니다. 왜냐하면, 첫째로 하나님께서 인간이 지은 죄 때문에 다른 피조물을 벌하시기를 원치 않으시기 때문입니다. 둘째로, 어떤 피조물도 우리 죄에 대한 하나님의 영원한 진노의 무게를 감당할 수 없으며, 다른 피조물을 죄로부터 구속(求贖)할 수 없기 때문입니다.

ผู้ช่วยก็ต้องเป็นมนุษย์แท้เพื่อรับผิดชอบแทนมนุษย์ และต้องยิ่งกว่าสิ่งทรงสร้างเพื่อแบกพระพิโรธของพระเจ้าได้

구원자는 인간을 대신해 책임을 지기 위해 참 인간이어야 하고, 하나님의 진노를 감당하기 위해 피조물보다 크신 분이여야 한다.

ข้อ 15

ถาม. ถ้าเช่นนั้น เราควรมองหาคนกลางและผู้ช่วยกู้แบบใด?

ตอบ. เราต้องมองหาผู้ที่เปี่ยมมนุษย์แท้และชอบธรรม แต่ทรงฤทธานุภาพมากกว่าสิ่งทรงสร้างทั้งหมด
กล่าวคือ ผู้ที่เป็นพระเจ้าแท้ด้วย

คำอธิบาย: "คนกลาง" หมายถึงพระคริสต์ผู้ทรงยืนอยู่ระหว่างพระเจ้ากับมนุษย์ เพื่อทรงทำให้ความยุติธรรมของพระเจ้าสำเร็จและทรงช่วยกู้ประชากรของพระองค์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 6

제15문 : 그렇다면 우리는 어떤 중보자와 구원자를 찾아야 합니까?

우리의 구원자는 진짜 사람이면서도 동시에 의로우셔야 하며, 모든 피조물보다 큰 능력을 소유하신 분이어야 하므로, 이러한 분은 참 하나님 밖에는 없습니다.

제6주일 (중보자)

"คนกลาง" หมายถึงพระคริสต์ผู้ทรงยืนอยู่ระหว่างพระเจ้ากับมนุษย์ เพื่อทรงทำให้ความยุติธรรมของพระเจ้าสำเร็จและทรงช่วยกู้ประชากรของพระองค์

“중보자”는 하나님과 인간 사이에 서시는 그리스도를 뜻한다. 그리스도께서 하나님의 공의를 이루시고 자기 백성을 구원하신다.

ข้อ 16

ถาม. ทำไมคนกลางจึงต้องเป็นมนุษย์แท้และชอบธรรม?

ตอบ. เพราะความยุติธรรมของพระเจ้าทรงเรียกร้องให้ธรรมชาติมนุษย์ซึ่งได้ทำบาป ต้องชดใช้บาปของตน แต่มนุษย์ที่เป็นคนบาปไม่อาจชดใช้แทนผู้อื่นได้

제16문 : 왜 그분은 진짜 사람이며 의로운 분이어야 합니까?

하나님의 공의는 죄를 지은 사람이 자기 죄 값을 치러야 할 것을 요구합니다. 그러나 사람은 자신도 죄인이면서 다른 사람들의 죄 값을 치를 수가 없습니다.

ข้อ 17

ถาม. ทำไมคนกลางจึงต้องเป็นพระเจ้าแท้ด้วย?

ตอบ. เพราะว่าโดยฤทธานุภาพแห่งพระเจ้า พระองค์จะทรงแบกน้ำหนักพระพิโรธของพระเจ้าในสภาพมนุษย์ของพระองค์ และทรงได้มาซึ่งความชอบธรรมและชีวิตเพื่อเรา พร้อมทั้งทรงคืนสิ่งเหล่านี้แก่เรา

คำอธิบาย: พระคริสต์ต้องเป็นพระเจ้าแท้และมนุษย์แท้ในพระบุคคลเดียวกัน เพื่อการช่วยกู้ของเราจะสำเร็จสมบูรณ์อย่างแท้จริง

제17문 : 왜 그분은 동시에 참 하나님이셔야 합니까?

그가 자신의 신적 능력으로써 하나님의 모든 진노를 인간으로서 감당하여, 우리를 위해 의와 생명을 얻어서 그것을 우리에게 다시 돌려주실 수 있기 때문입니다.

พระคริสต์ต้องเป็นพระเจ้าแท้และมนุษย์แท้ในพระบุคคลเดียวกัน เพื่อการช่วยกู้ของเราจะสำเร็จสมบูรณ์อย่างแท้จริง

그리스도는 한 위격 안에서 참 하나님이시며 참 인간이셔야 한다. 그래야 우리의 구원이 실제로 완전하게 성취된다.

ข้อ 18

ถาม. ถ้าเช่นนั้น ใครคือคนกลางผู้นี้ ผู้เป็นพระเจ้าแท้และในเวลาเดียวกันก็เป็นมนุษย์แท้และชอบธรรม?

ตอบ. คือพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

ผู้ที่พระเจ้าประทานแก่เราเพื่อการช่วยกู้และความชอบธรรมของเราอย่างสมบูรณ์

제18문 : 그러면 그 중보자, 곧 참 하나님이시며 동시에 의로우신 진짜 사람은 누구입니까?

그분은 우리의 완전한 구속과 의를 위해 선물로 주어진 우리 주 예수 그리스도이십니다. 5

ข้อ 19

ถาม. ท่านรู้เรื่องนี้ได้อย่างไร?

ตอบ. พระกิตติคุณบริสุทธิบอกข้าพเจ้า พระเจ้าเองทรงเริ่มสำแดงพระกิตติคุณแล้วตั้งแต่ในสวนเอเดน

ต่อมาพระองค์ทรงประกาศพระกิตติคุณนั้นผ่านบรรพบุรุษผู้บริสุทธิ์และผู้เผยพระวจนะ

และทรงให้เห็นล่วงหน้าผ่านเครื่องถวายบูชาและพิธีกรรมอื่น ๆ ในธรรมบัญญัติ

และในที่สุดพระองค์ทรงทำให้สำเร็จผ่านพระบุตรที่รักของพระองค์เอง

คำอธิบาย: พระกิตติคุณไม่ได้เริ่มต้นในพันธสัญญาใหม่เท่านั้น

แต่พระเจ้าทรงสำแดงพระสัญญาเรื่องพระคริสต์ตั้งแต่หลังการตกในบาป

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 7

제19문 : 당신은 그것을 어떻게 알 수 있습니까?

거룩한 복음이 내게 알려줍니다. 하나님께서 직접 먼저 에덴동산에서 복음을 계시하셨고, 그 후에는 거룩한 족장들과 선지자들을 통하여 선포하셨고, 율법이 요구하는 희생 제사와 의식을 통하여 상징적으로 보여 주셨으며, 마침내 그의 사랑하시는 독생자를 통하여 성취하셨습니다.

구원의 길 믿음

제7주일 (믿음)

พระกิตติคุณไม่ได้เริ่มต้นในพันธสัญญาใหม่เท่านั้น แต่พระเจ้าทรงสำแดงพระสัญญาเรื่องพระคริสต์ตั้งแต่หลังการตกในบาป

복음은 신약에서 처음 시작된 것이 아니다. 하나님은 타락 직후부터 그리스도에 관한 약속을 계시하셨다.

ข้อ 20

ถาม. ถ้าเช่นนั้น มนุษย์ทุกคนได้รับความรอดโดยพระคริสต์ เหมือนที่ทุกคนหลงหายโดยอาดัมหรือ?

ตอบ. ไม่ใช่ มีเพียงผู้ที่โดยความเชื่อแท้ถูกต้องเข้าไปในพระคริสต์

และรับประโยชน์ทั้งหมดของพระองค์เท่านั้นที่ได้รับความรอด

คำอธิบาย: พระคริสต์ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอดที่เพียงพออย่างสมบูรณ์

แต่ประโยชน์แห่งความรอดเป็นของผู้ที่ถูกต้องเข้าไปในพระองค์โดยความเชื่อแท้

<!-- Source chunk: heidelberg_thai_draft_q021_q040.md -->

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 7

제20문 : 그렇다면 모든 사람이 아담을 통하여 타락한 것과 똑같이, 그리스도를 통하여 모든 사람이 구원을 받게 됩니까?

아닙니다. 단지 참된 믿음을 통해 그리스도 몸의 한 부분이 되어 그의 모든 구속적 사역을 영접하는 사람만이 구원을 받습니다.

พระคริสต์ทรงเป็นพระผู้ช่วยให้รอดที่เพียงพออย่างสมบูรณ์ แต่ประโยชน์แห่งความรอดเป็นของผู้ที่ถูกต่อเข้าไปในพระองค์โดยความเชื่อแท้

그리스도는 완전하고 충분한 구원자이시다. 그러나 구원의 유익은 참 믿음으로 그리스도와 연합된 자들에게 주어진다.

ข้อ 21

ถาม. ความเชื่อแท้คืออะไร?

ตอบ. ความเชื่อแท้ไม่ใช่เพียงความรู้ที่แน่ใจว่า

ทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงสำแดงแก่เราในพระวจนะของพระองค์เป็นความจริงเท่านั้น

แต่ยังเป็นความไว้วางใจด้วยสุดใจ

ซึ่งพระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงกระทำให้เกิดขึ้นในข้าพเจ้าโดยพระกิตติคุณ

โดยความไว้วางใจนี้ ข้าพเจ้าเชื่อว่า พระเจ้าทรงประทานการอภัยบาป ความชอบธรรมชั่วนี้รันดร์

และความรอดแก่ข้าพเจ้าโดยเปล่า ๆ ไม่ใช่แก่ผู้อื่นเท่านั้น แต่แก่ข้าพเจ้าด้วย

ของประทานเหล่านี้มาจากพระคุณล้วน ๆ

และประทานแก่เราโดยอาศัยพระราชกิจและความชอบธรรมของพระคริสต์เท่านั้น

คำอธิบาย: ความเชื่อแท้มีทั้งความรู้ ความยอมรับ และความไว้วางใจส่วนตัว

แต่ความเชื่อไม่ใช่ความดีความชอบที่ทำให้เรารอด ความรอดตั้งอยู่บนพระคริสต์เท่านั้น

제21문 : (구원을 받는) 참된 믿음이란 무엇입니까?

참된 믿음이란, 내가 하나님께서 말씀(성경)으로 계시하신 모든 것이 사실이라는 것을 분명히 알고 인정하는 것만이 아니라, 또한 성령께서 복음을 통해 내 안에 새롭게 일으키시는 신뢰입니다. 이것은 다른 사람뿐만이 아니라 나에게도, 순전히 은혜로, 즉 다만 그리스도의 공로만으로 죄 사함과 영원한 의와 영원한 행복이, 하나님으로부터 선물로 주어진 것을 내가 마음속 깊이 신뢰하는 것입니다.

사도신경(23-58)

ความเชื่อแท้ทั้งความรู้ ความยอมรับ และความไว้วางใจส่วนตัว แต่ความเชื่อไม่ใช่ความดีความชอบที่ทำให้เรารอด
ความรอดตั้งอยู่บนพระคริสต์เท่านั้น

참 믿음에는 지식, 동의, 개인적 신뢰가 함께 있다. 그러나 믿음 자체가 우리를 구원하는 공로가 아니며, 구원은 오직 그리스도 위에 선다.

ข้อ 22

ถาม. ถ้าเช่นนั้น คริสเตียนต้องเชื่ออะไร?

ตอบ. ต้องเชื่อทุกสิ่งที่ทรงสัญญาแก่เราในพระกิตติคุณ

ซึ่งสรุปไว้ในบทความแห่งความเชื่อคริสเตียนอันสากลและน่าเชื่อถือ

คำอธิบาย: "สากล" ในที่นี้หมายถึงความเชื่อของคริสตจักรคริสเตียนทั่วโลก

ไม่ได้หมายถึงคริสตจักรโรมันคาทอลิกโดยเฉพาะ

제22문 : 그러면 그리스도인들이 꼭 믿어야 하는 것은 무엇입니까?

복음 안에 우리에게 약속된 모든 것으로서, 이것은 사도신경이 요약해서 가르치고 있는데 세계의 모든 교회들이 보편적으로 고백하는 믿을 만한 기독교신조입니다.

"สากล" ในที่นี้หมายถึงความเชื่อของคริสตจักรคริสเตียนทั่วโลก ไม่ได้หมายถึงคริสตจักรโรมันคาทอลิกโดยเฉพาะ

여기서 “보편”은 온 세계 모든 시대의 기독교회가 고백하는 믿음을 뜻한다. 로마 가톨릭교회를 특정해서 말하는 표현이 아니다.

ข้อ 23

ถาม. บทความแห่งความเชื่อเหล่านี้มีอะไรบ้าง?

ตอบ. ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ผู้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก

ข้าพเจ้าเชื่อในพระเยซูคริสต์ พระบุตรองค์เดียวของพระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

ผู้ทรงปฏิสนธิโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงบังเกิดจากมารีย์พรหมจารี ทรงทนทุกข์ภายใต้ปอนทิอัสปีลาต

ทรงถูกตรึงที่กางเขน สิ้นพระชนม์ และทรงถูกฝังไว้ พระองค์เสด็จลงสู่แดนมรณา

วันที่สามทรงเป็นขึ้นมาจากความตาย พระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์

และประทับเบื้องขวาของพระเจ้าพระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

จากที่นั่นพระองค์จะเสด็จมาพิพากษาคนเป็นและคนตาย

ข้าพเจ้าเชื่อในพระวิญญาณบริสุทธิ์ ข้าพเจ้าเชื่อในคริสตจักรสากลบริสุทธิ์ สามัคคีธรรมของธรรมิกชน

การอภัยบาป การเป็นขึ้นจากตายของร่างกาย และชีวิตนิรันดร์ อาเมน

คำอธิบาย: "คริสตจักรสากล" แปลความหมายของ catholic ในสัญลักษณ์ความเชื่อ

คือคริสตจักรของพระคริสต์ทั่วทุกที่และทุกยุค ไม่ใช่ชื่อเฉพาะของนิกายโรมันคาทอลิก

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 8

제23문 : 사도신경의 내용은 무엇입니까? (새번역 사도신경으로)

전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니

이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고

본디오 빌라도에게 고난을 받으사

십자가에 못 박혀 죽으시고 장사되어

음부에 내려가셨다가

사흘만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시어

하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉으시다가

저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라

성령을 믿사오며

거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과

죄를 사하여 주시는 것과 몸이 다시 사는 것과 영원히 사는 것을 믿사옵나이다.

제8주일 (삼위일체 하나님)

"คริสตจักรสากล" แปลความหมายของ catholic ในสัญลักษณ์ความเชื่อ คือคริสตจักรของพระคริสต์ทั่วทุกที่และทุกยุค ไม่ใช่ชื่อเฉพาะของนิกายโรมันคาทอลิก

“보편 교회”는 신조의 catholic 의미를 옮긴 말이다. 모든 곳과 모든 시대에 있는 그리스도의 교회를 뜻하며, 로마 가톨릭이라는 교파명을 뜻하지 않는다.

ข้อ 24

ถาม. บทความเหล่านี้แบ่งออกเป็นกี่ส่วน?

ตอบ. แบ่งออกเป็นสามส่วน คือ

พระเจ้าพระบิดาและการทรงสร้างของเรา

พระเจ้าพระบุตรและการช่วยกู้ของเรา

และพระเจ้าพระวิญญาณบริสุทธิ์และการทรงชำระเราให้บริสุทธิ์

제24문 : 사도신경은 몇 부분으로 구성되어 있습니까?

세 부분으로 구성되어 있습니다. 곧 성부 하나님과 우리의 창조, 그리고 성자 하나님과 우리의 구원, 마지막으로 성령 하나님과 우리의 성화입니다.

ข้อ 25

ถาม. ในเมื่อมีพระสภาวะพระเจ้าเพียงหนึ่งเดียว ทำไมท่านจึงกล่าวถึงสามพระบุคคล คือพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์?

ตอบ. เพราะพระเจ้าทรงสำแดงพระองค์เช่นนั้นในพระวจนะของพระองค์ คือสามพระบุคคลที่ทรงแตกต่างกันนี้เป็นพระเจ้าแท้ พระเจ้านิรันดร์ องค์เดียวกัน

คำอธิบาย: หลักตรีเอกานุภาพไม่ได้สอนว่ามีพระเจ้าสามองค์ แต่สอนว่าพระเจ้าองค์เดียวทรงดำรงอยู่เป็นสามพระบุคคล คือพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 9

제25문 : 하나님은 오직 한 분이신데, 왜 삼위(三位), 곧 성부 성자 성령을 말합니까?

하나님께서 (성경) 말씀으로 자신을 그렇게 계시하셨기 때문입니다. 서로 구분이 되는 삼 위(位)가 곧 유일하고 참되고 영원한 하나님이십니다.

하나님 아버지에 관하여 (26-28)

(하나님의 사역 가운데서 창조와 섭리를 다루는 부분)

제9주일 (성부 하나님)

หลักตรีเอกานุภาพไม่ได้สอนว่ามีพระเจ้าสามองค์ แต่สอนว่าพระเจ้าองค์เดียวทรงดำรงอยู่เป็นสามพระบุคคล คือพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

삼위일체 교리는 세 하나님을 말하지 않는다. 한 분 하나님께서 성부, 성자, 성령 세 위격으로 계신다는 가르침이다.

ข้อ 26

ถาม. เมื่อท่านกล่าวว่า "ข้าพเจ้าเชื่อในพระเจ้า พระบิดาผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด ผู้ทรงสร้างฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก" ท่านเชื่ออะไร?

ตอบ. ข้าพเจ้าเชื่อว่า พระบิดานิรันดร์ของพระเยซูคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา
ทรงสร้างฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก พร้อมทั้งทุกสิ่งในนั้นจากความว่างเปล่า และยังทรงค้าจุนและทรงปก
ครองสิ่งเหล่านั้นด้วยพระดำรินิรันดร์และการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระองค์

พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าและพระบิดาของข้าพเจ้า เพราะเห็นแก่พระคริสต์พระบุตรของพระองค์

ข้าพเจ้าไว้วางใจพระองค์มากจนไม่สงสัยเลยว่า

พระองค์จะทรงจัดเตรียมทุกสิ่งที่ข้าพเจ้าจำเป็นต้องมีทั้งฝ่ายร่างกายและฝ่ายจิตวิญญาณ

และความทุกข์ยากใด ๆ ที่พระองค์ทรงให้ข้าพเจ้าพบในโลกแห่งน้ำตานี้

พระองค์จะทรงให้กลับเป็นผลดีแก่ข้าพเจ้า

พระองค์ทรงสามารถทำเช่นนั้นได้ เพราะพระองค์ทรงเป็นพระเจ้าผู้ทรงฤทธานุภาพสูงสุด

และพระองค์ทรงประสงค์จะทำเช่นนั้น เพราะพระองค์ทรงเป็นพระบิดาผู้สัตย์ซื่อ

คำอธิบาย: การทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าไม่ใช่โชคชะตา

แต่คือการที่พระเจ้าทรงค้าจุนและทรงปกครองทุกสิ่งด้วยพระปัญญา พระฤทธานุภาพ

และความรักแบบพระบิดา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 10

제26문 : “전능 하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며”라는 신앙을 고백할 때, 이것은 당신이 무엇을 믿는다는 것을 의미합니까?

내가 믿고 고백하는 하나님은 다음과 같습니다: 우리 주 예수 그리스도의 영원한 아버지께서, 하늘과 땅, 그리고 그 안에 있는 모든 것을
무에서 창조하시고 영원한 경륜과 섭리로 그것들을 보존하시고 다스리십니다. 이분께서 그 아들 그리스도의 공로로 말미암아 나의
하나님이시요 나의 아버지가 되십니다. 즉, 나는 이 하나님을 신뢰하므로, 하나님께서 나의 몸과 영혼에 꼭 필요한 모든 것을 공급하시며,
이 슬프고 험한 세상에서 내게 허락하신 모든 역경을 선으로 바꿔주실 것을 의심하지 않습니다. 하나님은 전능하시므로 능히 이 일을
하실 수 있으며 신실하신 아버지이시기 때문에 기꺼이 하십니다.

제10주일 (하나님의 섭리)

การทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าไม่ใช่โชคชะตา แต่คือการที่พระเจ้าทรงค้าจุนและทรงปกครองทุกสิ่งด้วยพระปัญญา
พระฤทธานุภาพ และความรักแบบพระบิดา

하나님의 섭리는 운명론이 아니다. 하나님께서 지혜와 능력과 아버지다운 사랑으로 만물을 돌보시고 다스리신다는 뜻이다.

ข้อ 27

ถาม. ท่านเข้าใจอย่างไรเกี่ยวกับการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้า?

ตอบ. คือพระฤทธานุภาพอันทรงอำนาจสูงสุดและทรงสถิตอยู่ทุกแห่งของพระเจ้า โดยพระฤทธานุภาพนี้

พระเจ้าทรงค้าจุนฟ้าสวรรค์ แผ่นดินโลก และสิ่งทรงสร้างทั้งปวง

ราวกับทรงค้าจุนด้วยพระหัตถ์ของพระองค์เอง

พระองค์ยังทรงปกครองสิ่งเหล่านั้น จนใบไม้และต้นหญ้า ฝนและความแห้งแล้ง

ปีที่อุดมสมบูรณ์และปีที่ขัดสน อาหารและเครื่องดื่ม สุขภาพและความเจ็บป่วย ความมั่งมีและความยากจน

แท้จริงแล้ว ทุกสิ่งมาถึงเราไม่ใช่โดยบังเอิญ แต่โดยพระหัตถ์ของพระบิดา

คำอธิบาย: คำสอนเรื่องการทรงจัดเตรียมและปกครองทำให้ผู้เชื่อไม่มองโลกเป็นความบังเอิญ แต่ก็ไม่ได้ลบความรับผิดชอบของมนุษย์ต่อพระเจ้า

제27문 : 하나님의 섭리란 무엇입니까?

섭리란 만물에 나타난 하나님의 전능하신 능력으로서, 그것으로 하늘과 땅과 모든 만물을 보존하시고 다스리십니다. 따라서 나뭇잎과 풀잎, 비와 가뭄, 풍년과 흉년, 양식과 음료, 건강과 질병, 부과 가난뿐만 아니라, 다른 모든 것들도 사실상 우리에게 우연히 오는 것이 아니라, 그의 부성애적인 손길로부터 오는 것입니다.

คำสอนเรื่องการทรงจัดเตรียมและปกครองทำให้ผู้เชื่อไม่มองโลกเป็นความบังเอิญ แต่ก็ไม่ได้ลบความรับผิดชอบของมนุษย์ต่อพระเจ้า

섭리 교리는 세상을 우연으로 보지 않게 한다. 동시에 하나님 앞에서 인간의 책임을 지워 버리지도 않는다.

ข้อ 28

ถาม. ความรู้เรื่องการทรงสร้างและการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าช่วยเราอย่างไร?

ตอบ. ความรู้นี้ช่วยให้เราอดทนในความทุกข์ยาก ขอบพระคุณในความเจริญ และสำหรับอนาคต
เรามีความมั่นใจที่ดีในพระเจ้าและพระบิดาผู้สัตย์ซื่อของเรา
ว่าไม่มีสิ่งทรงสร้างใดจะแยกเราจากความรักของพระองค์ได้

เพราะสิ่งทรงสร้างทั้งปวงอยู่ในพระหัตถ์ของพระองค์อย่างสมบูรณ์
จนหากปราศจากพระประสงค์ของพระองค์ สิ่งเหล่านั้นไม่อาจเคลื่อนไหวหรือถูกทำให้เคลื่อนไหวได้เลย

คำอธิบาย: ความเชื่อเรื่องการทรงจัดเตรียมและปกครองนำไปสู่ความอดทน ความขอบพระคุณ และความไว้วางใจ ไม่ใช่ความเฉื่อยชา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 11

제28문 : 하나님의 창조와 섭리를 깨달음으로써 얻는 유익은 무엇입니까?

하나님께서서는 우리로 하여금 이 사실을 알게 하셔서, 우리가 아무리 큰 역경에 처할 지라도 인내하고, 행복할 때에는 감사하며, 미래에 대해서도 아무것도 우리를 당신의 사랑에서 떼어놓을 수 없게 하시는 신실하신 하나님 아버지께 대하여 큰 확신을 갖기를 원하십니다. 그 이유는 만물이 그의 손안에 있기 때문에, 그의 뜻이 아니고서는 아무것도 움직일 수 없기 때문입니다.

하나님 아들에 관하여

제11주일 (예수님)

ความเชื่อเรื่องการทรงจัดเตรียมและปกครองนำไปสู่ความอดทน ความขอบพระคุณ และความไว้วางใจ ไม่ใช่ความเฉื่อยชา

섭리 신앙은 인내와 감사와 신뢰로 이끈다. 아무것도 하지 않는 태만으로 이끄는 가르침이 아니다.

ข้อ 29

ถาม. ทำไมพระบุตรของพระเจ้าจึงทรงพระนามว่า "เยชู" ซึ่งหมายถึง "พระผู้ช่วยให้รอด"?

ตอบ. เพราะพระองค์ทรงช่วยให้รอดจากบาปของเรา
และเพราะไม่ควรแสวงหาหรือพบความรอดในผู้อื่น

제29문 : 왜 하나님의 아들이 '복(구원) 주시는 자'라는 뜻의 '예수'라고 부릅니까?

그가 우리를 죄에서 구원하셨기 때문입니다. 그리고 다른 곳에서는 그러한 구원을 찾아서도 안 되고 발견할 수도 없기 때문입니다.

ข้อ 30

ถาม. ผู้ที่แสวงหาความรอดและความมั่นคงในบรรดานักบุญ ในตนเอง หรือในสิ่งอื่นใด
เชื่อในพระเยซูพระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียวอย่างแท้จริงหรือ?

ตอบ. ไม่ แม้พวกเขาจะอวดอ้างว่าเป็นของพระองค์ แต่ด้วยการกระทำของพวกเขา
พวกเขาปฏิเสธพระเยซู พระผู้ช่วยให้รอดเพียงผู้เดียว

มีเพียงสองทางเท่านั้น คือ ไม่ว่าพระเยซูจะไม่ใช่พระผู้ช่วยให้รอดที่สมบูรณ์
หรือผู้ที่รับพระผู้ช่วยให้รอดพระองค์นี้ด้วยความเชื่อแท้
ย่อมมีทุกสิ่งที่เป็นจำเป็นสำหรับความรอดของตนในพระองค์

คำอธิบาย: "นักบุญ" ในข้อนี้หมายถึงผู้ที่บางประเพณีศาสนาเรียกหาเพื่อเป็นที่พึ่งฝ่ายความรอด
ไม่ได้หมายถึงผู้เชื่อทั่วไปที่พระคัมภีร์เรียกว่าธรรมิกชน

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 12

제30문 : 그러면, 성인들이나 자기 자신 또는 다른 곳에서 구원과 복을 찾는 사람들도 진실로 유일한 구원자신 예수님을 믿는 것입니까?

아닙니다. 그들은 비록 (입으로는) 예수님을 찬양할지라도 유일한 복 주시는 자이신 구주 예수님을 그 행위로 부인하는 것입니다.
왜냐하면, 예수님께서서는 완전한 구주가 아니시던가, 아니면 참된 믿음으로 그분을 영접한 사람에게는 그들의 구원에 필요한 모든 것을
그분 안에서 찾을 수 있어야 하기 때문입니다.

제12주일 (그리스도)

"นักบุญ" ในข้อนี้หมายถึงผู้ที่บางประเพณีศาสนาเรียกหาเพื่อเป็นที่พึ่งฝ่ายความรอด ไม่ได้หมายถึงผู้เชื่อทั่วไปที่พระคัมภีร์เรียกว่าธรรมิกชน

여기서 "성인들"은 어떤 종교 전통에서 구원의 의지 대상으로 부르는 존재들을 가리킨다. 성경이 모든 신자를 성도라고 부르는 의미와는
구분해야 한다.

ข้อ 31

ถาม. ทำไมพระองค์จึงทรงถูกเรียกว่า "พระคริสต์" ซึ่งหมายถึง "ผู้ได้รับการเจิม"?

ตอบ. เพราะพระองค์ทรงได้รับการแต่งตั้งโดยพระเจ้าพระบิดา
และได้รับการเจิมด้วยพระวิญญาณบริสุทธิ์ เพื่อทรงเป็น

ผู้เผยพระวจนะและพระอาจารย์สูงสุดของเรา
ผู้ทรงสำแดงพระดำริลึกลับและพระประสงค์ของพระเจ้าเกี่ยวกับการช่วยกู้ของเราอย่างสมบูรณ์

มหาบุโรหิตสูงสุดเพียงผู้เดียวของเรา
ผู้ทรงช่วยกู้เราด้วยการถวายพระกายของพระองค์เป็นเครื่องบูชาครั้งเดียว
และทรงวิงวอนเพื่อเราเสมอต่อพระบิดา

และพระมหากษัตริย์นิรันดร์ของเรา ผู้ทรงปกครองเราโดยพระวจนะและพระวิญญาณของพระองค์
และทรงปกป้องรักษาเราไว้ในการช่วยกู้ที่พระองค์ทรงได้มาสำหรับเรา

คำอธิบาย: พระคริสต์ทรงมีสามตำแหน่ง คือผู้เผยพระวจนะ บุโรหิต และกษัตริย์
ทั้งสามตำแหน่งแสดงว่างานช่วยกู้ของพระองค์ครบถ้วน

제31문 : 왜 예수님은 '기름 부음을 받은 자'라는 뜻의 '그리스도'라고 불립니까?

그분은 성부 하나님에 의해 다음 세 가지 직책에 임명받고, 성령으로 기름 부음을 받으셨기 때문입니다: 그는 우리의 최고의 선지자요 교사가 되셔서 우리의 구속에 관한 하나님의 감추어진 경륜과 뜻을 완전하게 계시해 주시고, 우리의 유일한 대제사장이 되셔서 자기 몸을 화목제로 드려 단번에 우리를 구속하시고 하나님 앞에서 늘 중보기도로 우리를 위해 나서시며, 6 우리의 영원한 왕이 되셔서 우리를 당신의 말씀과 성령으로 다스리시고 우리가 얻은 구속(救贖)을 (늘) 지키시고 보호하십니다.

พระคริสต์ทรงมีสามตำแหน่ง คือผู้เผยพระวจนะ บุโรหิต และกษัตริย์ ทั้งสามตำแหน่งแสดงว่างานช่วยกู้ของพระองค์ครบถ้วน

그리스도는 선지자, 제사장, 왕의 세 직분을 가지신다. 이 세 직분은 그리스도의 구원 사역이 완전하다는 것을 보여 준다.

ข้อ 32

ถาม. แล้วทำไมท่านจึงถูกเรียกว่าคริสเตียน?

ตอบ. เพราะโดยความเชื่อ ข้าพเจ้าเป็นอวัยวะหนึ่งของพระคริสต์
และจึงมีส่วนร่วมในการเจิมของพระองค์

ดังนั้น ข้าพเจ้าจึงสารภาพพระนามของพระองค์

ถวายตัวข้าพเจ้าเองเป็นเครื่องบูชาแห่งความชอบพระคุณอันมีชีวิตแด่พระองค์ และด้วยมโนธรรมที่เป็นอิสระ
ข้าพเจ้าต่อสู้กับบาปและมารในชีวิตนี้ หลังจากชีวิตนี้

ข้าพเจ้าจะครอบครองร่วมกับพระองค์เหนือสิ่งทรงสร้างทั้งปวงตลอดนิรันดร์

คำอธิบาย: คริสเตียนมีส่วนในพระคริสต์ ไม่ใช่มีตำแหน่งเท่ากับพระคริสต์ แต่ได้รับการทรงเรียกให้เป็นพยาน
ถวายชีวิต และต่อสู้ฝ่ายวิญญาณในพระคุณของพระองค์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 13

제32문 : 그러면 당신은 왜 그리스도인이라 불립니까?

나는 믿음을 통하여 그리스도의 한 지체가 되었고 그럼으로써 그의 기름 부음에 동참하였기 때문입니다. 이것은, 내가 주의 이름을 시인하고 그분께 나의 몸을 살아 있는 감사 제물로 드리며 이생에서 자유로운 양심을 가지고 죄와 사단에 대하여 싸우며 장차 그리스도와 함께 영원히 만물을 다스리게 하기 위함입니다.

제13주일 (하나님의 독생자이신 우리 주)

คริสเตียนมีส่วนในพระคริสต์ ไม่ใช่มีตำแหน่งเท่ากับพระคริสต์ แต่ได้รับการทรงเรียกให้เป็นพยาน ถวายชีวิต
และต่อสู้ฝ่ายวิญญาณในพระคุณของพระองค์

그리스도인은 그리스도께 참여하지만, 그리스도와 같은 직분적 지위를 갖는 것은 아니다. 은혜 안에서 증인이 되고, 삶을 드리며, 영적 싸움을 하도록 부름받는다.

ข้อ 33

ถาม. ทำไมพระคริสต์จึงทรงถูกเรียกว่า "พระบุตรองค์เดียว" ของพระเจ้า
ในเมื่อเราก็คือบุตรของพระเจ้าด้วย?

ตอบ. เพราะพระคริสต์เท่านั้นที่ทรงเป็นพระบุตรนิรันดร์ของพระเจ้าโดยธรรมชาติ
ส่วนเราเป็นบุตรของพระเจ้าเพราะพระคุณ โดยการรับเข้าเป็นบุตรเพราะเห็นแก่พระคริสต์

คำอธิบาย: พระคริสต์ทรงเป็นพระบุตรโดยพระสภาวะ ส่วนผู้เชื่อเป็นบุตรโดยพระคุณและการรับเข้าเป็นบุตร
ความแตกต่างนี้ต้องรักษาไว้

제33문 : 우리도 하나님의 자녀인데, 왜 그리스도는 독생자라고 불립니까?

그리스도만이 하나님의 영원하신 본래의 아들이시기 때문입니다. 그러나 우리는 예수님을 통하여 은혜로 말미암아 하나님의 자녀로 입양되었습니다.

พระคริสต์ทรงเป็นพระบุตรโดยพระสภาวะ ส่วนผู้เชื่อเป็นบุตรโดยพระคุณและการรับเข้าเป็นบุตร ความแตกต่างนี้ต้องรักษาไว้

그리스도는 본성상 하나님의 아들이시고, 신자는 은혜와 양자 됨으로 하나님의 자녀가 된다. 이 차이를 반드시 지켜야 한다.

ข้อ 34

ถาม. ทำไมท่านจึงเรียกพระองค์ว่า "องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา"?

ตอบ. เพราะพระองค์ทรงไถ่เรา ทั้งร่างกายและจิตวิญญาณ จากบาปทั้งหมดของเรา
และจากอำนาจกดขี่ของมาร ไม่ใช่ด้วยเงินหรือทอง แต่ด้วยพระโลหิตอันประเสริฐของพระองค์
และทรงซื้อเราไว้ให้เป็นของพระองค์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 14

제34문 : 당신은 왜 그리스도를 '우리 주'라고 부릅니까?

그리스도께서 금이나 은이 아니라 자신의 값비싼 피로 우리의 몸과 영혼을 죄로부터, 그리고 사단의 모든 권세에서 구속하여 주시고 우리를 당신의 소유로 삼으셨기 때문입니다.

제14주일 (그리스도의 잉태와 탄생)

ข้อ 35

ถาม. เมื่อกล่าวว่า "ผู้ทรงปฏิสนธิโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทรงบังเกิดจากมารีย์พรหมจารี"
หมายความว่าอะไร?

ตอบ. หมายความว่า พระบุตรนิรันดร์ของพระเจ้า ผู้ทรงเป็นและยังคงเป็นพระเจ้าแท้และนิรันดร์
ทรงรับธรรมชาติมนุษย์แท้จากเนื้อและเลือดของมารีย์พรหมจารี โดยการกระทำของพระวิญญาณบริสุทธิ์
เพื่อพระองค์จะทรงเป็นเชื้อสายแท้ของดาวิด เหมือนพี่น้องของพระองค์ทุกประการ เว้นแต่ปราศจากบาป

คำอธิบาย: การบังเกิดจากหญิงพรหมจารีรักษาความจริงสองด้าน
คือพระคริสต์ทรงเป็นพระเจ้าแท้และมนุษย์แท้ และทรงปราศจากบาป

제35문 : '성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고'라는 말은 무엇을 뜻합니까?

참되고 영원한 하나님이며 하나님의 영원하신 아들이, 하나님의 본질을 그대로 지니신 채 성령의 사역을 통하여 동정녀 마리아의 살과 피로부터 진정한 인간의 성질을 취하셔서 인간으로 태어나셨습니다. 이로 말미암아 그분은 다윗의 육신의 후손으로서 모든 면에서 그분의 형제 자매와 같으시지만 죄는 없으십니다.

การบังเกิดจากหญิงพรหมจารีรักษาความจริงสองด้าน คือพระคริสต์ทรงเป็นพระเจ้าแท้และมนุษย์แท้ และทรงปราศจากบาป

동정녀 탄생은 그리스도께서 참 하나님이시며 참 인간이시고 죄가 없으시다는 두 진리를 함께 지킨다.

ข้อ 36

ถาม. ท่านได้รับประโยชน์อะไรจากการปฏิสนธิและการบังเกิดอันบริสุทธิ์ของพระคริสต์?

ตอบ. ประโยชน์คือ พระองค์ทรงเป็นคนกลางของเรา

และด้วยความไร้ความผิดและความบริสุทธิ์สมบูรณ์ของพระองค์

พระองค์ทรงปกคลุมบาปของข้าพเจ้าต่อพระพักตร์พระเจ้า ซึ่งเป็นบาปที่ข้าพเจ้ามีตั้งแต่ปฏิสนธิ

คำอธิบาย: พระคริสต์ทรงปกคลุมบาปของเราด้วยความบริสุทธิ์ของพระองค์ ไม่ใช่ด้วยความดีของเราเอง

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 15

제36문 : 그리스도의 거룩한 잉태와 탄생은 당신에게 어떠한 유익을 줍니까?

그가 우리의 중보자가 되셔서 잉태될 때부터 가지고 있는 나의 죄를, 그분의 무흠과 완전한 거룩함으로써, 하나님 앞에서 가려 주시는 것입니다.

제15주일 (그리스도의 고난)

พระคริสต์ทรงปกคลุมบาปของเราด้วยความบริสุทธิ์ของพระองค์ ไม่ใช่ด้วยความดีของเราเอง

그리스도께서 자신의 거룩하심으로 우리의 죄를 덮으신다. 우리의 선함이나 공로로 덮는 것이 아니다.

ข้อ 37

ถาม. เมื่อกล่าวว่า พระคริสต์ "ทรงทนทุกข" ท่านเข้าใจว่าอย่างไร?

ตอบ. ข้าพเจ้าเข้าใจว่า ตลอดชีวิตของพระองค์บนแผ่นดินโลก โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วงสุดท้าย

พระคริสต์ทรงแบกพระพิโรธของพระเจ้าต่อบาปของมนุษยชาติทั้งสิ้น ทั้งในพระกายและในจิตวิญญาณ

โดยการทนทุกข์ของพระองค์ ซึ่งเป็นเครื่องบูชาลบล้างบาปเพียงหนึ่งเดียว

พระองค์ทรงช่วยกู้ร่างกายและจิตวิญญาณของเราจากการถูกลงโทษนิรันดร์

และทรงให้เราได้รับพระคุณของพระเจ้า ความชอบธรรม และชีวิตนิรันดร์

คำอธิบาย: การทนทุกข์ของพระคริสต์ไม่ใช่เพียงความเจ็บปวดทางกาย

แต่รวมถึงการแบกพระพิโรธของพระเจ้าต่อบาปแทนประชากรของพระองค์

제37문 : “고난을 받으사”라는 말은 무엇을 뜻합니까?

예수 그리스도께서 지상의 전 생애 동안, 그러나 특히 그의 생애 마지막 순간에 전 인류의 죄에 대한 하나님의 분노를 친히 몸과 영혼으로 감당하셨다는 것입니다. 그리스도는, 자신의 고난 곧 단 한 번의 구속 제사의 고난을 통해 우리의 몸과 영혼을 영원한 저주로부터 구속하여 하나님에게서 오는 은혜와 의와 영생을 얻어주셨습니다.

การทนทุกข์ของพระคริสต์ไม่ใช่เพียงความเจ็บปวดทางกาย แต่รวมถึงการแบกพระพิโรธของพระเจ้าต่อบาปแทนประชากรของพระองค์

그리스도의 고난은 육체의 고통만이 아니다. 자기 백성을 대신하여 죄에 대한 하나님의 진노를 짊어지신 고난까지 포함한다.

ข้อ 38

ถาม. ทำไมพระองค์จึงทรงทนทุกข "ภายใต้ปอนท็อสปลาต" ผู้เป็นผู้พิพากษา?

ตอบ. เพื่อว่า พระองค์ผู้ทรงไร้ความผิด แต่ถูกผู้พิพากษาฝ่ายโลกตัดสินลงโทษ จะทรงปลดปล่อยเราให้พ้นจากการพิพากษาอันเข้มงวดของพระเจ้าที่ควรตกอยู่เหนือเรา

คำอธิบาย: ปีลาตเป็นผู้พิพากษาฝ่ายโลก

การกล่าวถึงเขายืนยันว่าพระคริสต์ทรงถูกตัดสินจริงในประวัติศาสตร์ และทรงรับคำพิพากษาแทนเรา

제38문 : 왜 그리스도께서는 총독 “본디오 빌라도”에게 고난을 받으셨습니까?

그리스도께서는 죄가 없으신 분이지만 세상의 재판관으로부터 심판을 받으심으로써 우리가 마땅히 받아야 할 하나님의 엄격한 심판으로부터 우리가 무죄를 얻게 하기 위한 것입니다.

ปีลาตเป็นผู้พิพากษาฝ่ายโลก การกล่าวถึงเขายืนยันว่าพระคริสต์ทรงถูกตัดสินจริงในประวัติศาสตร์ และทรงรับคำพิพากษาแทนเรา

빌라도는 세속 재판관이다. 그 이름은 그리스도께서 역사 속에서 실제로 재판을 받으셨고, 우리를 대신하여 판결을 받으셨음을 확인해 준다.

ข้อ 39

ถาม. การที่พระองค์ทรงถูกตรึงที่กางเขน มีความหมายพิเศษมากกว่าการสิ้นพระชนม์ด้วยวิธีอื่นหรือ?

ตอบ. มี เพราะโดยการถูกตรึงที่กางเขน ข้าพเจ้าได้รับความมั่นใจว่า

พระองค์ทรงรับคำแช่งสาปที่อยู่เหนือข้าพเจ้าไว้บนพระองค์เอง

เพราะความตายบนกางเขนเป็นความตายที่ถูกพระเจ้าแช่งสาป

คำอธิบาย: กางเขนสำแดงว่าพระคริสต์ทรงรับคำแช่งสาปแทนเรา ไม่ใช่เพียงทรงตายอย่างเจ็บปวดเท่านั้น

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 16

제39문 : 예수님께서 다른 방법이 아니라 “십자가에 달려 죽으셨다”는 것에 특별한 의미가 있습니까?

그렇습니다. 왜냐하면, 십자가의 죽음은 하나님의 저주의 표시이기 때문에 그리스도께서 내가 받아야 할 저주를 대신 짊어지셨다는 확신을 주기 때문입니다.

제16주일 (죽음, 장사지냄과 지옥으로 내려가심)

กางเขนสำแดงว่าพระคริสต์ทรงรับคำแช่งสาปแทนเรา ไม่ใช่เพียงทรงตายอย่างเจ็บปวดเท่านั้น

십자가는 그리스도께서 우리 대신 저주를 받으셨음을 드러낸다. 단지 고통스러운 방식으로 죽으셨다는 뜻만이 아니다.

ข้อ 40

ถาม. ทำไมพระคริสต์จึงจำเป็นต้องทรงถ่อมพระองค์ลงจนถึงความตาย?

ตอบ. เพราะความยุติธรรมและความจริงของพระเจ้าทรงเรียกร้องว่า ไม่มีสิ่งใดจะชดใช้บาปของเราได้

นอกจากความตายของพระบุตรของพระเจ้า

คำอธิบาย: ความตายของพระคริสต์จำเป็นเพราะค่าจ้างของบาปคือความตาย

และพระคริสต์ทรงรับโทษแห่งบาปแทนเราอย่างสมบูรณ์

<!-- Source chunk: heidelberg_thai_draft_q041_q060.md -->

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 16

제40문 : 왜 그리스도께서는 죽음을 당하셔야만 했습니까?

하나님의 공의와 진리를 만족시키기 위해서는 오직 하나님 아들의 죽음이라는 방법 외에는 우리의 죄에 대한 값을 지불할 수 있는 다른 방법이 없기 때문입니다.

ความตายของพระคริสต์จำเป็นเพราะค่าจ้างของบาปคือความตาย และพระคริสต์ทรงรับโทษแห่งบาปแทนเราอย่างสมบูรณ์

그리스도의 죽음이 필요한 이유는 죄의 삯이 사망이기 때문이다. 그리스도께서 우리 대신 죄의 형벌을 완전하게 받으셨다.

ข้อ 41

ถาม. ทำไมพระองค์จึงทรงถูกฝังไว้?

ตอบ. การที่พระองค์ทรงถูกฝังไว้ เป็นพยานยืนยันว่าพระองค์ทรงสิ้นพระชนม์จริง

제41문 : 왜 그리스도는 “장사지내”셨습니까?

그의 장사는 그의 죽음이 사실이라는 것을 증거하여 주기 위함입니다.

ข้อ 42

ถาม. ในเมื่อพระคริสต์ทรงสิ้นพระชนม์เพื่อเราแล้ว ทำไมเรายังต้องตาย?

ตอบ. ความตายของเราไม่ได้ชดใช้หนี้บาปของเรา แต่เป็นการทำให้การทำบาปของเราสิ้นสุดลง และเป็นทางเข้าสู่ชีวิตนิรันดร์

คำอธิบาย: สำหรับผู้เชื่อ ความตายไม่ใช่การชดใช้โทษบาป เพราะพระคริสต์ทรงชดใช้ครบถ้วนแล้ว แต่เป็นประตูผ่านเข้าสู่ชีวิตกับพระเจ้า

제42문 : 그리스도께서는 우리를 대신해 돌아가셨음에도 불구하고 왜 우리도 죽어야 합니까?

우리의 죽음은 죄 값을 치르는 행위가 아니라 다만 우리가 우리의 죄를 죽이는 것이며, 이것은 영생으로 인도하는 관문입니다.

สำหรับผู้เชื่อ ความตายไม่ใช่การชดใช้โทษบาป เพราะพระคริสต์ทรงชดใช้ครบถ้วนแล้ว แต่เป็นประตูผ่านเข้าสู่ชีวิตกับพระเจ้า

신자에게 죽음은 죄의 형벌을 갚는 일이 아닙니다. 그리스도께서 이미 완전하게 갚으셨기 때문에, 죽음은 하나님과 함께하는 생명으로 들어가는 문입니다.

ข้อ 43

ถาม. เราได้รับประโยชน์เพิ่มเติมอะไรจากเครื่องบูชาและความตายของพระคริสต์บนกางเขน?

ตอบ. โดยฤทธานุภาพของพระคริสต์ ตัวเก่าของเราถูกตรึง ถูกทำให้ตาย และถูกฝังไว้กับพระองค์ เพื่อความปรารถนาชั่วของเนื้อหนังจะไม่ปกครองเราอีกต่อไป แต่เพื่อเราจะถวายตัวเราเองเป็นเครื่องบูชาแห่งความชอบพระคุณแด่พระองค์

คำอธิบาย: การร่วมตายกับพระคริสต์ทำให้ผู้เชื่อไม่อยู่ใต้การครอบงำของบาปเดิม และนำไปสู่ชีวิตแห่งความชอบพระคุณ

제43문 : 그리스도의 십자가 위에서의 희생과 죽음으로부터 얻게 되는 또 다른 유익은 무엇입니까?

그리스도의 능력을 통해 우리의 옛사람이 그와 함께 십자가에 못 박히고, 죽고, 묻힘으로써, 육신의 악한 욕망이 더 이상 우리를 지배하지 못하게 되고 우리 자신을 그분께 감사의 제물로 드리게 됩니다.

การร่วมตายกับพระคริสต์ทำให้ผู้เชื่อไม่อยู่ใต้การครอบงำของบาปเดิม และนำไปสู่ชีวิตแห่งความชอบพระคุณ

그리스도와 함께 죽었다는 것은 신자가 더 이상 옛 죄의 지배 아래 있지 않다는 뜻이다. 이것은 감사의 삶으로 이어진다.

ข้อ 44

ถาม. ทำไมสัญลักษณ์ความเชื่อจึงเพิ่มว่า "พระองค์เสด็จลงสู่แดนมรณา"?

ตอบ. เพื่อให้ข้าพเจ้าแน่ใจว่า เมื่อข้าพเจ้าถูกโจมตีด้วยความหวาดกลัวและการทดลองที่ลึกที่สุด พระคริสต์ต้องคงพระองค์ผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้าได้ทรงช่วยข้าพเจ้าให้พ้นจากความปวดร้าวและความทรมานอย่างนรกแล้ว

พระองค์ทรงทำเช่นนี้โดยทรงทนทุกข์ด้วยความปวดร้าว ความเจ็บปวด และความหวาดกลัวในจิตวิญญาณอย่างสุดจะกล่าวได้ ทั้งบนกางเขนและก่อนหน้านั้นด้วย

คำอธิบาย:

ไฮเดลเบิร์กอธิบายข้อความนี้โดยเน้นความทุกข์ทรมานฝ่ายจิตวิญญาณที่พระคริสต์ทรงรับแทนเรา เพื่อผู้เชื่อจะมั่นใจว่า พระองค์ทรงช่วยเราให้พ้นจากความทรมานแห่งนรกแล้ว

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 17

제44문 : 왜 “음부에 내려가셨다가”라는 구절이 덧붙여져 있습니까?

내 주 그리스도께서도 십자가 위에서, 그리고 이미 그 전에도, 말로 다할 수 없는 영혼의 불안과 고통과 두려움을 겪으셨기 때문에, 내가 감당하기 어려운 큰 시험과 시련을 당할 때마다, 지옥같은 두려움과 고통으로부터 나를 구속하신 것을 확신시켜 주기 위해서입니다.

제17주일 (부활)

ไฮเดลเบิร์กอธิบายข้อความนี้โดยเน้นความทุกข์ทรมานฝ่ายจิตวิญญาณที่พระคริสต์ทรงรับแทนเรา เพื่อผู้เชื่อจะมั่นใจว่า พระองค์ทรงช่วยเราให้พ้นจากความทรมานแห่งนรกแล้ว

ไฮเดลเบ르크는 “음부에 내려가심”을 그리스도께서 우리 대신 받으신 영혼의 고통과 지옥 같은 고난의 관점에서 설명한다. 그래서 신자는 그리스도께서 자신을 지옥의 고통에서 건지셨음을 확신한다.

ข้อ 45

ถาม. การเป็นขึ้นจากตายของพระคริสต์เป็นประโยชน์แก่เราอย่างไร?

ตอบ. ประการแรก โดยการเป็นขึ้นจากตายของพระองค์ พระองค์ทรงชนะความตาย เพื่อให้เรามีส่วนในความชอบธรรมที่พระองค์ทรงได้มาสำหรับเราโดยความตายของพระองค์

ประการที่สอง โดยอุทยานภาพของพระองค์ เราก็กู้ทำให้เป็นขึ้นสู่ชีวิตใหม่แล้วเช่นกัน

ประการที่สาม การเป็นขึ้นจากตายของพระคริสต์เป็นหลักประกันอันแน่นอนแก่เราว่า เราจะเป็นขึ้นจากตายอย่างมีความสุข

คำอธิบาย: การเป็นขึ้นจากตายของพระคริสต์ไม่ใช่เพียงเหตุการณ์ในอดีต แต่เป็นรากฐานของการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม ชีวิตใหม่ และความหวังการเป็นขึ้นจากตายของผู้เชื่อ

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 18

제45문 : 그리스도의 부활이 우리에게 주는 유익은 무엇입니까?

첫째, 그리스도께서 부활을 통해 죽음을 이기셨습니다. 이를 통해 그리스도는 자신의 죽음으로 우리에게 얻어주신 의에 우리가 참여하게 하셨습니다. 둘째, 그의 능력으로 말미암아 우리도 이미 지금 새로운 생명으로 부활합니다. 셋째, 그리스도의 부활은 우리에게 영광스러운 우리의 부활에 대한 확실한 보증이 됩니다.

제18주일 (송천)

การเป็นขึ้นจากตายของพระคริสต์ไม่ใช่เพียงเหตุการณ์ในอดีต แต่เป็นรากฐานของการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม ชีวิตใหม่ และความหวังการเป็นขึ้นจากตายของผู้เชื่อ

그리스도의 부활은 과거 사건에만 머물지 않는다. 칭의, 새 생명, 신자의 몸의 부활 소망의 근거이다.

ข้อ 46

ถาม. เมื่อกล่าวว่า "พระองค์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์" ท่านเข้าใจว่าอย่างไร?

ตอบ. ข้าพเจ้าเข้าใจว่า พระคริสต์ทรงถูกยกขึ้นจากแผ่นดินโลกต่อหน้าต่อตาสาวกของพระองค์ และทรงอยู่ในสวรรค์เพื่อประโยชน์ของเรา จนกว่าพระองค์จะเสด็จกลับมาเพื่อพิพากษาคนเป็นและคนตาย

제46문 : “하늘에 오르사”라는 말의 의미는 무엇입니까?

그리스도께서는 제자들이 보는 가운데서 지상으로부터 (아버지께서 계신) 하늘로 올리지셨으며 장차 산 자와 죽은 자를 심판하시고자 다시 오실 때까지 우리를 위해 그곳에 계신다는 것입니다.

ข้อ 47

ถาม. แต่พระคริสต์ไม่ได้ทรงอยู่กับเราจนถึงที่สุดปลายยุคตามที่ทรงสัญญาไว้หรือ?

ตอบ. พระคริสต์ทรงเป็นมนุษย์แท้และพระเจ้าแท้ ในธรรมชาติมนุษย์ของพระองค์ บัดนี้พระคริสต์ไม่ได้ประทับอยู่บนแผ่นดินโลก แต่ในพระเจ้า พระมหิมา พระคุณ และพระวิญญูญาณของพระองค์ พระองค์ไม่เคยทรงห่างจากเราเลย

คำอธิบาย: ข้อนี้รักษาความจริงสองด้าน คือพระคริสต์ทรงมีพระกายมนุษย์แท้ในสวรรค์ และในเวลาเดียวกันพระองค์ทรงสถิตกับเราจริงโดยพระเจ้า พระคุณ และพระวิญญูญาณ

제47문 : 그러나 그리스도께서는 우리에게 약속하신 대로 세상의 끝날까지 우리와 함께 계시지 않습니까?4

그리스도는 참 인간이요 참 하나님이십니다. 그는 인성으로는 지금 이 땅 위에 계시지 않지만, 그분은 그의 신성과 위엄과 은혜와 그의 영으로는 우리를 한순간도 떠나지 않습니다.

ข้อนี้รักษาความจริงสองด้าน คือพระคริสต์ทรงมีพระกายมนุษย์แท้ในสวรรค์ และในเวลาเดียวกันพระองค์ทรงสถิตกับเราจริงโดยพระเจ้า พระคุณ และพระวิญญูญาณ

이 문답은 두 진리를 함께 지킨다. 그리스도는 참 인간의 몸으로 하늘에 계시며, 동시에 신성과 은혜와 성령으로 우리와 참으로 함께 계신다.

ข้อ 48

ถาม. ถ้าธรรมชาติมนุษย์ของพระองค์ไม่ได้อยู่ทุกแห่งที่พระเจ้าของพระองค์ทรงอยู่ เช่นนั้นธรรมชาติทั้งสองของพระคริสต์ก็แยกจากกันหรือไม่?

ตอบ. ไม่ใช่อย่างแน่นอน เพราะพระเจ้าของพระองค์ไม่ถูกจำกัดและทรงสถิตอยู่ทุกแห่ง

ดังนั้น จึงต้องสรุปว่า พระเจ้าของพระองค์ทรงอยู่เหนือธรรมชาติมนุษย์ที่พระองค์ทรงรับไว้อย่างแน่นอน แต่ในเวลาเดียวกันก็ทรงอยู่ในธรรมชาติมนุษย์นั้นด้วย และยังคงรวมเป็นหนึ่งกับธรรมชาติมนุษย์นั้นในพระบุคคลเดียว

คำอธิบาย: ธรรมชาติพระเจ้าและธรรมชาติมนุษย์ของพระคริสต์ไม่ปนกัน ไม่เปลี่ยนกัน และไม่แยกจากกัน แต่รวมกันในพระบุคคลเดียวของพระบุตร

제48문 : 만일 그분이 신성으로 계신 모든 곳에 인성으로도 계시지 않는다면, 그리스도 안에 있는 신성과 인성은 이와 같은 방식으로 서로 분리된 것이 아닙니까?

결코 그렇지 않습니다. 신성은 불가해하고 어디에나 현존하기 때문에, 신성이 그 취한 인성 외부에 있을지라도, 그 안에 있으며 한 인격으로 인성과 결합하여 있다고 이해해야 합니다.

ธรรมชาติพระเจ้าและธรรมชาติมนุษย์ของพระคริสต์ไม่ปนกัน ไม่เปลี่ยนกัน และไม่แยกจากกัน แต่รวมกันในพระบุคคลเดียวของพระบุตร

그리스도의 신성과 인성은 섞이거나 변하거나 나뉘지 않는다. 그러나 성자의 한 위격 안에서 연합되어 있다.

ข้อ 49

ถาม. การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ของพระคริสต์เป็นประโยชน์แก่เราอย่างไร?

ตอบ. ประการแรก พระคริสต์ทรงเป็นผู้วิงวอนแทนเราต่อพระพักตร์พระบิดาในสวรรค์

ประการที่สอง เรามีเนื้อหนังของเราในสวรรค์เป็นหลักประกันแน่นอนว่า พระคริสต์ผู้ทรงเป็นศิรัษะ จะทรงรับเรา ผู้เป็นอวัยวะของพระองค์ ขึ้นไปอยู่กับพระองค์ด้วย

ประการที่สาม พระองค์ทรงส่งพระวิญญาณของพระองค์มาเป็นมัดจำแก่เรา และโดยฤทธานุภาพของพระวิญญาณนี้ เราแสวงหาสิ่งที่อยู่เบื้องบน ที่ซึ่งพระคริสต์ประทับเบื้องขวาของพระเจ้า ไม่ใช่สิ่งที่อยู่บนแผ่นดินโลก

คำอธิบาย: การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ไม่ใช่การจากไปอย่างไร้ประโยชน์ แต่เป็นการครอบครอง การวิงวอน และการประทานพระวิญญาณเพื่อประชากรของพระองค์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 19

제49문 : 그리스도의 승천이 우리에게 주는 유익은 무엇입니까?

첫째, 그리스도께서는 하늘에서 자신의 아버지 앞에서 우리의 중보자가 되십니다. 둘째, 그리스도께서 우리의 머리로서 그분의 지체인 우리도 (당연히) 장차 자신에게로 데려가실 것이라는 확실한 보증이 됩니다. 셋째, 그리스도는 우리에게 저당물로서 자기의 영을 보내주셨습니다. 그러므로 우리는 성령의 능력으로 말미암아 우리 삶의 목적을, 땅에 있는 것을 추구하지 아니하고 위의 것을 추구하는데, 그 이유는 그리스도께서 하나님의 우편에 앉아 계시기 때문입니다.

제19주일 (하나님 우편으로 올라가심)

การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ไม่ใช่การจากไปอย่างไร้ประโยชน์ แต่เป็นการครอบครอง การวิงวอน และการประทานพระวิญญาณเพื่อประชากรของพระองค์

승천은 무익한 떠남이 아니다. 그리스도께서 자기 백성을 위해 다스리시고, 중보하시며, 성령을 주시는 사건이다.

ข้อ 50

ถาม. ทำไมจึงกล่าวต่อไปว่า พระองค์ "ประทับเบื้องขวาของพระเจ้า"?

ตอบ. เพราะพระคริสต์เสด็จขึ้นสู่สวรรค์เพื่อทรงสำแดงที่นั่นว่า

พระองค์ทรงเป็นศิระของคริสตจักรของพระองค์ และโดยพระองค์ พระบิดาทรงปกครองสิ่งทั้งปวง

คำอธิบาย: "เบื้องขวาของพระเจ้า" หมายถึงตำแหน่งแห่งพระเกียรติ ฤทธานุภาพ และการครอบครอง ไม่ได้หมายถึงพระเจ้ามีร่างกายแบบมนุษย์

제50문 : “하나님 우편에 앉으시고”라는 말은 왜 부가되어 있습니까?

그리스도께서 자신이 교회의 머리이심을 나타내시고자 하늘에 올라가셨습니다. 그리고 성부께서는 (옆에 앉아계신) 그분을 통하여 만물을 다스리십니다.

"เบื้องขวาของพระเจ้า" หมายถึงตำแหน่งแห่งพระเกียรติ ฤทธานุภาพ และการครอบครอง ไม่ได้หมายถึงพระเจ้ามีร่างกายแบบมนุษย์

"하나님 우편"은 영예와 능력과 통치의 자리를 뜻한다. 하나님께 인간과 같은 신체가 있다는 뜻이 아니다.

ข้อ 51

ถาม. พระสิริของพระคริสต์ผู้ทรงเป็นศิระของเราเป็นประโยชน์แก่เราอย่างไร?

ตอบ. ประการแรก โดยพระวิญญูญาณบริสุทธิ์ พระองค์ทรงเทของประทานจากสวรรค์ลงมายังเรา
ผู้เป็นอวัยวะของพระองค์

ประการที่สอง โดยฤทธานุภาพของพระองค์ พระองค์ทรงปกป้องและทรงรักษาเราไว้ต่อผู้ศัตรูทั้งปวง

제51문 : 우리의 머리이신 그리스도의 그러한 영광이 우리에게 주는 유익은 무엇입니까?

첫째, 그리스도는 자신의 거룩한 영을 통하여 자신의 지체인 우리에게 하늘의 은사를 부어주십니다. 둘째, 그리스도는 그 크신 권능으로 모든 원수로부터 우리를 보호하시고 지켜주십니다.

ข้อ 52

ถาม. การที่พระคริสต์จะเสด็จกลับมาเพื่อพิพากษาคนเป็นและคนตาย ชูใจท่านอย่างไร?

ตอบ. ในความทุกข์ยากและการข่มเหงทั้งสิ้น ข้าพเจ้าเฝ้าหวั่นรอคอยผู้พิพากษาองค์เดียวกัน
ผู้ซึ่งก่อนหน้านี้นั่งบนหน้า좌ของพระเจ้าแทนข้าพเจ้า
และทรงจัดคำแช่งสาปทั้งหมดออกจากข้าพเจ้าแล้ว

พระองค์จะทรงโยนศัตรูทั้งหมดของพระองค์และของข้าพเจ้าเข้าสู่การลงโทษนิรันดร์
แต่จะทรงรับข้าพเจ้าและผู้ที่ยกเลือกไว้ทั้งหมดไปสู่พระองค์เอง เข้าสู่ความชื่นชมยินดีและพระสิริแห่งสวรรค์

คำอธิบาย: วันพิพากษาเป็นเรื่องน่ากลัวสำหรับศัตรูของพระคริสต์ แต่เป็นความหวังของผู้เชื่อ
เพราะผู้พิพากษาคือพระเจ้าผู้ช่วยให้รอดของเขา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 20

제52문 : “산 자와 죽은 자를 심판하기 위한” 그리스도의 재림은 당신에게 어떤 위안을 줍니까?

내가 갇은 고난과 박해 가운데 처해 있을 때에도 나는 머리를 들어, 나 대신 먼저 하나님의 심판대 앞에 서심으로써 나에게 미칠 모든 저주를 없애 주신 심판의 주를 하늘로 부터 기다립니다. 그리스도께서는 나의 원수이기도 한 그분의 모든 원수에게 영원한 형벌을 내리시고, 나를 비롯한 모든 선택된 자들은 그분에게로, 곧 하늘의 기쁨과 영광으로 인도하실 것입니다.

성령 하나님에 대하여

제20주일 (성령 하나님)

วันพิพากษาเป็นเรื่องน่ากลัวสำหรับศัตรูของพระคริสต์ แต่เป็นความหวังของผู้เชื่อ เพราะผู้พิพากษาคือพระผู้ช่วยให้รอดของเขา

심판 날은 그리스도의 원수들에게는 두려운 날이다. 그러나 신자에게는 위로의 날이다. 그 심판자가 바로 자기 구원자이시기 때문이다.

ข้อ 53

ถาม. ท่านเชื่ออะไรเกี่ยวกับพระวิญญาณบริสุทธิ์?

ตอบ. ประการแรก พระองค์ทรงเป็นพระเจ้าแท้และนิรันดร์ร่วมกับพระบิดาและพระบุตร

ประการที่สอง พระองค์ทรงประทานแก่ข้าพเจ้าด้วย เพื่อโดยความเชื่อแท้

พระองค์จะทรงทำให้ข้าพเจ้ามีส่วนในพระคริสต์และในพระพรทั้งหมดของพระองค์ ทรงชุบใจข้าพเจ้า และทรงสถิตอยู่กับข้าพเจ้าตลอดไป

คำอธิบาย: พระวิญญาณบริสุทธิ์ไม่ใช่พลังไร้บุคคล แต่ทรงเป็นพระเจ้าแท้

และทรงนำผู้เชื่อให้มีส่วนในพระคริสต์จริง

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 21

제53문 : 당신은 “성령”에 대해서는 무엇을 믿습니까?

첫째, 성부, 성자와 함께 성령도 영원한 하나님이십니다. 둘째, 성령께서는 나에게도 주어졌고, 나의 참 믿음을 통하여 그리스도와 하나 되게 하시어 그의 모든 축복에 동참하게 하시며 나를 위로하시고 영원히 나와 함께 계실 것입니다.

제21주일 (교회, 성도의 교재, 죄 사함)

พระวิญญาณบริสุทธิ์ไม่ใช่พลังไร้บุคคล แต่ทรงเป็นพระเจ้าแท้ และทรงนำผู้เชื่อให้มีส่วนในพระคริสต์จริง

성령은 인격 없는 힘이 아니다. 참 하나님이시며, 신자를 실제로 그리스도께 참여하게 하신다.

ข้อ 54

ถาม. ท่านเชื่ออะไรเกี่ยวกับ "คริสตจักรสากลบริสุทธิ์"?

ตอบ. ข้าพเจ้าเชื่อว่า พระบุตรของพระเจ้าทรงรวบรวม ปกป้อง

และรักษาชุมชนหนึ่งที่ถูกเลือกไว้เพื่อชีวิตนิรันดร์ จากมนุษยชาติทั้งสิ้น ตั้งแต่ต้นโลกจนถึงที่สุดปลายโลก โดยพระวิญญาณและพระวจนะของพระองค์ ในความเป็นหนึ่งเดียวแห่งความเชื่อแท้

และข้าพเจ้าเชื่อว่า ข้าพเจ้าเป็นอวัยวะที่มีชีวิตของชุมชนนี้ และจะเป็นเช่นนั้นตลอดไป

คำอธิบาย: คริสตจักรสากลบริสุทธิ์คือประชากรของพระคริสต์ทุกยุคทุกแห่งที่พระองค์ทรงรวบรวม

ไม่ใช่เพียงองค์กรท้องถิ่นหนึ่งแห่ง

제54문 : “거룩한 공(교)회에 관하여” 당신은 무엇을 믿습니까?

하나님의 아들께서, 전 인류 가운데서 선택하신 교회를, 즉 성령님과 말씀을 통해 참된 믿음 안에서 하나가 된 공동체를 영생으로 모으신다는 것을 믿습니다. 하나님께서는 인류의 시작부터 세상의 종말까지 이들을 모으시고 보호하시며 보전하시어 나도 이 공동체의 살아 있는 지체이며 영원토록 그 일원으로 남게 될 것을 믿습니다.

คริสตจักรสากลบริสุทธิ์คือประชากรของพระคริสต์ทุกยุคทุกแห่งที่พระองค์ทรงรวบรวม ไม่ใช่เพียงองค์กรท้องถิ่นหนึ่งแห่ง

거룩한 보편 교회는 그리스도께서 모든 시대와 모든 곳에서 모으시는 백성이다. 한 지역 조직만을 뜻하지 않는다.

ข้อ 55

ถาม. ท่านเข้าใจอย่างไรเกี่ยวกับ "สามัคคีธรรมของธรรมิกชน"?

ตอบ. ประการแรก ผู้เชื่อทุกคนและแต่ละคน ในฐานะอวัยวะของพระคริสต์ มีส่วนร่วมในพระองค์ และในทรัพย์สินสมบัติและของประทานทั้งหมดของพระองค์

ประการที่สอง แต่ละคนต้องรู้ว่าตนมีหน้าที่ใช้ของประทานของตนด้วยความเต็มใจและความยินดี เพื่อประโยชน์และความรอดของอวัยวะอื่น ๆ

คำอธิบาย: สามัคคีธรรมของธรรมิกชนไม่ใช่เพียงความสนิทสนมทางสังคม แต่คือการมีส่วนร่วมในพระคริสต์และการรับใช้กันด้วยของประทานจากพระองค์

제55문 : “성도가 서로 교통하는 것”이란 말의 의미는 무엇입니까?

첫째, 모든 성도는 지체로서, 주님이신 그리스도와 교제하며, 그의 모든 보화와 은사들을 공유한다는 것입니다. 둘째, (그러므로) 각 신자도 자신의 은사를 다른 지체들의 유익과 구원을 위하여 기꺼이 그리고 기쁨으로 사용해야 할 의무가 있음을 알아야 한다는 것입니다.

สามัคคีธรรมของธรรมิกชนไม่ใช่เพียงความสนิทสนมทางสังคม
แต่คือการมีส่วนร่วมในพระคริสต์และการรับใช้กันด้วยของประทานจากพระองค์

성도의 교제는 단순한 사회적 친교가 아니다. 그리스도께 함께 참여하고, 그분이 주신 은사로 서로 섬기는 것이다.

ข้อ 56

ถาม. ท่านเชื่ออะไรเกี่ยวกับ "การอภัยบาป"?

ตอบ. ข้าพเจ้าเชื่อว่า เพราะการชดใช้ครบถ้วนของพระคริสต์ พระเจ้าจะไม่ทรงจดจำบาปของข้าพเจ้า หรือธรรมชาติบาปของข้าพเจ้าที่ข้าพเจ้าต้องต่อสู้ตลอดชีวิตอีกต่อไป แต่โดยพระคุณ พระองค์ทรงประทานความชอบธรรมของพระคริสต์แก่ข้าพเจ้า เพื่อข้าพเจ้าจะไม่ต้องถูกพิพากษาอีกเลย

คำอธิบาย: การอภัยบาปตั้งอยู่บนการชดใช้ของพระคริสต์ และเชื่อมกับการที่พระเจ้าทรงนับความชอบธรรมของพระคริสต์แก่ผู้เชื่อ

제56문 : “죄를 사하여 주시는 것”에 대하여 당신은 무엇을 믿습니까?

나는 그리스도의 완전한 속죄로 말미암아 하나님께서 나의 모든 죄와 내가 일생 대항하여 싸워야 하는 나의 죄성까지도 기억하지 아니하심을 믿습니다. 오히려 하나님께서는 은혜로 내게 그리스도의 의를 선물로 주셔서 내가 심판을 당하지 않도록 하셨습니다.

제22주일 (육신의 부활과 영생)

การอภัยบาปตั้งอยู่บนการชดใช้ของพระคริสต์ และเชื่อมกับการที่พระเจ้าทรงนับความชอบธรรมของพระคริสต์แก่ผู้เชื่อ

죄 사함은 그리스도의 속죄에 근거한다. 또한 하나님께서 그리스도의 의를 신자에게 전가하신다는 진리와 연결된다.

ข้อ 57

ถาม. "การเป็นขึ้นจากตายของร่างกาย" ชูใจท่านอย่างไร?

ตอบ. หลังชีวิตนี้ จิตวิญญาณของข้าพเจ้าจะถูกรับไปหาพระคริสต์ผู้ทรงเป็นศีรษะของข้าพเจ้าทันที

ไม่เพียงเท่านั้น ร่างกายของข้าพเจ้านี้ ซึ่งถูกทำให้เป็นขึ้นโดยฤทธาานุภาพของพระคริสต์
จะกลับรวมกับจิตวิญญาณของข้าพเจ้าอีกครั้ง และจะถูกทำให้เหมือนพระกายอันทรงพระสิริของพระคริสต์

คำอธิบาย: ความหวังคริสเตียนไม่ใช่เพียงจิตวิญญาณอยู่รอด
แต่รวมถึงการเป็นขึ้นจากตายของร่างกายและการทรงสร้างใหม่ทั้งสิ้น

제57문 : “몸이 다시 사는 것”은 당신에게 어떠한 위안을 줍니까?

죽음 후 바로 내 영혼만 나의 머리 되신 그리스도께로 갈 뿐 아니라 (그분이 오실 때에는 이미 썩은) 내 몸도 그리스도의 능력으로 일으킴을 받아서 다시 나의 영혼과 결합하여 그리스도의 영광스러운 몸과 같이 될 것입니다.

ความหวังคริสเตียนไม่ใช่เพียงจิตวิญญาณอยู่รอด แต่รวมถึงการเป็นขึ้นจากตายของร่างกายและการทรงสร้างใหม่ทั้งสิ้น

기독교의 소망은 영혼의 생존만이 아니다. 몸의 부활과 모든 피조세계의 새롭게 됨까지 포함한다.

ข้อ 58

ถาม. บทความเรื่อง "ชีวิตนิรันดร์" ชูใจท่านอย่างไร?

ตอบ. ในเวลานี้ ข้าพเจ้าเริ่มมีความยินดีนิรันดร์ในใจแล้ว หลังจากชีวิตนี้ ข้าพเจ้าจะมีความสุขสมบูรณ์
ซึ่งตาไม่เคยเห็น หูไม่เคยได้ยิน และใจมนุษย์ไม่เคยคิดถึง คือความสุขที่ได้สรรเสริญพระเจ้าตลอดนิรันดร์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 22-23

제58문 : “영원히 사는 것”에 관한 말은 당신에게 어떠한 위로를 줍니까?

내가 지금 이생에서 영원한 기쁨의 매우 적은 부분을 마음속에서 경험한 후에 죽은 뒤에는 눈으로 본 적도 없고 귀로도 들어보지 못하고 사람의 마음으로 생각지도 못하였던 완전한 행복을 누리게 될 것입니다. 그리고 나는 그 복 안에서 하나님을 영원히 찬양할 것입니다.

제23주일 (의)

ข้อ 59

ถาม. เมื่อก่อนเชื่อกังหมดนี้แล้ว สิ่งนี้ช่วยท่านอย่างไร?

ตอบ. ช่วยให้ข้าพเจ้าเป็นผู้ชอบธรรมในพระคริสต์ต่อพระพักตร์พระเจ้า และเป็นทายาทแห่งชีวิตนิรันดร์

제59문 : 이 모든 것을 믿으면 당신에게 어떠한 유익이 있습니까?

그리스도 안에서 나는 하나님 앞에서 의로운 자가 되며 영생의 상속자가 됩니다.

ข้อ 60

ถาม. ท่านเป็นผู้ชอบธรรมต่อพระพักตร์พระเจ้าได้อย่างไร?

ตอบ. โดยความเชื่อแท้ในพระเยซูคริสต์เท่านั้น

แม้โนธรรมของข้าพเจ้าจะกล่าวหาว่า ข้าพเจ้าได้ทำบาปอย่างหนักต่อพระบัญญัติทั้งหมดของพระเจ้า

ไม่เคยรักษาพระบัญญัติข้อใดเลย และยังมีแนวโน้มต่อความชั่วทุกอย่าง แต่ถึงกระนั้น

โดยที่ข้าพเจ้าไม่มีความดีความชอบใด ๆ ของตนเอง พระเจ้าทรงประทานการชดใช้ครบถ้วน ความชอบธรรม
และความบริสุทธิ์ของพระคริสต์แก่ข้าพเจ้าโดยพระคุณล้วน ๆ

พระองค์ทรงนับสิ่งเหล่านี้แก่ข้าพเจ้า รวากับว่าข้าพเจ้าไม่เคยมีบาปหรือเป็นคนบาปเลย และรวากับว่าข้าพเจ้าได้เชื่อฟังอย่างสมบูรณ์ด้วยตนเอง เหมือนที่พระคริสต์ได้ทรงเชื่อฟังเพื่อข้าพเจ้า ทั้งหมดนี้ข้าพเจ้ารับได้โดยความเชื่อเท่านั้น

คำอธิบาย: นี่คือหลักการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม พระเจ้าทรงนับความชอบธรรมของพระคริสต์แก่ผู้เชื่อ ความเชื่อเป็นเครื่องมือรับ ไม่ใช่ความดีความชอบที่ทำให้พระเจ้าต้องรับเรา

<!-- Source chunk: heidelberg_thai_draft_q061_q080.md -->

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 23

제60문 : 어떻게 하여야 하나님 앞에서 의로워질 수 있습니까?

예수 그리스도께 대한 참된 믿음을 통해서만(오직 믿음으로) 가능합니다. 비록 내 양심이, 내가 하나님의 모든 계명을 범하였고 그 계명 중 어느 하나도 (완전하게) 지키지 못했으며 아직도 모든 종류의 죄를 짓는 성향을 지니고 있다고 고소할지라도, 하나님께서는 나의 공로와 관계없이 순전한 은혜로 나에게 완전한 속죄와 그리스도의 의와 거룩함을 선물로 주십니다. 그리고 내가 단지 이러한 그리스도의 사역을 신뢰하는 마음으로 영접할 때에, 마치 내가 죄를 지은 적이 없는 것처럼, 그리스도께서 나를 위해 이루신 모든 순종을 마치 내가 이룬 것으로 인정해 주십니다.

นี่คือหลักการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม พระเจ้าทรงนับความชอบธรรมของพระคริสต์แก่ผู้เชื่อ ความเชื่อเป็นเครื่องมือรับ ไม่ใช่ความดีความชอบที่ทำให้พระเจ้าต้องรับเรา

이것은 칭의 교리의 핵심이다. 하나님은 그리스도의 의를 신자에게 전가하신다. 믿음은 그것을 받는 도구이지, 하나님께 받아들여지게 만드는 공로가 아니다.

ข้อ 61

ถาม. ทำไมท่านจึงกล่าวว่า ท่านเป็นผู้ชอบธรรมโดยความเชื่อเท่านั้น?

ตอบ. ไม่ใช่เพราะความเชื่อของข้าพเจ้าเป็นความดีที่ทำให้ข้าพเจ้าเป็นที่พอพระทัยพระเจ้า แต่เพราะการชดใช้ครบถ้วน ความชอบธรรม และความบริสุทธิ์ของพระคริสต์เท่านั้นที่ทำให้ข้าพเจ้าเป็นผู้ชอบธรรมต่อพระพักตร์พระเจ้า

ข้าพเจ้าไม่อาจรับความชอบธรรมนี้และทำให้เป็นของข้าพเจ้าได้ด้วยวิธีอื่น นอกจากโดยความเชื่อเท่านั้น

คำอธิบาย: ความเชื่อเป็นมือที่รับพระคริสต์ ไม่ใช่ผลงานที่ซื้อความโปรดปรานจากพระเจ้า

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 24

제61문 : 왜 믿음으로만 하나님 앞에서 의로워질 수 있다고 말합니까?

하나님께서 나를 기쁘게 받으시는 것은 내 믿음이 공적이기 때문이 아니라, 오직 그리스도의 속죄와 의와 성결 때문에 내가 하나님께 대하여 의로운 자가 된 것입니다. 이러한 그리스도의 의를 내 것으로 삼을 방법은 오직 믿음으로 받아들이는 것 밖에는 없습니다.

제24주일 (선행으로는 의를 이룰 수 없다)

ความเชื่อเป็นมือที่รับพระคริสต์ ไม่ใช่ผลงานที่ซื้อความโปรดปรานจากพระเจ้า

믿음은 그리스도를 받는 손과 같다. 하나님의 호의를 사는 행위나 업적이 아니다.

ข้อ 62

ถาม. ทำไมความดีของเราไม่อาจเป็นความชอบธรรมต่อพระพักตร์พระเจ้า หรือช่วยให้เราเป็นผู้ชอบธรรมได้แม้แต่น้อย?

ตอบ. เพราะความชอบธรรมที่สามารถยืนอยู่ต่อหน้าการพิพากษาของพระเจ้าได้ ต้องสมบูรณ์อย่างสิ้นเชิง และต้องสอดคล้องกับพระบัญญัติของพระเจ้าทุกประการ แต่แม้แต่งานดีที่สุดของเราในชีวิตนี้ก็ยังไม่สมบูรณ์ และยังเปื้อนด้วยบาป

คำอธิบาย: ข้อนี้ไม่ได้บอกว่าผู้เชื่อไม่ต้องทำความดี แต่บอกว่าความดีของเราไม่ใช่รากฐานของการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม

제62문 : 왜 우리의 선행은 하나님 앞에서 의가 될 수 없으며, 의로워지는 데 전혀 도움도 되지 않습니까?

하나님의 심판 앞에 견딜 수 있는 의는 절대적으로 완전해야 하며, 모든 면에서 하나님의 율법에 어긋남이 없어야 합니다. 그런데 우리가 아무리 최선을 다한다고 해도 우리의 공로는 불완전하며 여전히 죄로 더럽혀져 있기 때문입니다.

ข้อนี้ไม่ได้บอกว่าผู้เชื่อไม่ต้องทำความดี แต่บอกว่าความดีของเราไม่ใช่รากฐานของการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม

이 문답은 신자가 선행을 하지 않아도 된다는 뜻이 아니다. 우리의 선행이 칭의의 근거가 아니라는 뜻이다.

ข้อ 63

ถาม. แต่พระเจ้าทรงสัญญาว่าจะประทานบำเหน็จแก่ความดีของเรา ทั้งในชีวิตนี้และชีวิตหน้าไม่ใช่หรือ?

ตอบ. บำเหน็จนั้นไม่ได้มาจากความดีความชอบของเรา แต่เป็นของประทานแห่งพระคุณ

คำอธิบาย: พระเจ้าทรงประทานบำเหน็จแก่ความดีของผู้เชื่อด้วยพระคุณ ไม่ใช่เพราะความดีนั้นมีคุณค่าพอจะเรียกร้องสิ่งตอบแทนจากพระองค์

제63문 : 하나님께서는 선행에 대하여 이 세상과 오는 세상에서 보상해 주시겠다고 약속하셨는데, 왜 선행이 아무런 보상도 받지 못한다고 합니까?

그 보상은 우리 공로의 대가가 아니라 은혜로 주시는 선물이기 때문입니다.

พระเจ้าทรงประทานบำเหน็จแก่ความดีของผู้เชื่อด้วยพระคุณ ไม่ใช่เพราะความดีนั้นมีคุณค่าพอจะเรียกร้องสิ่งตอบแทนจากพระองค์

하나님은 은혜로 신자의 선행에 상을 주신다. 그 선행 자체가 하나님께 대가를 요구할 만큼 가치 있다는 뜻이 아니다.

ข้อ 64

ถาม. คำสอนนี้ทำให้ผู้คนไม่สนใจทำความดีและกลายเป็นคนชั่วหรือไม่?

ตอบ. ไม่เลย เป็นไปไม่ได้ที่ผู้ซึ่งถูกต่อเข้าในพระคริสต์โดยความเชื่อแท้ จะไม่เกิดผลแห่งความชอบพระคุณ

คำอธิบาย: การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมโดยพระคุณไม่ทำลายความดี แต่ทำให้ความดีเกิดจากความชอบพระคุณ ไม่ใช่จากการพยายามซื้อความรอด

เกี่ยวกับพิธีศีล

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 25

제64문 : 그렇다면 사람들은 그러한 가르침으로 말미암아 선행에 관하여 무관심해지고 사악해지지 않겠습니까?
아닙니다. 참된 믿음으로 그리스도가 마음에 심어진 사람에게에는 감사의 열매를 맺지 않는다는 것이 불가능합니다.

거룩한 성례에 관하여

제25주일 (성례)

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมโดยพระคุณไม่ทำลายความดี แต่ทำให้ความดีเกิดจากความชอบพระคุณ ไม่ใช่จากการพยายามซื้อความรอด

은혜로 의롭다 하심을 받는 교리는 선행을 무너뜨리지 않는다. 오히려 선행이 구원을 사려는 시도가 아니라 감사에서 나오게 한다.

ข้อ 65

**ถาม. ในเมื่อความเชื่อเท่านั้นที่ทำให้เรามีส่วนในพระคริสต์และในพระพรทั้งหมดของพระองค์
ความเชื่อนี้มาจากไหน?**

**ตอบ. พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงทำให้ความเชื่อนี้เกิดขึ้นในใจของเราโดยการเทศนาพระกิตติคุณบริสุทธิ์
และทรงยืนยันความเชื่อนี้โดยการใช้พิธีศีล**

**คำอธิบาย: พระวิญญาณทรงใช้วิธีแห่งพระคุณ คือพระวจนะและพิธีศีล เพื่อสร้างและยืนยันความเชื่อ
ไม่ใช่เพราะพิธีศีลทำงานอย่างอัตโนมัติโดยปราศจากพระวิญญาณ**

제65문 : 단지 믿음 만이 우리를 그리스도의 한 부분이 되게하고 그의 모든 복에 참여하게 한다면, 그 믿음은 어디서 오는 것입니까?

성령께서 거룩한 복음의 설교를 통하여 우리 마음에 믿음을 일으켜 주시며 거룩한 성례를 사용하시어 그 믿음을 확증하십니다.

พระวิญญาณทรงใช้วิธีแห่งพระคุณ คือพระวจนะและพิธีศีล เพื่อสร้างและยืนยันความเชื่อ
ไม่ใช่เพราะพิธีศีลทำงานอย่างอัตโนมัติโดยปราศจากพระวิญญาณ

성령께서는 은혜의 방편, 곧 말씀과 성례를 사용하여 믿음을 일으키고 확증하십니다. 성례가 성령 없이 자동으로 작동한다는 뜻이 아닙니다.

ข้อ 66

ถาม. พิธีศีลคืออะไร?

**ตอบ. พิธีศีลคือเครื่องหมายและตราประทับบริสุทธิ์ที่มองเห็นได้ ซึ่งพระเจ้าทรงตั้งขึ้น
เพื่อเมื่อเราใช้พิธีศีลเหล่านี้ พระองค์จะทรงทำให้เราเข้าใจพระสัญญาแห่งพระกิตติคุณชัดเจนยิ่งขึ้น
และทรงประทับตรายืนยันพระสัญญานั้นแก่เรา**

**และนี่คือพระสัญญาแห่งพระกิตติคุณของพระเจ้า
คือพระองค์ประทานการอภัยบาปและชีวิตนิรันดร์แก่เราโดยพระคุณ
เพราะเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวของพระคริสต์ที่สำเร็จแล้วบนกางเขน**

**คำอธิบาย: พิธีศีลเป็นเครื่องหมายและตราประทับของพระสัญญา
ไม่ใช่เวทมนตร์หรือพิธีที่ช่วยให้รอดโดยตัวพิธีเอง**

제66문 : 성례란 무엇입니까?

성례란 우리 눈으로 볼 수 있는 거룩한 표시이며 도장입니다. 하나님께서 그것을 집행하는 우리로 하여금 복음의 약속을 보다 명확하게 이해할 수 있게 하시고, 또한 이 약속을 보증하시고자 그것을 제정하셨습니다. 하나님께서 약속하신 복음은 그리스도께서 단번에 십자가에서 속죄를 드림으로써 죄 사함과 영생을 은혜로 주시는 것입니다.

พิธีศีลเป็นเครื่องหมายและตราประทับของพระสัญญา ไม่ใช่เวทมนตร์หรือพิธีที่ช่วยให้รอดโดยตัวพิธีเอง

성례는 약속의 표와 인이다. 의식 자체가 구원하는 마술이나 자동적 행위가 아니다.

ข้อ 67

ถาม. ถ้าเช่นนั้น พระวณะและพิธีศัลทั้งสองอย่างมีเป้าหมายให้ความเชื่อของเรามุ่งไปยังเครื่องบูชาของพระเยซูคริสต์บนกางเขน ในฐานะรากฐานเดียวของความรอดของเราหรือ?

ตอบ. ใช่ พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงสอนเราในพระกิตติคุณ และทรงยืนยันแก่เราโดยพิธีศัลว่า ความรอดทั้งหมดของเราตั้งอยู่บนเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวของพระเยซูคริสต์เพื่อเราบนกางเขน

제67문 : 그러면 말씀과 성례 이 두 가지는, 우리의 믿음이 십자가에서 이루어진 예수 그리스도의 희생이 우리 구원의 유일한 근거임을 가르치는 것으로 향하게 합니까?

물론 그렇습니다. 성령께서는 복음을 통하여 가르치시고 거룩한 성례를 통하여 우리의 구원이 다만 십자가에서 이루어진 예수 그리스도의 희생에 달려 있다고 확신시켜 줍니다.

ข้อ 68

ถาม. พระคริสต์ทรงตั้งพิธีศัลไว้ได้อย่างไรในพันธสัญญาใหม่?

ตอบ. สองอย่าง คือพิธีศัลบัพติศมาและพิธีศัลมหาสนิท

คำอธิบาย: ไฮเดลเบิร์กตามแนวรีฟอร์มมยอมรับพิธีศัลในพันธสัญญาใหม่สองอย่าง ซึ่งพระคริสต์ทรงตั้งไว้โดยตรง

พิธีศัลบัพติศมา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 26

제68문 : 그리스도께서는 신약성경에서 몇 가지 성례를 제정하셨습니다?

두 가지입니다. 이것은 거룩한 세례와 성만찬입니다.

제26주일 (세례)

거룩한 세례에 관하여

ไฮเดลเบิร์กตามแนวรีฟอร์มมอมรับพิธีศัลในพันธสัญญาใหม่สองอย่าง ซึ่งพระคริสต์ทรงตั้งไว้โดยตรง

하이델베르크는 개혁파 전통에 따라 신약의 성례를 두 가지로 고백한다. 곧 그리스도께서 직접 제정하신 세례와 성만찬이다.

ข้อ 69

ถาม. พิธีศัลบัพติศมาเตือนและรับรองแก่ท่านอย่างไรว่า

เครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวของพระคริสต์บนกางเขนเป็นประโยชน์แก่ท่านเป็นการส่วนตัว?

ตอบ. พระคริสต์ทรงตั้งการชำระล้างภายนอกด้วยน้ำ และพร้อมกับสิ่งนั้น พระองค์ทรงสัญญาว่า พระโลหิตและพระวิญญาณของพระองค์ทรงชำระล้างความไม่สะอาดแห่งจิตวิญญาณของข้าพเจ้า คือบาปทั้งหมดของข้าพเจ้า

สิ่งนี้แน่นอนพอ ๆ กับที่น้ำชำระสิ่งสกปรกออกจากร่างกาย

คำอธิบาย: บัพติศมาไม่ได้บอกว่าน้ำล้างบาปเอง

แต่เป็นเครื่องหมายและคำรับรองว่าพระคริสต์ทรงชำระบาปของผู้เชื่อโดยพระโลหิตและพระวิญญาณ

제69문 : 세례는, 십자가에서 단번에 이루신 그리스도의 속죄사역이 당신을 위한 일이었다는 것을 어떻게 기억시키며 확신시켜 주니까?

그리스도께서는 그러한 외부적 씻음의 제도를 정하셔서 이것을 약속하셨습니다: 더러운 나의 몸이 물로 깨끗하게 씻겨지는 것과 같이, 확실하게 내가 그분의 피와 영으로 내 영혼의 더러움을, 즉 모든 죄악으로부터 깨끗이 씻어졌다는 약속입니다.

บัพติศมาไม่ได้บอกว่าน้ำล้างบาปเอง แต่เป็นเครื่องหมายและคำรับรองว่าพระคริสต์ทรงชำระบาปของผู้เชื่อโดยพระโลหิตและพระวิญญาณ

세례는 물 자체가 죄를 씻는다고 말하지 않는다. 그리스도께서 자신의 피와 성령으로 신자의 죄를 씻으신다는 표와 보증이다.

ข้อ 70

ถาม. การได้รับการชำระล้างด้วยพระโลหิตและพระวิญญาณของพระคริสต์หมายความว่าอะไร?

ตอบ. การได้รับการชำระล้างด้วยพระโลหิตของพระคริสต์ หมายความว่า พระเจ้าโดยพระคุณ ทรงอภัยบาปของเรา

เพราะพระโลหิตของพระคริสต์ที่หลั่งออกเพื่อเราในเครื่องบูชาของพระองค์บนกางเขน

การได้รับการชำระล้างด้วยพระวิญญาณของพระคริสต์ หมายความว่า พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงทำให้เราใหม่ และทรงชำระเราให้บริสุทธิ์ เพื่อให้เราเป็นอวัยวะของพระคริสต์มากขึ้นเรื่อย ๆ จนเราตายต่อบาปมากขึ้น และดำเนินชีวิตอย่างบริสุทธิ์และไร้ตำหนิมากขึ้น

คำอธิบาย: ข้อนี้แยกแต่ไม่แยกขาด

ระหว่างการอภัยบาปโดยพระโลหิตของพระคริสต์กับการทรงชำระให้บริสุทธิ์โดยพระวิญญาณ

제70문 : 그리스도의 피와 영으로 씻겨졌다는 것은 무슨 뜻입니까?

그것은 그리스도께서 십자가에서 희생을 통해 우리를 위하여 흘리신 피로 말미암아 하나님께서 은혜로 우리 죄를 용서하셨다는 뜻입니다. 그다음에 성령께서 우리를 새롭게 하시고 그리스도의 지체가 되도록 구별하셔서, 우리가 날이 갈수록 죄에 대하여는 죽어 하나님을 기쁘시게 하는, 거룩하고 흠잡을 데 없는 삶을 사는 것입니다.

ข้อนี้แยกแต่ไม่แยกขาด ระหว่างการอภัยบาปโดยพระโลหิตของพระคริสต์กับการทรงชำระให้บริสุทธิ์โดยพระวิญญาณ

이 문답은 그리스도의 피로 얻는 죄 사함과 성령의 거룩하게 하심을 구별하되 분리하지 않는다.

ข้อ 71

ถาม. พระคริสต์ทรงสัญญาไว้ว่า

เราได้รับการชำระล้างด้วยพระโลหิตและพระวิญญาณของพระองค์อย่างแน่นอน

เหมือนกับเราได้รับการชำระล้างด้วยน้ำแห่งบัพติศมา?

ตอบ. ในการตั้งพิธีศีลบัพติศมา พระองค์ตรัสว่า "เพราะฉะนั้น จงออกไปสร้างสาวกจากชนทุกชาติ ให้เขารับบัพติศมาในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์"

และ "ผู้ใดเชื่อและรับบัพติศมาก็จะรอด แต่ผู้ใดไม่เชื่อจะถูกลงโทษ"

พระสัญญาที่ยังถูกกล่าวซ้ำเมื่อพระคัมภีร์เรียกบัพติศมาว่า การชำระล้างแห่งการบังเกิดใหม่ และการชำระล้างบาป

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 27

제71문 : 우리가 물세례로 씻음을 받을 때 이처럼 확실하게 자신의 피와 영으로도 씻음 받는다는 그리스도의 약속이 어디에 있습니까?

그리스도께서 세례를 제정하실 때 다음과 같이 말씀하셨습니다: “그러므로 너희는 가서 모든 백성을 가르치고 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 주라. 믿고 세례를 받는 사람은 구원을 얻을 것이요 믿지 않는 사람은 정죄를 받으리라.” 이 약속은 세례가 중생으로의 씻음과 죄의 씻음이라고 언급된 다른 성구에서도 반복되었습니다.

제27주일 (유아세례)

ข้อ 72

ถาม. การชำระล้างภายนอกด้วยน้ำเองชำระบาปได้หรือไม่?

ตอบ. ไม่ได้

มีเพียงพระโลหิตของพระเยซูคริสต์และพระวิญญาณบริสุทธิ์เท่านั้นที่ทรงชำระเราให้พ้นจากบาปทั้งหมด

คำอธิบาย: ข้อนี้ปฏิเสธความเข้าใจว่าพิธีภายนอกช่วยให้รอดโดยตัวมันเอง

การชำระบาปเป็นพระราชกิจของพระคริสต์และพระวิญญาณ

제72문 : 물로 씻는다고 해서 죄가 씻겨집니까?

아닙니다. 오직 예수 그리스도의 피와 성령만이 우리를 모든 죄로부터 씻어 줍니다.

ข้อนี้ปฏิเสธความเข้าใจว่าพิธีภายนอกช่วยให้รอดโดยตัวมันเอง การชำระบาปเป็นพระราชกิจของพระคริสต์และพระวิญญาณ

이 문답은 외적 의식 자체가 구원한다는 이해를 거부한다. 죄 씻음은 그리스도와 성령의 사역이다.

ข้อ 73

ถาม. ถ้าเช่นนั้น ทำไมพระวิญญาณบริสุทธิ์จึงทรงเรียกบัปติศมาว่า "การชำระล้างแห่งการบังเกิดใหม่" และ "การชำระล้างบาป"?

ตอบ. พระเจ้าทรงมีเหตุผลดีสำหรับถ้อยคำเหล่านี้ ประการแรก พระองค์ทรงต้องการสอนเราว่า พระโลหิตและพระวิญญาณของพระคริสต์ทรงนำบาปของเราออกไป เหมือนน้ำที่ชำระสิ่งสกปรกออกจากร่างกาย

แต่ที่สำคัญยิ่งกว่านั้น พระองค์ทรงต้องการรับรองแก่เราโดยเครื่องหมายและคำรับรองจากพระเจ้านี้ว่า เราได้รับการชำระล้างฝ่ายวิญญาณจากบาปของเราอย่างแท้จริง แน่แน่นอนพอ ๆ กับที่ร่างกายของเราได้รับการชำระล้างด้วยน้ำทางกายภาพ

คำอธิบาย: พระคัมภีร์ใช้ภาษาของพิธีศีลอย่างแนบแน่น

เพราะเครื่องหมายกับสิ่งที่พระเจ้าทรงสัญญาเชื่อมกันโดยพระสัญญาของพระองค์

제73문 : 그러면 왜 성령께서는 세례를 중생으로의 씻음과 죄의 씻음이라고 부르십니까?

하나님께서는 이유없이 말씀하시지 않습니다. 하나님께서는 우리에게 물이 우리의 더러움을 씻어주듯이 그리스도의 피와 영이 우리의 죄를 씻어준다는 점을 가르치시려는 것입니다. 그러나 더욱 중요한 것은, 하나님께서 이러한 신적 보증과 표지를 통하여, 우리의 죄에 대한 영적인 씻음이 물에 의해 몸이 씻겨지는 것처럼 실제로 일어났다는 점을 확신시켜 주시고 있다는 것입니다.

พระคัมภีร์ใช้ภาษาของพิธีศีลอย่างแนบแน่น เพราะเครื่องหมายกับสิ่งที่พระเจ้าทรงสัญญาเชื่อมกันโดยพระสัญญาของพระองค์

성경은 성례의 언어를 매우 밀접하게 사용한다. 하나님께서 약속으로 표와 약속된 실체를 연결하시기 때문이다.

ข้อ 74

ถาม. เด็กเล็กควรรับบัพติศมาด้วยหรือไม่?

ตอบ. ควรรับ เพราะเด็กเล็กก็รวมอยู่ในพันธสัญญาและประชากรของพระเจ้าเช่นเดียวกับผู้ใหญ่ และพวกเขาไม่น้อยกว่าผู้ใหญ่ในเรื่องพระสัญญาแห่งการช่วยกู้จากบาปโดยพระโลหิตของพระคริสต์ และพระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ทรงทำให้เกิดความเชื่อ

ดังนั้น โดยบัพติศมา ซึ่งเป็นเครื่องหมายแห่งพันธสัญญา พวกเขาควรถูกผนวกเข้าในคริสตจักรคริสเตียน และถูกแยกให้แตกต่างจากบุตรของผู้ไม่เชื่อ สิ่งนี้เคยกระทำในพันธสัญญาเดิมโดยพิธีสัชนัต ซึ่งในพันธสัญญาใหม่ถูกแทนที่ด้วยบัพติศมา

คำอธิบาย: บัพติศมาเด็กเล็กในหลักข้อเชื่อนี้ตั้งอยู่บนพันธสัญญาของพระเจ้า ไม่ใช่การสอนว่าเด็กทุกคนได้รับการบังเกิดใหม่โดยอัตโนมัติ

พิธีศีลมหาสนิท

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 28

제74문 : 유아들에게도 세례를 주어야 합니까?

그렇습니다. 유아도 어른과 같이 하나님의 언약 속에 있으며, 또한 하나님의 백성에 속합니다. 유아들도 어른들 못지않게 그리스도의 피를 통한 죄의 용서와, 믿음을 주시는 성령을 약속받았습니다. 그러므로 유아들은 언약의 증표인 세례를 통해 그리스도의 교회에 속하게 되고 불신자들의 자녀와 구별되는 것입니다. 구약에는 이것이 할례를 통해 이루어졌으며 신약에 와서 세례로 대치되었습니다.

성만찬에 대하여

제28주일 (성찬)

บัพติศมาเด็กเล็กในหลักข้อเชื่อนี้ตั้งอยู่บนพันธสัญญาของพระเจ้า ไม่ใช่การสอนว่าเด็กทุกคนได้รับการบังเกิดใหม่โดยอัตโนมัติ

유아세례는 하나님의 언약에 근거한다. 모든 유아가 자동으로 거듭난다고 가르치는 것이 아니다.

ข้อ 75

ถาม. พิธีศีลมหาสนิทเตือนและรับรองแก่ท่านอย่างไรว่า

ท่านมีส่วนในเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวของพระคริสต์บนกางเขนและในพระพรทั้งหมดของพระองค์?

ตอบ. พระคริสต์ทรงบูชาข้าพเจ้าและผู้เชื่อทุกคนให้กินขนมปังที่หักนี้ และดื่มจากถ้วยนี้เพื่อระลึกถึงพระองค์ พร้อมกับพระบัญชานี้ พระองค์ประทานพระสัญญาดังต่อไปนี้

ประการแรก แน่แน่นอนพอ ๆ กับที่ข้าพเจ้าเห็นด้วยตาว่า ขนมปังขององค์พระผู้เป็นเจ้าถูกหักเพื่อข้าพเจ้า และถ้วยถูกแบ่งปันแก่ข้าพเจ้า ก็แน่นอนเช่นนั้นว่า พระกายของพระองค์ถูกถวายและถูกหักเพื่อข้าพเจ้า และพระโลหิตของพระองค์หลั่งออกเพื่อข้าพเจ้าบนกางเขน

ประการที่สอง แน่แน่นอนพอ ๆ กับที่ข้าพเจ้าได้รับขนมปังและถ้วยขององค์พระผู้เป็นเจ้าจากมือของผู้ปรนนิบัติ และลิ้มรสด้วยปากของข้าพเจ้า ซึ่งเป็นเครื่องหมายแน่อนแห่งพระกายและพระโลหิตของพระคริสต์ ก็แน่อนเช่นนั้นว่า พระองค์ทรงเลี้ยงและทำให้จิตวิญญาณของข้าพเจ้าสดชื่นเพื่อชีวิตนิรันดร์ ด้วยพระกายที่ถูกตรึงและพระโลหิตที่หลั่งออกของพระองค์

제75문 : 십자가에서 단번에 드리신 그리스도의 속죄 제사와 그가 주신 모든 은사에 당신이 참여하고 있다는 것을 당신은 성만찬을 통해 어떻게 상기하고 확신하게 됩니까?

그것은 다음과 같습니다. 그리스도께서는 나와 모든 신자들에게 그를 기념하기 위해 이 떡을 먹고 이 잔을 마시라고 명령하셨습니다. 그리고 더불어 이런 약속을 하셨습니다: 첫째, 나를 위하여 떼신 주님의 떡과 나에게 주신 잔을 내 눈으로 분명히 보듯이 주님의 몸도 나를 위하여 바쳐지고 찢기셨으며 그의 피도 나를 위하여 십자가에서 흘리신 것이 분명합니다. 둘째, 그리스도의 몸과 피의 상징으로 내게 주어진 주님의 떡과 잔을 집례자로부터 받아서 입으로 맛보는 것이 분명하듯이, 주님께서 직접 십자가에 달리신 자신의 몸과 흘리신 피로 내가 영생에 들어갈 수 있도록 내 영혼을 먹이시고 마시게 하시는 것이 분명합니다.

ข้อ 76

ถาม. การกินพระกายที่ถูกตรึงของพระคริสต์ และการดื่มพระโลหิตที่หลั่งออกของพระองค์ หมายความว่าอะไร?

ตอบ. หมายความว่า การรับความทุกข์ทรมานและความตายทั้งหมดของพระคริสต์ด้วยใจที่เชื่อ และโดยทางนี้ได้รับการอภัยบาปและชีวิตนิรันดร์

แต่ยังมีความหมายมากกว่านั้น คือโดยพระวิญญาณบริสุทธิ์ ผู้ทรงสถิตทั้งในพระคริสต์และในเรา เราถูกทำให้รวมกับพระกายอันทรงพระพรของพระคริสต์มากขึ้นเรื่อย ๆ

ดังนั้น แม้พระองค์ทรงอยู่ในสวรรค์และเราอยู่บนแผ่นดินโลก เราก็เป็นเนื้อจากเนื้อของพระองค์และกระดูกจากกระดูกของพระองค์ และเราดำรงชีวิตและถูกปกครองตลอดไปโดยพระวิญญาณองค์เดียว เหมือนอวัยวะทั้งหลายของร่างกายถูกปกครองโดยจิตวิญญาณเดียว

คำอธิบาย: การมีส่วนในพระคริสต์ในพิธีศีลมหาสนิทเป็นจริงโดยพระวิญญาณและความเชื่อ ไม่ใช่การกินพระกายทางวัตถุ

제76문 : 십자가에 달리신 그리스도의 몸을 먹고 흘리신 피를 마신다는 말의 뜻은 무엇입니까?

그것은, 믿는 마음으로 그리스도의 모든 고난과 죽음을 받아들이는 것이며, 그럼으로써 죄 사함과 영생을 얻게 된다는 것만을 의미하지 않습니다. 더 나아가서 그것은 그리스도 안에 그리고 우리 안에도 거하시는 성령을 통하여 우리가 점점 더 그리스도의 영화롭게 된 몸에 연합하게 됨을 의미합니다. 그 결과로 주님은 하늘에 계시고 우리는 땅에 있을지라도 우리의 육체는 주님의 살이며 주님의 뼈가 됩니다. 그리하여 우리 신체의 각 부분이 한 영혼에 의하여 지배를 받듯이 우리도 한 성령에 의하여 지배를 받으면서 영원히 살게 되는 것입니다.

การมีส่วนในพระคริสต์ในพิธีศีลมหาสนิทเป็นจริงโดยพระวิญญาณและความเชื่อ ไม่ใช่การกินพระกายทางวัตถุ

성찬에서 그리스도께 참여하는 것은 성령과 믿음으로 참되게 이루어진다. 물질적으로 그리스도의 몸을 먹는다는 뜻이 아니다.

ข้อ 77

ถาม. พระคริสต์ทรงสัญญาไว้ว่า

จะทรงเลี้ยงและทำให้ผู้เชื่อสดชื่นด้วยพระกายและพระโลหิตของพระองค์ อย่างแน่นอนพอ ๆ กับที่พวกเขากินขนมปังที่หักนี้และดื่มจากถ้วยนี้?

ตอบ. ในการตั้งพิธีศีลมหาสนิท

"องค์พระเยซูเจ้า ในคืนที่พระองค์ทรงถูกทรยศ ได้ทรงหยิบขนมปัง และเมื่อขอบพระคุณแล้ว ทรงหัก แล้วตรัสว่า 'นี่คือกายของเรา ซึ่งถูกหักเพื่อท่านทั้งหลาย จงทำเช่นนี้เพื่อระลึกถึงเรา'

ในทำนองเดียวกัน หลังอาหาร พระองค์ทรงหยิบถ้วยและตรัสว่า 'ถ้วยนี้คือพันธสัญญาใหม่ในโลหิตของเรา จงทำเช่นนี้ทุกครั้งที่ท่านทั้งหลายดื่ม เพื่อระลึกถึงเรา'

เพราะทุกครั้งที่ท่านทั้งหลายกินขนมปังนี้และดื่มจากถ้วยนี้

ท่านทั้งหลายก็ประกาศความตายขององค์พระผู้เป็นเจ้าจนกว่าพระองค์จะเสด็จมา"

พระสัญญาที่ยังถูกกล่าวซ้ำโดยเปาโลว่า

"ถ้วยแห่งพระพรที่เราอวยพรนั้น ไม่ใช่การมีส่วนในพระโลหิตของพระคริสต์หรือ? ขนมปังที่เราหักนั้น ไม่ใช่การมีส่วนในพระกายของพระคริสต์หรือ? เพราะมีขนมปังเดียว เราซึ่งมีหลายคนจึงเป็นกายเดียว เพราะเราทุกคนมีส่วนในขนมปังเดียวกัน"

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 29

제77문 : 신자들이 실제로 떼 떡을 먹고 이 잔을 마시는 것처럼 그리스도께서도 실제로 자기 몸과 피로 신자들을 먹고 마시게 하신다는 약속이 어디에 있습니까?

주님께서 성만찬을 제정하실 때 이렇게 말씀하셨습니다. "주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축사하시고 떼어 가라사대, 이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지시고 가라사대, 이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 하셨으니, 너희가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때까지 전하는 것이니라." 이 약속의 말씀은 사도 바울을 통해서도 반복이 되었습니다: "우리가 축복하는바 축복의 잔은 그리스도의 피에 참여함이 아니며, 우리가 떼는 떡은 그리스도의 몸에 참여함이 아니냐? 떡이 하나요 많은 우리가 한 몸이니 이는 우리가 다 한 떡에 참여함이라."

제29주일 (로마가톨릭의 화체설)

ข้อ 78

ถาม. ขนมปังและเหล้าองุ่นกลายเป็นพระกายแท้และพระโลหิตแท้ของพระคริสต์หรือ?

ตอบ. ไม่ เช่นเดียวกับน้ำแห่งบัพติศมาไม่ได้เปลี่ยนเป็นพระโลหิตของพระคริสต์ และตัวน้ำเองไม่ได้ชำระบาป แต่เป็นเพียงเครื่องหมายและคำรับรองจากพระเจ้าเกี่ยวกับสิ่งเหล่านี้

ขนมปังบริสุทธิ์แห่งพิธีศีลมหาสนิทก็ไม่ได้กลายเป็นพระกายจริงของพระคริสต์ แม้ว่าจะถูกเรียกว่าพระกายของพระคริสต์ ตามลักษณะและภาษาของพิธีศีลก็ตาม

คำอธิบาย: ข้อนี้ปฏิเสธการเปลี่ยนสาระของขนมปังและเหล้าองุ่น แต่ยังรักษาความจริงว่า พระคริสต์ทรงประทานเครื่องหมายและคำรับรองที่แท้จริงแก่ผู้เชื่อ

제78문 : 떡과 포도주는 그리스도의 실제 몸과 피로 변화됩니까?

아닙니다. 세례의 물이 그리스도의 피로 변화되지 않고 그 자체가 죄를 씻지 못하며 단순히 하나님께서 주신 상징이요 확증이듯이, 성만찬의 떡이 비록 성례의 방법과 용어상 그리스도의 몸이라고 불릴지라도 그리스도의 실제 몸으로 변화되는 것은 아닙니다.

ข้อนี้ปฏิเสธการเปลี่ยนสาระของขนมปังและเหล้าองุ่น แต่ยังรักษาความจริงว่า พระคริสต์ทรงประทานเครื่องหมายและคำรับรองที่แท้จริงแก่ผู้เชื่อ

이 문답은 떡과 포도주의 실체가 변한다는 가르침을 거부한다. 그러나 그리스도께서 신자에게 참된 표와 보증을 주신다는 진리는 지킨다.

ข้อ 79

ถาม. ถ้าเช่นนั้น ทำไมพระคริสต์จึงทรงเรียกขานมึงว่าพระกายของพระองค์ และเรียกถ้วยว่าพระโลหิตของพระองค์ หรือพันธสัญญาใหม่ในพระโลหิตของพระองค์ และทำไมเปาโลจึงใช้คำว่า การมีส่วนในพระกายและพระโลหิตของพระคริสต์?

ตอบ. พระคริสต์ทรงมีเหตุผลดีสำหรับถ้อยคำเหล่านี้ พระองค์ทรงต้องการสอนเราว่า เหมือนขนมปังและเหล้าองุ่นหล่อเลี้ยงชีวิตชั่วคราว พระกายที่ถูกตรึงและพระโลหิตที่หลั่งออกของพระองค์ก็เป็นอาหารและเครื่องดื่มแท้ของจิตวิญญาณของเราเพื่อชีวิตนิรันดร์

แต่ที่สำคัญยิ่งกว่านั้น พระองค์ทรงต้องการรับรองแก่เราโดยเครื่องหมายและคำมั่นที่มองเห็นได้เห็นว่า โดยพระราชกิจของพระวิญญาณบริสุทธิ์ เรามีส่วนในพระกายแท้และพระโลหิตแท้ของพระองค์ แน่แน่นอนพอ ๆ กับที่ปากของเราได้รับเครื่องหมายบริสุทธิ์เหล่านี้เพื่อระลึกถึงพระองค์

และพระองค์ยังทรงรับรองว่า ความทุกข์ทรมานและการเชื่อฟังทั้งหมดของพระองค์เป็นของเราอย่างแน่อน ราวกับว่าเราเองได้ทนทุกข์และได้ชดใช้บาปของเราแล้ว

คำอธิบาย: นี่คือภาษาของพิธีศีล เครื่องหมายไม่ได้กลายเป็นสิ่งที่หมายถึง แต่พระเจ้าทรงใช้เครื่องหมายนั้นเพื่อรับรองสิ่งที่พระคริสต์ทรงกระทำให้แก่ผู้เชื่อจริง

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 30

제79문 : 그러면 왜 그리스도께서는 떡을 자기 몸이요, 잔을 자기 피 또는 피로 맺은 새 언약이라고 부르시고, 사도 바울은 만찬을 예수 그리스도의 몸과 피를 먹고 마시는 것이라고 말합니까?

그리스도께서는 충분한 이유가 있어서 그렇게 말씀하셨습니다. 그리스도께서는 우리가 떡과 포도주를 먹고 마셔야 우리 육신의 생명이 유지되는 것 같이 그분의 찢기신 몸과 흘러신 피가 영생을 위한 우리 영혼의 진정한 음식이요 음료라는 것을 가르치시려는 것입니다. 그러나 더욱 중요한 것은, 우리가 그를 기념하고자 이 거룩한 상징물들을 입으로 받을 때, 우리가 성령의 사역을 통해 이렇게 분명하게 그리스도의 진정한 몸과 피에 참여하게 된다는 것을 이러한 눈에 보이는 표시와 보증으로써 확신시켜주시는 것입니다. 그리고 그분의 모든 고난과 순종이, 마치 우리가 스스로 이 모든 고난을 당하고 순종한 것처럼, 이렇게 확실하게 우리의 것으로 간주하신다는 것입니다.

제30주일 (로마가톨릭의 미사)

นี่คือภาษาของพิธีศีล เครื่องหมายไม่ได้กลายเป็นสิ่งที่หมายถึง แต่พระเจ้าทรงใช้เครื่องหมายนั้นเพื่อรับรองสิ่งที่พระคริสต์ทรงกระทำให้แก่ผู้เชื่อจริง

이것은 성례적 표현이다. 표가 그것이 가리키는 실체로 변하는 것이 아니라, 하나님께서 그 표를 사용해 그리스도께서 신자에게 행하신 일을 참으로 보증하신다.

ข้อ 80

ถาม. พิธีศีลมหาสนิทแตกต่างจากพิธีมิสซาของโรมันคาทอลิกอย่างไร?

ตอบ. พิธีศีลมหาสนิทประกาศแก่เราว่า บาปทั้งหมดของเราได้รับการอภัยอย่างสมบูรณ์แล้ว โดยเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวของพระเยซูคริสต์ ซึ่งพระองค์เองทรงกระทำสำเร็จบนกางเขนเพียงครั้งเดียวเพื่อทั้งหมด

พิธีศีลมหาสนิทยังประกาศแก่เราว่า พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงต่อเราเข้าไปในพระคริสต์
ผู้ซึ่งในพระกายแท้ของพระองค์บัดนี้ประทับอยู่ในสวรรค์ เบื้องขวาของพระบิดา
และพระองค์ทรงประสงค์ให้เรานมัสการพระองค์ที่นั่น

แต่พิธีมิสซาสอนว่า คนเป็นและคนตายไม่ได้รับการอภัยบาปโดยความทุกข์ทรมานของพระคริสต์
เว้นแต่พระคริสต์ยังคงถูกถวายเพื่อพวกเขาทุกวันโดยปุโรหิต

พิธีมิสซายังสอนว่า พระคริสต์ทรงสถิตอยู่ทางพระกายภายใต้รูปของขนมปังและเหล้าองุ่น
และดังนั้นจึงต้องนมัสการพระคริสต์ในสิ่งเหล่านั้น

ดังนั้น โดยพื้นฐานแล้ว พิธีมิสซาจึงไม่ใช่อะไรอื่นนอกจากการปฏิเสธเครื่องบูชาและความทุกข์ทรมานเพียงครั้ง
เดียวของพระเยซูคริสต์ และเป็นการนมัสการรูปเคารพที่ควรถูกกล่าวโทษ

คำอธิบาย: ข้อนี้เป็นข้อความโต้แย้งทางประวัติศาสตร์ในยุคปฏิรูปศาสนา จุดศูนย์กลางทางศาสนศาสตร์คือ
พระคริสต์ทรงถวายพระองค์เองเป็นเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวอย่างสมบูรณ์แล้ว

และพิธีศีลมหาสนิทไม่ใชการถวายพระคริสต์ซ้ำอีก ฉบับ URCNA

และเอกสารรีฟอร์มดั้งเดิมจำนวนมากคงข้อความข้อนี้ในรูปแบบเต็ม ส่วนฉบับ CRCNA ปัจจุบันยังคงข้อ 80
ไว้ แต่ใส่สามย่อหน้าสุดท้ายไว้ในวงเล็บ เพราะเห็นว่าข้อความเหล่านั้นไม่สะท้อนคำสอนและการปฏิบัติทางกา
รของคริสตจักรโรมันคาทอลิกในปัจจุบันอย่างถูกต้องครบถ้วน
และจึงไม่ถือว่าสามย่อนำนั้นมีผลผูกพันทางคำสารภาพความเชื่อสำหรับสมาชิก CRCNA

<!-- Source chunk: heidelberg_thai_draft_q081_q100.md -->

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 30

제80문 : 성만찬은 로마 가톨릭의 미사와 어떻게 다른니까?

성만찬은 우리에게 예수 그리스도께서 단번에 드린 희생을 통해 우리의 모든 죄가 완전히 사함 받았다고 증거합니다. 이렇게
그리스도께서 직접 십자가 위에서 속죄를 단번에 완성하셨습니다. 또한 성만찬은, 지금 진정한 몸으로 하늘에서 아버지의 우편에 앉아
계시면서 그곳에서 경배받기를 원하시는 그리스도와 성령을 통해 우리가 한 몸이 됨을 증거합니다. 그러나 로마가톨릭 미사는
그리스도께서 사제에 의하여 산 자와 죽은 자를 위하여 매일 희생되지 않으면, 그들은 그리스도의 고난을 통해서 사죄를 받지 못한다고
가르칩니다. 그리고 그리스도께서 실제로 떡과 포도주의 형태로 되므로, 그곳에서(떡과 포도주의 모양으로) 경배를 받아야 한다고
가르칩니다. 그러므로 미사는 단번에 드리신 예수 그리스도의 희생제사와 고난을 부인하는 것이며, 저주받을 우상숭배입니다.

ข้อนี้เป็นข้อความโต้แย้งทางประวัติศาสตร์ในยุคปฏิรูปศาสนา จุดศูนย์กลางทางศาสนศาสตร์คือ
พระคริสต์ทรงถวายพระองค์เองเป็นเครื่องบูชาเพียงครั้งเดียวอย่างสมบูรณ์แล้ว และพิธีศีลมหาสนิทไม่ใชการถวายพระคริสต์ซ้ำอีก ฉบับ
URCNA และเอกสารรีฟอร์ดั้งเดิมจำนวนมากคงข้อความข้อนี้ในรูปแบบเต็ม ส่วนฉบับ CRCNA ปัจจุบันยังคงข้อ 80 ไว้
แต่ใส่สามย่อหน้าสุดท้ายไว้ในวงเล็บ
เพราะเห็นว่าข้อความเหล่านั้นไม่สะท้อนคำสอนและการปฏิบัติทางการของคริสตจักรโรมันคาทอลิกในปัจจุบันอย่างถูกต้องครบถ้วน
และจึงไม่ถือว่าสามย่อนำนั้นมีผลผูกพันทางคำสารภาพความเชื่อสำหรับสมาชิก CRCNA

이 문답은 종교개혁 시대의 역사적 논쟁 문맥을 가진다. 신학적 핵심은 그리스도께서 자신을 단번에 완전한 제물로 드리셨고, 성찬이
그리스도를 다시 바치는 제사가 아니라는 점이다. URCNA와 많은 전통 개혁파 문서는 이 문항을 완전한 형태로 보존한다. CRCNA 현행판은
제80문을 유지하되 마지막 세 단락을 괄호로 처리한다. 그 이유는 그 부분이 오늘날 로마 가톨릭교회의 공식 가르침과 실재를 정확하고
충분하게 반영하지 않는다고 보며, 따라서 CRCNA 회원에게 그 세 단락을 신앙고백적으로 구속하지 않기 때문이다.

ถาม. ใครควรเข้ามายังโต๊ะขององค์พระผู้เป็นเจ้า?

ตอบ. ผู้ที่ไม่พอใจตนเองเพราะบาปของตน แต่ถึงอย่างนั้นก็ยังวางใจว่า บาปของตนได้รับการอภัยแล้ว และความอ่อนแอที่ยังเหลืออยู่ของตนถูกปกคลุมไว้ด้วยความทุกข์ทรมานและความตายของพระคริสต์

และผู้ทีปรารถนามากขึ้นเรื่อย ๆ ที่จะให้ความเชื่อของตนเข้มแข็งขึ้น และดำเนินชีวิตที่ดีขึ้น

แต่คนหน้าซื่อใจคดและผู้ที่ไม่กลับใจ เมื่อกินและดื่ม ก็ยอมกินและดื่มการพิพากษาแก่ตนเอง

คำอธิบาย: ผู้ที่เข้ามารับพิธีศีลมหาสนิทไม่ใช่ผู้ที่ไร้บาป แต่คือผู้ที่กลับใจจริงและวางใจในพระคริสต์จริง

제81문 : 주님의 식탁에는 누가 참여할 수 있습니까?

자신의 죄 때문에 자신을 미워하지만, 하나님께서 자신의 죄를 용서하셨다는 것과, 그리스도의 고난과 죽음에 의하여 자신의 남아 있는 연약함이 가려진다는 것을 신뢰하는 자이며, 또한 갈수록 그 믿음이 더욱 강해지고 그의 삶을 고쳐가기를 갈망하는 자입니다. 그러나 회개치 않는 자들과 위선자들은 그들의 심판으로 먹고 마시는 것이 됩니다.

ผู้ที่เข้ามารับพิธีศีลมหาสนิทไม่ใช่ผู้ที่ไร้บาป แต่คือผู้ที่กลับใจจริงและวางใจในพระคริสต์จริง

성찬에 나아오는 사람은 죄가 전혀 없는 사람이 아닙니다. 참으로 회개하고 그리스도를 참으로 신뢰하는 사람이다.

ข้อ 82

ถาม. ควรอนุญาตให้ผู้ที่ไม่แสดงออกทั้งด้วยคำประกาศและชีวิตว่าเป็นคนไม่เชื่อและไม่ยำเกรงพระเจ้า เข้าร่วมพิธีศีลมหาสนิทหรือไม่?

ตอบ. ไม่ควร เพราะการทำเช่นนั้นจะทำให้พันธสัญญาของพระเจ้าเสื่อมพระเกียรติ และนำพระพิโรธของพระเจ้ามาสู่ชุมชนทั้งสิ้น

ดังนั้น ตามคำสอนของพระคริสต์และบรรดาอัครทูตของพระองค์ คริสตจักรคริสเตียนจึงมีหน้าที่ต้องกันคนเช่นนั้นออก โดยใช้กุญแจแห่งอาณาจักรอย่างเป็นทางการ จนกว่าเขาจะกลับใจและเปลี่ยนแปลงชีวิตของตน

คำอธิบาย: การกันออกจากโต๊ะขององค์พระผู้เป็นเจ้าไม่ใช่การแก้แค้น แต่เป็นการรักษาพระเกียรติของพันธสัญญาและเรียกคนบาปให้กลับใจ

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 31

제82문 : 고백과 삶으로 불신앙과 불경건을 드러내는 자들을 성만찬에 참여를 허락해도 됩니까?

안 됩니다. 그것은 하나님의 언약을 모욕하는 일이며 전 회중에게 하나님의 진노를 도발하는 일입니다. 그러므로 그리스도와 사도들의 가르침을 좇아서 그리스도의 교회는 열쇠권을 공적으로 사용하여 그들이 회개할 때까지는 그들을 배제해야 할 의무가 있습니다.

제31주일 (열쇠권의 사용)

การกันออกจากโต๊ะขององค์พระผู้เป็นเจ้าไม่ใช่การแก้แค้น แต่เป็นการรักษาพระเกียรติของพันธสัญญาและเรียกคนบาปให้กลับใจ

주의 식탁에서 배제하는 일은 보복이 아닙니다. 언약의 거룩함을 지키고 죄인을 회개로 부르는 일이다.

ข้อ 83

ถาม. กุญแจแห่งอาณาจักรคืออะไร?

ตอบ. คือการเทศนาพระกิตติคุณบริสุทธิ์ และการลงวินัยคริสตจักรเพื่อการกลับใจ

ทั้งสองอย่างนี้เปิดอาณาจักรสวรรค์แก่ผู้เชื่อ และปิดอาณาจักรสวรรค์แก่ผู้ไม่เชื่อ

คำอธิบาย: คำว่า "กุญแจ" หมายถึงสิทธิอำนาจที่พระคริสต์ประทานแก่คริสตจักรในการประกาศพระกิตติคุณ และดูแลความบริสุทธิ์ของคริสตจักร

제83문 : 열쇠권의 사용이란 무엇입니까?

거룩한 복음의 설교와 기독교 권징입니다. 이 두 가지를 통하여 천국의 문은 신자들에게는 열리고 불신자들에게는 닫히는 것입니다.

คำว่า "กุญแจ" หมายถึงสิทธิอำนาจที่พระคริสต์ประทานแก่คริสตจักรในการประกาศพระกิตติคุณและดูแลความบริสุทธิ์ของคริสตจักร

"열쇠"는 그리스도께서 교회에 주신 권세를 뜻한다. 교회는 복음을 선포하고 교회의 거룩함을 돌보도록 부름받았다.

ข้อ 84

ถาม. การเทศนาพระกิตติคุณบริสุทธิ์เปิดและปิดอาณาจักรสวรรค์อย่างไร?

ตอบ. ตามพระบัญชาของพระคริสต์

อาณาจักรสวรรค์เปิดออกโดยการประกาศและแจ้งอย่างเปิดเผยแก่ผู้เชื่อทุกคน แต่ละคนว่า

เมื่อใดก็ตามที่เขาได้รับพระสัญญาแห่งพระกิตติคุณด้วยความเชื่อแท้

พระเจ้าก็ทรงอภัยบาปทั้งหมดของเขาอย่างแท้จริง เพราะพระราชกิจและความชอบธรรมของพระคริสต์

แต่ออาณาจักรสวรรค์ปิดลงโดยการประกาศและแจ้งอย่างเปิดเผยแก่ผู้ไม่เชื่อและคนหน้าซื่อใจคดว่า

ตราบิตที่เขาไม่กลับใจ พระพิโรธของพระเจ้าและการพิพากษาลงโทษนิรันดร์ยังคงอยู่เหนือเขา

การพิพากษาของพระเจ้า ทั้งในชีวิตนี้และในชีวิตที่จะมาถึง ตั้งอยู่บนคำพยานแห่งพระกิตติคุณนี้

คำอธิบาย: พระกิตติคุณไม่เพียงเชิญชวน

แต่ยังประกาศคำตัดสินของพระเจ้าต่อผู้ที่รับหรือปฏิเสธพระคริสต์ด้วย

제84문 : 어떻게 천국의 문이 거룩한 복음의 설교에 의하여 열리고 닫힙니까?

그리스도의 명령에 따라 모든 신자들에게 선포되고 공개적으로 증거되는 바, 그들이 참된 믿음으로 복음의 약속을 영접할 때 하나님께서 그리스도의 공로로 말미암아 그들의 모든 죄를 진심으로 용서해 주신다는 것입니다. 그러나 불신자들과 위선자들에게는 그들이 회개하지 않는 한 하나님의 진노와 영원한 저주가 그 위에 머물러 있다고 공적으로 선포하는 것입니다. 이러한 복음의 증거에 따라 하나님은 이생에서와 내생에서 심판하십니다.

พระกิตติคุณไม่เพียงเชิญชวน แต่ยังประกาศคำตัดสินของพระเจ้าต่อผู้ที่รับหรือปฏิเสธพระคริสต์ด้วย

복음은 단지 초청만 하지 않는다. 그리스도를 받아들이거나 거부하는 자들에 대한 하나님의 판결도 선포한다.

ข้อ 85

ถาม. อาณาจักรสวรรค์ปิดและเปิดโดยการลงวินัยคริสตจักรอย่างไร?

ตอบ. ตามพระบัญชาของพระคริสต์ ผู้ที่แม้เรียกตนเองว่าคริสเตียน แต่ประกาศคำสอนที่ไม่เป็นคริสเตียน

หรือดำเนินชีวิตที่ไม่เป็นคริสเตียน และหลังจากได้รับคำตักเตือนเป็นส่วนตัวหลายครั้งด้วยความรักแล้ว

ยังปฏิเสธที่จะละทิ้งความผิดและทางชั่วของตน

และหลังจากเรื่องนั้นถูกราบงานต่อคริสตจักร คือแกผู้ที่คริสตจักรแต่งตั้งไว้เพื่อหน้าที่นี้แล้ว เขายังไม่ตอบสนองต่อคำตักเตือนของคริสตจักรอีก คนเช่นนั้นคริสตจักรย่อมกันออกจากชุมชนคริสเตียน โดยดพิธีศีลจากเขา และพระเจ้าก็ทรงกันเขาออกจากอาณาจักรของพระคริสต์ด้วย

แต่คนเช่นนั้น เมื่อให้คำสัญญาและสำแดงการกลับใจเปลี่ยนแปลงอย่างแท้จริง ก็จะถูกรับกลับเข้าเป็นสมาชิกของพระคริสต์และคริสตจักรของพระองค์อีกครั้ง

คำอธิบาย: การลงวินัยคริสตจักรมีเป้าหมายเพื่อการกลับใจและการฟื้นคืนสู่สามัคคีธรรม ไม่ใช่เพียงการลงโทษทางสังคม

ภาคที่สาม: ความกตัญญู

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 32

제85문 : 어떻게 천국의 문이 기독교 권징에 의하여 닫히고 열립니까?

그리스도의 명령에 의하여 따라, 누구든지 그리스도인이라고 자칭한다 할지라도 비기독교적인 교리를 가르치거나 비기독교적인 생활을 하며, 교우들이 몇 번 권면했음에도 불구하고 자신의 잘못과 부도덕으로부터 돌이키지 아니하여, 그 사실이 마침내 교회의 직임자들에게 고발되었으나 그들의 훈계마저 거부한다면, 그는 직임자들에 의한 성례참여의 금지를 통해 성도의 교제로부터 제외되며 하나님 자신에 의해 그리스도 왕국으로부터도 제외됩니다. 만일 이러한 사람이 참다운 회개를 약속하고 그것을 실천해 보이면 그리스도의 지체와 그 교회의 일원으로 다시 받아들여지게 됩니다.

제3부 인간의 감사의무에 대하여

제32주일 (선행의 필연성)

การลงวินัยคริสตจักรมีเป้าหมายเพื่อการกลับใจและการฟื้นคืนสู่สามัคคีธรรม ไม่ใช่เพียงการลงโทษทางสังคม

교회 권징의 목적은 회개와 교제의 회복이다. 단순한 사회적 처벌이 아니다.

ข้อ 86

ถาม. ในเมื่อเราได้รับการช่วยให้พ้นจากความทุกข์ยากของเรา โดยพระคุณทางพระคริสต์ โดยมีได้อาศัยความดีความชอบใด ๆ ของเราเอง แล้วทำไมเราจึงต้องทำความดี?

ตอบ. เพราะพระคริสต์ เมื่อทรงไถ่เราโดยพระโลหิตของพระองค์แล้ว ก็ยังทรงฟื้นฟูเราโดยพระวิญญาณของพระองค์ให้เป็นตามพระฉายาของพระองค์ด้วย

เพื่อว่า ด้วยชีวิตทั้งหมดของเรา เราจะสำแดงว่าเราขอบพระคุณพระเจ้าสำหรับพระคุณทั้งหลายของพระองค์ เพื่อพระองค์จะได้รับการสรรเสริญผ่านทางเรา เพื่อเราจะมั่นใจในความเชื่อของเราโดยผลของความเชื่อนั้น และเพื่อเพื่อนบ้านของเราจะถูกนำมาหาพระคริสต์โดยชีวิตที่ดำเนินอย่างยำเกรงพระเจ้าของเรา

คำอธิบาย: การกระทำความดีของผู้เชื่อไม่ใช่ราคาที่จ่ายเพื่อความรอด แต่เป็นผลของการถูกไถ่และเป็นการตอบสนองด้วยความขอบพระคุณ

제86문 : 우리는 우리의 공로에 의해서가 아니라 그리스도를 통하여 단지 은혜로 말미암아 비참한 상태에서 구원을 받았는데 왜 우리가 선행을 해야 합니까?

그리스도께서 우리를 자신의 피로 구속하신 후에, 또한 자신의 거룩한 영(성령)을 통하여 우리를 자신의 형상으로 새롭게 하셨기 때문에 우리는 선행을 해야 합니다. 이것은 우리가 우리에게 베푸신 하나님의 은혜에 대하여 우리의 삶 전체로 감사를 증명하고, 하나님께서

우리를 통하여 찬양을 받으시도록 하기 위한 것입니다. 그리고 우리 자신도 믿음의 열매를 통해서 우리의 믿음을 확신하게 될 뿐만 아니라, 우리의 경건한 행실을 통하여 이웃을 그리스도에게로 인도하게 되기 때문입니다.

การกระทำของผู้เชื่อไม่ใช่ราคาที่ยจ่ายเพื่อความรอด แต่เป็นผลของการถูกไถ่และเป็นการตอบสนองด้วยความขอบพระคุณ

신자의 선행은 구원을 얻기 위해 지불하는 값이 아니다. 구속받은 결과이며 감사의 응답이다.

ข้อ 87

ถาม. ผู้ที่ไม่หันกลับมาหาพระเจ้าจากทางที่ไม่ขอบพระคุณและไม่กลับใจ จะรอดได้หรือไม่?

ตอบ. ไม่มีทางเลย พระคัมภีร์บอกเราว่า คนผิดประเวณี คนที่ไหว้รูปเคารพ คนล่วงประเวณีต่อคู่สมรส คนขโมย คนโลภ คนเมาเหล้า คนกล่าวร้าย คนปล้นชิง หรือคนเช่นเดียวกันนี้ จะไม่ได้รับอาณาจักรของพระเจ้าเป็นมรดก

คำอธิบาย: ข้อนี้ไม่ได้สอนว่าผู้เชื่อแท้จะไม่มีวันล้มลงในบาป แต่เตือนว่าชีวิตที่ยึดบาปไว้โดยไม่กลับใจขัดกับการมีส่วนร่วมในอาณาจักรของพระเจ้า

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 33

제87문 : 하나님께 감사하지도 않으며 회개하지 않는 삶으로부터 돌이키지도 않는 사람도 구원받을 수 있습니까?

결코 그렇지 않습니다. 성경은 우리에게 순결하지 않은 자, 우상숭배자, 간음하는 자, 도적질하는 자, 인색한 자, 주정뱅이, 비방하는 자, 강도와 이러한 종류의 죄를 짓는 자들이 하나님의 나라를 기업으로 물려받지 못한다고 가르칩니다.

제33주일 (회개)

ข้อนี้ไม่ได้สอนว่าผู้เชื่อแท้จะไม่มีวันล้มลงในบาป แต่เตือนว่าชีวิตที่ยึดบาปไว้โดยไม่กลับใจขัดกับการมีส่วนร่วมในอาณาจักรของพระเจ้า

이 문답은 참 신자가 결코 죄에 빠지지 않는다고 말하지 않는다. 회개 없이 죄를 붙드는 삶은 하나님의 나라에 참여하는 것과 모순된다고 경고한다.

ข้อ 88

ถาม. การกลับใจหรือการเปลี่ยนแปลงชีวิตอย่างแท้จริงประกอบด้วยอะไร?

ตอบ. สองอย่าง คือการตายไปของตัวตนเก่า และการลุกขึ้นสู่ชีวิตของตัวตนใหม่

คำอธิบาย: การกลับใจในที่นี้ไม่ใช่แค่ความรู้สึกเสียใจชั่วคราว แต่เป็นการหันทั้งชีวิตออกจากบาปและหันเข้าหาพระเจ้า

제88문 : 참다운 회개 또는 회심이란 몇 가지로 구성됩니까?

두 가지입니다. 하나는 옛사람이 죽는 것이고 또 하나는 새사람으로 부활하는 일입니다.

การกลับใจในที่นี้ไม่ใช่แค่ความรู้สึกเสียใจชั่วคราว แต่เป็นการหันทั้งชีวิตออกจากบาปและหันเข้าหาพระเจ้า

여기서 회개는 잠깐 슬퍼하는 감정이 아니다. 온 삶을 죄에서 돌이켜 하나님께로 향하는 것이다.

ข้อ 89

ถาม. การตายไปของตัวตนเก่าคืออะไร?

ตอบ. คือการเสียใจต่อบาปอย่างแท้จริง และยิ่งนานวันก็ยิ่งเกลียดและหนีจากบาปนั้นมากขึ้น

제89문 : 옛사람이 죽는 일이란 무엇입니까?

우리의 죄를 마음 깊이 슬퍼하고 세월이 갈수록 그것을 더욱더 미워하고 피하는 일입니다.

ข้อ 90

ถาม. การลุกขึ้นสู่ชีวิตของตัวตนใหม่คืออะไร?

ตอบ. คือความชื่นชมยินดีอย่างเต็มใจในพระเจ้าโดยทางพระคริสต์
และความรักกับความยินดีที่จะดำเนินชีวิตตามพระประสงค์ของพระเจ้า โดยทำการดีทุกอย่าง

제90문 : 새 사람으로 부활한다는 것은 무엇입니까?

그리스도를 통하여 하나님 안에서 진정한 기쁨을 갖는 것이고, 하나님의 뜻에 따라 모든 선한 행실을 행하고자 하는 욕구를 가지며 선행을 사랑하면서 사는 것입니다.

ข้อ 91

ถาม. การกระทำดีคืออะไร?

ตอบ. คือการกระทำที่เกิดจากความเชื่อแท้ สอดคล้องกับพระบัญญัติของพระเจ้า
และทำเพื่อพระสิริของพระเจ้าเท่านั้น ไม่ใช่สิ่งที่ตั้งอยู่บนความคิดเห็นของเราเองหรือประเพณีของมนุษย์

คำอธิบาย: สิ่งที่ดีที่สุดในสายตามนุษย์ยังไม่จำเป็นต้องเป็นการดีต่อพระพักตร์พระเจ้า หากไม่ได้มาจากความเชื่อ
ไม่สอดคล้องกับพระวจนะ หรือไม่ได้ทำเพื่อพระสิริของพระองค์

พระบัญญัติสิบประการ

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 34

제91문 : 그러면 선행이란 어떤 것입니까?

우리 자신의 생각이나 사람의 관습에 따라서 하는 것이 선행이 아니라 진정한 믿음으로 하나님의 율법에 따라서 하나님의 영광을 위하여 행하는 일만이 선행입니다.

십계명(92-115)

제34주일 (하나님의 계명과 첫 계명)

สิ่งที่ดูดีในสายตามนุษย์ยังไม่จำเป็นต้องเป็นการดีต่อพระพักตร์พระเจ้า หากไม่ได้มาจากความเชื่อ ไม่สอดคล้องกับพระวจนะ
หรือไม่ได้ทำเพื่อพระสิริของพระองค์

사람의 눈에 좋아 보이는 일도 반드시 하나님 앞에서 선한 것은 아니다. 믿음에서 나오지 않고, 말씀과 일치하지 않으며, 하나님의 영광을 위해 하지 않는다면 참된 선행이 아니다.

ข้อ 92

ถาม. พระบัญญัติของพระเจ้าคืออะไร?

ตอบ. พระเจ้าตรัสถ้อยคำเหล่านี้ทั้งหมดว่า

พระบัญญัติข้อที่หนึ่ง

"เราคือองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของเจ้า ผู้ได้นำเจ้าออกจากแผ่นดินอียิปต์ ออกจากเรือนทาส เจ้าต้องไม่มีพระอื่นใดต่อหน้าเรา"

พระบัญญัติข้อที่สอง

"เจ้าอย่าทำรูปเคารพสำหรับตน ไม่ว่าจะเป็นรูปของสิ่งใดในฟ้าเบื้องบน หรือบนแผ่นดินเบื้องล่าง หรือในน้ำใต้แผ่นดิน

เจ้าอย่ากราบไหว้หรือปรนนิบัติสิ่งเหล่านั้น เพราะเราคือองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของเจ้า เป็นพระเจ้าผู้หวงแหวน เราจะลงโทษความผิดของบิดามารดาแก่ลูกหลานถึงสามชั่วสี่ชั่วอายุของผู้ที่ปฏิเสธเรา แต่สำแดงความรักมั่นคงแก่คนเป็นพันชั่วอายุ คือแก่ผู้ที่รักเราและรักษาบัญญัติของเรา"

พระบัญญัติข้อที่สาม

"เจ้าอย่าใช้พระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของเจ้าอย่างผิด ๆ เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้าจะไม่ทรงถือว่าผู้ที่ใช้พระนามของพระองค์อย่างผิด ๆ นั้นไม่มีความผิด"

พระบัญญัติข้อที่สี่

"จงระลึกถึงวันสะบาโตและรักษาให้บริสุทธิ์ เจ้าจงทำงานและทำกิจการทั้งหมดของเจ้าในหกวัน แต่วันที่เจ็ดเป็นวันสะบาโตแด่องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของเจ้า ในวันนั้นเจ้าอย่าทำงานใด ๆ ไม่ว่าเจ้า บุตรชายหรือบุตรหญิงของเจ้า ทาสชายหรือทาสหญิงของเจ้า ฝูงสัตว์ของเจ้า หรือคนต่างด้าวที่อาศัยอยู่ในเมืองของเจ้า

เพราะในหกวัน องค์พระผู้เป็นเจ้าทรงสร้างฟ้าและแผ่นดิน ทะเล และสรรพสิ่งที่อยู่ในนั้น แต่ทรงหยุดพักในวันที่เจ็ด ดังนั้น องค์พระผู้เป็นเจ้าจึงทรงอวยพระพรวันสะบาโตและทรงตั้งไว้ให้บริสุทธิ์"

พระบัญญัติข้อที่ห้า

"จงให้เกียรติบิดาและมารดาของเจ้า เพื่อวันเวลาของเจ้าจะยืนยาวในแผ่นดินซึ่งองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้าของเจ้าประทานแก่เจ้า"

พระบัญญัติข้อที่หก

"เจ้าอย่าฆ่าคน"

พระบัญญัติข้อที่เจ็ด

"เจ้าอย่าล่วงประเวณี"

พระบัญญัติข้อที่แปด

"เจ้าอย่าลักขโมย"

พระบัญญัติข้อที่เก้า

"เจ้าอย่าเป็นพยานเท็จกล่าวร้ายเพื่อนบ้านของเจ้า"

พระบัญญัติข้อที่สิบ

"เจ้าอย่าโลภอยากได้บ้านของเพื่อนบ้าน เจ้าอย่าโลภอยากได้ภรรยาของเพื่อนบ้าน หรือทาสชาย ทาสหญิง โคลา หรือสิ่งใด ๆ ที่เป็นของเพื่อนบ้านของเจ้า"

제92문 : 하나님의 율법은 무엇입니까?

하나님께서는 다음과 같이 말씀하셨습니다

제1계명: "나는 너를 애급 땅 종되었던 집에서 인도하여 낸 너의 하나님 여호와로라. 너는 나 외에는 다른 신들을 네게 있게 말지니라."

제2계명: "너를 위하여 새긴 우상을 만들지 말고, 또 위로 하늘에 있는 것이나, 아래로 땅에 있는 것이나, 땅 아래 물속에 있는 것의 아무 형상이든지 만들지 말며, 그것들에게 절하지 말며, 그것들을 섬기지 말라. 나 여호와 너의 하나님은 질투하는 하나님인즉 나를 미워하는 자의 죄를 갚되, 아비로부터 아들에게로 삼 사대까지 이르게 하거니와, 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자에게는 천대까지 은혜를 베푸느니라."

제3계명: "너는 너의 하나님 여호와의 이름을 망령되이 일컬지 말라. 나 여호와와 나의 이름을 망령되이 일컫는 자를 죄없다 하지 아니하리라."

제4계명: "안식일을 기억하여 거룩히 지키라. 옛새 동안은 힘써 네 모든 일을 행할 것이나, 제 칠일은 너의 하나님 여호와의 안식일인즉, 너나 네 아들이나, 네 딸이나, 네 남종이나, 네 여종이나, 네 육축이나, 네 문안에 유하는 객이라도 아무 일도 하지 말라. 이는 옛새 동안에 나 여호와와 하늘과 땅과 바다와, 그 가운데 모든 것을 만들고 제 칠일에 쉬었음이라. 그러므로 나 여호와와 안식일을 복되게 하여, 그날을 거룩하게 하였느니라."

제5계명: "네 부모를 공경하라. 그리하면 너의 하나님 나 여호와가 네게 준 땅에서 네 생명이 길리라."

제6계명: "살인하지 말지니라."

제7계명: "간음하지 말지니라."

제8계명: "도적질하지 말지니라."

제9계명: "네 이웃에 대하여 거짓 증거하지 말지니라."

제10계명: "네 이웃의 집을 탐내지 말지니라. 네 이웃의 아내나, 그의 남종이나 그의 여종이나, 그의 소나 그의 나귀나 무릇 네 이웃의 소유를 탐내지 말지니라."

ข้อ 93

ถาม. พระบัญญัติเหล่านี้แบ่งอย่างไร?

ตอบ. แบ่งเป็นสองส่วน ส่วนแรกมีสี่ข้อ สอนเราว่าเราควรดำเนินชีวิตต่อพระเจ้าอย่างไร ส่วนที่สองมีหกข้อ สอนเราว่าเรามีหน้าที่ต่อเพื่อนบ้านอย่างไร

제93문 : 이러한 계명들은 어떻게 나뉘어집니까?

두 부분으로 나뉩니다. 첫 부분의 네 계명은 우리가 하나님께 대한 자세를 가르치고 있으며, 둘째 부분의 여섯 계명에서는 우리가 이웃 사람들에게 해야 할 일을 가르쳐 주고 있습니다.

ข้อ 94

ถาม. พระเจ้าทรงเรียกร้องอะไรในพระบัญญัติข้อที่หนึ่ง?

ตอบ. เพื่อไม่ให้ข้าพเจ้าสูญเสียความรอดแห่งจิตวิญญาณของตน

ข้าพเจ้าต้องหลีกเลี่ยงและหนีจากการไหว้รูปเคารพ เวทมนตร์ ความเชื่อถือโชคลาง การอธิษฐานต่อผู้ที่ถูกเรียกว่าวิสุทธิชนหรือสิ่งทรงสร้างอื่น ๆ ทั้งหมด

ข้าพเจ้าต้องรู้จักพระเจ้าเที่ยงแท้องค์เดียวอย่างถูกต้อง วางใจในพระองค์เท่านั้น
ถ่อมใจและอดทนต่อพระองค์ ยอมคอยรับสิ่งดีทุกอย่างจากพระองค์เท่านั้น และรัก ยำเกรง
และถวายพระเกียรติแด่พระองค์ด้วยสุดใจ

กล่าวโดยสรุป ข้าพเจ้าต้องยอมละทิ้งสิ่งทรงสร้างทั้งสิ้น
ดีกว่าทำสิ่งเล็กน้อยที่สุดที่ขัดกับพระประสงค์ของพระองค์

คำอธิบาย: คำว่า "ผู้ที่ถูกเรียกว่าวิสุทธิชน"
ในที่นี้หมายถึงการอธิษฐานวิงวอนต่อมนุษย์ที่ล่วงลับหรือสิ่งทรงสร้างอื่น
ไม่ใช่การปฏิเสธว่าผู้เชื่อทุกคนเป็นผู้บริสุทธิ์ในพระคริสต์

제94문 : 제1계명에서 하나님께서 요구하시는 것이 무엇입니까?

나는 모든 우상 숭배와, 마술과 미신적인 축복관과 성자들이나 피조물들에게 기도하는 것을 피하고 버려야 합니다. 그렇지 않으면, 나는 내 영혼의 구원을 잃는 것입니다. 그리고 유일하신 참 하나님을 올바르게 인식하고, 그분만을 신뢰하며, 모든 겸손과 인내심을 가지고, 단지 그분에게서만 모든 좋은 것을 받기를 기대하는 것입니다. 그리고 나의 온 마음으로 하나님만 사랑하고 두려워하며 영광되게 하는 것입니다. 그래서 하나님의 뜻을 조금이라도 거스르는 일을 하는 것보다는 차라리 세상의 모든 것을 희생하는 것입니다.

คำว่า "ผู้ที่ถูกเรียกว่าวิสุทธิชน" ในที่นี้หมายถึงการอธิษฐานวิงวอนต่อมนุษย์ที่ล่วงลับหรือสิ่งทรงสร้างอื่น
ไม่ใช่การปฏิเสธว่าผู้เชื่อทุกคนเป็นผู้บริสุทธิ์ในพระคริสต์

여기서 “성인이라 불리는 자들”은 죽은 인간이나 다른 피조물에게 기도하며 의지하는 관행을 가리킨다. 모든 신자가 그리스도 안에서 성도라는 사실을 부정하는 말이 아니다.

ข้อ 95

ถาม. การไหว้รูปเคารพคืออะไร?

ตอบ. คือการมีหรือประดิษฐ์สิ่งใดขึ้นมา เพื่อวางใจแทนพระเจ้าเที่ยงแท้องค์เดียว
หรือวางใจเคียงข้างพระองค์ ทั้งที่พระองค์ทรงสำแดงพระองค์เองในพระวาระของพระองค์แล้ว

คำอธิบาย: รูปเคารพไม่ได้หมายถึงรูปปั้นเท่านั้น แต่รวมถึงสิ่งใดก็ตามที่หัวใจยึดไว้เป็นที่พึ่งสูงสุดแทนพระเจ้า
หรือควบคู่กับพระเจ้า

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 35

제95문 : 우상숭배란 무엇입니까?

우상숭배란 말씀을 통하여 자신을 계시하신 유일하고 참된 하나님 대신에, 혹은 하나님을 신뢰하면서도 동시에 자신이 신뢰를 하고 있는 다른 무엇을 가지고 있는 것입니다.

제35주일 (2계명)

รูปเคารพไม่ได้หมายถึงรูปปั้นเท่านั้น แต่รวมถึงสิ่งใดก็ตามที่หัวใจยึดไว้เป็นที่พึ่งสูงสุดแทนพระเจ้า หรือควบคู่กับพระเจ้า

우상은 조각상만을 뜻하지 않는다. 마음이 하나님 대신, 혹은 하나님과 나란히, 궁극적으로 의지하는 모든 것이 우상이 될 수 있다.

ข้อ 96

ถาม. พระเจ้าทรงมีพระประสงค์อะไรในพระบัญญัติข้อที่สอง?

ตอบ. คือเราอย่าทำรูปของพระเจ้าในทางใด ๆ และอย่านมัสการพระองค์ด้วยวิธีอื่น
นอกจากวิธีที่พระองค์ทรงบัญชาไว้ในพระวณะของพระองค์

คำอธิบาย: ข้อนี้เน้นว่าแม้ความตั้งใจจะนมัสการพระเจ้า ก็ต้องอยู่ใต้พระบัญชาของพระองค์
ไม่ใช่ได้ความคิดสร้างสรรค์ของมนุษย์

제96문 : 제 계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

어떠한 방법으로든 하나님의 형상을 만들지 말고 말씀을 통하여 명령하신 방법과 다르게 그를 섬기지 말라는 것입니다.

ข้อนี้เน้นว่าแม้ความตั้งใจจะนมัสการพระเจ้า ก็ต้องอยู่ใต้พระบัญชาของพระองค์ ไม่ใช่ได้ความคิดสร้างสรรค์ของมนุษย์

이 문답은 하나님을 예배하려는 의도도 하나님의 명령 아래 있어야 함을 강조한다. 사람의 창의성이 예배의 기준이 될 수 없다.

ข้อ 97

ถาม. ถ้าเช่นนั้น เราทำรูปใด ๆ เลยไม่ได้หรือ?

ตอบ. พระเจ้าไม่อาจถูกวาดหรือแสดงให้เห็นเป็นรูปร่างได้ในทางใด ๆ และไม่ควรถาเช่นนั้น

แม้สิ่งทรงสร้างอาจถูกวาดหรือทำเป็นรูปได้ แต่พระเจ้าทรงห้ามการทำหรือมีรูปเหล่านั้นไว้
หากตั้งใจจะนมัสการรูปเหล่านั้น หรือปรนนิบัติพระเจ้าผ่านรูปเหล่านั้น

제97문 : 그러면 아무 형상도 만들지 말아야 합니까?

하나님은 어떠한 모양을 가진 분으로 그려질 수 없으며 그려져서도 안 됩니다. 피조물은 그림으로 그리고 만드는 것이 허용되지만, 그것들을 경배하거나 섬기기 위해 만들거나 가지지 말라고 하셨습니다.

ข้อ 98

ถาม. เราจะอนุญาตให้มีรูปภาพในคริสตจักรแทนหนังสือสำหรับผู้ที่ยังอ่านหนังสือไม่ได้หรือไม่?

ตอบ. ไม่ได้ เราไม่ควรพยายามฉลาดกว่าพระเจ้า

พระเจ้าทรงต้องการให้ชุมชนคริสเตียนได้รับการสอนโดยการเทศนาพระวณะของพระองค์ที่มีชีวิต
ไม่ใช่โดยรูปเคารพที่พูดไม่ได้ด้วยซ้ำ

คำอธิบาย: ประเด็นไม่ใช่การห้ามสื่อการเรียนรู้ทุกชนิด แต่เป็นการปฏิเสธการใช้รูปเคารพหรือภาพแทนพระเจ้า
จำเป็นวิธีสอนและนมัสการแทนพระวณะที่พระเจ้าทรงกำหนด

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 36

제98문 : 그렇다면 그 형상들을 교회에서 학습보조 자료로 사용하는 것도 안 됩니까?

그렇습니다. 하나님께서는 말 못하는 우상(학습보조 자료)을 통해서가 아니라 살아 있는 말씀의 설교를 통해서 자기 백성이 가르침 받기를 원하십니다. 이것은 하나님이 우리에게 가르쳐주신 방법입니다.

제36주일 (3계명)

ประเด็นไม่ใช่การห้ามสื่อการเรียนรู้ทุกชนิด

แต่เป็นการปฏิเสธการใช้รูปเคารพหรือภาพแทนพระเจ้าเป็นวิธีสอนและนมัสการแทนพระวณะที่พระเจ้าทรงกำหนด

핵심은 모든 교육 자료를 금지하는 것이 아니다. 하나님께서 정하신 말씀 대신 우상이나 하나님을 형상화한 그림을 가르침과 예배의 수단으로 삼는 것을 거부하는 것이다.

ข้อ 99

ถาม. พระบัญญัติข้อที่สามมีเป้าหมายอะไร?

ตอบ. เพื่อเราจะไม่ดูหมิ่นหรือใช้พระนามของพระเจ้าอย่างผิด ๆ โดยการสาปแช่ง การสาบานเท็จ หรือการสาบานโดยไม่จำเป็น

และไม่ให้เรามีส่วนร่วมในบาปที่น่ากลัวเช่นนั้นด้วยการยินยอมเป็นผู้ดูอยู่ข้าง ๆ

กล่าวโดยสรุป เราควรใช้พระนามบริสุทธิ์ของพระเจ้าเฉพาะด้วยความเคารพและความยำเกรง เพื่อเราจะสรรภาพพระเจ้าได้อย่างถูกต้อง อธิษฐานต่อพระเจ้า และถวายพระเกียรติแด่พระเจ้าในถ้อยคำและการงานทั้งหมดของเรา

제99문 : 제3계명에서 하나님이 원하신 것은 무엇입니까?

하나님의 이름으로 저주나, 거짓 맹세뿐만 아니라, 불필요한 맹세를 함으로써 하나님의 이름을 모독하거나 그분의 이름을 남용하지 말며, 침묵과 방관자로서 그러한 무서운 죄악에 동참하지도 말라는 것입니다. 한마디로, 우리는 하나님의 거룩한 이름을 단지 두려움과 경외심으로 사용하여 우리가 하나님께 신앙을 올바르게 고백하고 기도하며, 하나님을 모든 말과 행위로 찬양하여야 한다는 것입니다.

ข้อ 100

ถาม. การดูหมิ่นพระนามของพระเจ้าโดยการสาบานและการสาปแช่ง เป็นบาปร้ายแรงจริงหรือ จนพระเจ้าทรงพระพิโรธต่อผู้ที่ไม่ทำทุกอย่างเท่าที่ทำได้เพื่อช่วยป้องกันและห้ามปรามบาปนั้นด้วย?

ตอบ. ใช่แน่นอน ไม่มีบาปใดยิ่งใหญ่กว่า หรือร้ายกว่าพระพิโรธของพระเจ้ามากกว่า การดูหมิ่นพระนามของพระองค์ เพราะเหตุนี้ พระเจ้าจึงทรงบัญชาให้ลงโทษบาปนี้ด้วยความตาย

คำอธิบาย: ข้อนี้ชี้ให้เห็นความศักดิ์สิทธิ์ของพระนามพระเจ้า และสอนว่าการนิ่งเฉยต่อการดูหมิ่นพระนามของพระองค์ก็เป็นเรื่องร้ายแรง ไม่ได้เป็นคำสั่งให้คริสตจักรปัจจุบันใช้โทษประหารด้วยตนเอง

<!-- Source chunk: heidelberg_thai_draft_q101_q115.md -->

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 37

제100문 : 맹세와 저주로서 하나님의 이름을 모독하는 것이 그것을 저지하거나 금지하지 않은 자들에게까지 분노하실 만큼 그렇게 무서운 죄입니까?

물론 그렇습니다. 하나님의 이름을 모독하는 것보다 더 큰 죄가 없으며 그것보다 더 그의 분노를 자아내게 하는 것도 없습니다. 그래서 하나님은 그 죄에 대하여 사형을 내리라고 명하신 것입니다.

제37주일 (맹세)

ข้อนี้ชี้ให้เห็นความศักดิ์สิทธิ์ของพระนามพระเจ้า และสอนว่าการนิ่งเฉยต่อการดูหมิ่นพระนามของพระองค์ก็เป็นเรื่องร้ายแรง ไม่ได้เป็นคำสั่งให้คริสตจักรปัจจุบันใช้โทษประหารด้วยตนเอง

이 문답은 하나님의 이름의 거룩함을 강조한다. 또한 하나님의 이름이 모독될 때 침묵하는 것도 심각한 일임을 가르친다. 이것을 오늘날 교회가 스스로 사형을 집행하라는 명령으로 이해해서는 안 된다.

ข้อ 101

ถาม. แต่เราสามารถสาบานโดยออกพระนามของพระเจ้าได้หรือไม่ หากเรากำด้วยความเคารพยำเกรง?

ตอบ. ได้ เมื่อรัฐบาลเรียกร้อง หรือเมื่อความจำเป็นต้องการ

เพื่อรักษาและส่งเสริมความจริงกับความน่าเชื่อถือ เพื่อพระสิริของพระเจ้าและประโยชน์ของเพื่อนบ้าน

คำสาบานเช่นนี้ตั้งอยู่บนพระวาทะของพระเจ้า

และประชากรของพระเจ้าในพันธสัญญาเดิมและพันธสัญญาใหม่ก็ใช้คำสาบานเช่นนี้อย่างถูกต้อง

คำอธิบาย: ข้อนี้ไม่ได้เปิดทางให้สาบานพร้าเพรีอ แต่ยอมรับคำสาบานที่จำเป็น จริงจัง

และทำต่อพระพักตร์พระเจ้าเพื่อความจริง

제101문 : 신자가 하나님의 이름으로 맹세를 해도 좋습니까?

그렇습니다. 이러한 방법으로 하나님의 명예를 위해 신실과 진리와 이웃의 안녕이 유지되고 이것을 증진하기 위해 정부가 요구하거나 꼭 필요한 경우에 맹세할 수 있습니다. 이러한 맹세는 하나님의 말씀에 근거하고 있고 신구약의 성도들에 의하여 올바르게 사용되었습니다.

ข้อนี้ไม่ได้เปิดทางให้สาบานพร้าเพรีอ แต่ยอมรับคำสาบานที่จำเป็น จริงจัง และทำต่อพระพักตร์พระเจ้าเพื่อความจริง

이 문답은 함부로 맹세해도 된다는 허락이 아니다. 필요하고 진지하며 진실한 맹세를 하나님 앞에서 하는 경우를 인정한다.

ข้อ 102

ถาม. เราสามารถสาบานโดยอ้างผู้ที่ถูกเรียกว่าวิสุทธิน หรือสิ่งทรงสร้างอื่น ๆ ได้ด้วยหรือไม่?

ตอบ. ไม่ได้ คำสาบานที่ถูกต้องหมายถึงการทูลเรียกพระเจ้า ผู้ทรงรู้ใจของข้าพเจ้าแต่เพียงผู้เดียว

ให้ทรงเป็นพยานต่อความสัตย์จริงของข้าพเจ้า และให้ทรงลงโทษข้าพเจ้าหากข้าพเจ้าสาบานเท็จ

ไม่มีสิ่งทรงสร้างใดคู่ควรกับเกียรติเช่นนี้

คำอธิบาย: ประเด็นของข้อนี้คือพระเจ้าเท่านั้นทรงรู้ใจและทรงพิพากษาอย่างสิ้นสุด

จึงไม่ควรให้เกียรติแบบนี้แก่สิ่งทรงสร้างใด

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 38

제102문 : 성자들이나 다른 피조물의 이름으로 맹세해도 됩니까?

안 됩니다. 왜냐하면, 올바른 맹세는 하나님의 이름을 걸고 하는 것으로서, 하나님만이 유일하게 인간의 마음을 아시므로 맹세하는 자의 진실성을 보증하시고, 만약 내가 거짓 증거를 할 경우 나를 처벌하시라는 의미이므로, 어떠한 피조물도 이 영예를 가질 수 없기 때문입니다.

제38주일 (4계명)

ประเด็นของข้อนี้คือพระเจ้าเท่านั้นทรงรู้ใจและทรงพิพากษาอย่างสิ้นสุด จึงไม่ควรให้เกียรติแบบนี้แก่สิ่งทรงสร้างใด

핵심은 오직 하나님만 마음을 아시며 최종적으로 심판하신다는 점이다. 그러므로 그런 영예를 어떤 피조물에게도 돌려서는 안 된다.

ข้อ 103

ถาม. พระเจ้าทรงมีพระประสงค์อะไรสำหรับท่านในพระบัญญัติข้อที่สี่?

ตอบ. ประการแรก คือให้พันธกิจแห่งพระกิตติคุณและการศึกษาสำหรับพันธกิจนั้นได้รับการดำรงรักษาไว้

และโดยเฉพาะในวันพักสงบสำหรับการนมัสการ

ข้าพเจ้าจะเอาใจใส่เข้าร่วมการประชุมของประชากรพระเจ้า เพื่อเรียนรู้สิ่งที่พระวณะของพระเจ้าสอน เพื่อมีส่วนในพิธีศีล เพื่ออธิษฐานต่อพระเจ้าอย่างเปิดเผย และเพื่อถวายทรัพย์คริสเตียนสำหรับคนยากจน

ประการที่สอง คือทุกวันในชีวิตของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าจะหยุดพักจากทางชั่วของตน ให้พระเจ้าทรงทำงานในข้าพเจ้าโดยพระวิญญาณของพระองค์ และเริ่มต้นสัปดาห์ใหม่ตั้งแต่นี้

คำอธิบาย: วันพักของคริสเตียนไม่ใช่เพียงการหยุดกิจกรรม แต่เป็นการประชุมกับประชากรของพระเจ้า รับพระวณะและพิธีศีล และเรียนรู้การพักจากบาปในพระคริสต์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 39

제103문 : 제4계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

첫째, 하나님께서는 설교와 말씀에 관한 교육이 계속되기를 원하시며 내가 특별히 주일에 부지런히 하나님 백성의 모임에 와서 하나님의 말씀을 배우며, 성례를 사용하고, 하나님께 공적인 기도를 드리며, 가난한 자들을 위해 헌금을 하는 것을 원하십니다. 둘째, 하나님께서 내가 일생동안 악한 일을 중지하고, 주님께서 성령을 통해서 내 안에서 역사 하시게 함으로써 내가 장차 올 영원한 안식을 이생에서 시작하기를 원하십니다.

제39주일 (5계명)

วันพักของคริสเตียนไม่ใช่เพียงการหยุดกิจกรรม แต่เป็นการประชุมกับประชากรของพระเจ้า รับพระวณะและพิธีศีล และเรียนรู้การพักจากบาปในพระคริสต์

그리스도인의 안식일은 단순히 활동을 멈추는 날이 아니다. 하나님의 백성과 함께 모여 말씀과 성례를 받고, 그리스도 안에서 죄로부터 쉬는 것을 배우는 날이다.

ข้อ 104

ถาม. พระเจ้าทรงมีพระประสงค์อะไรสำหรับท่านในพระบัญญัติข้อที่ห้า?

ตอบ. คือให้ข้าพเจ้าให้เกียรติ รัก และสัตย์ซื่อต่อบิดามารดาของข้าพเจ้า และต่อทุกคนที่มีอำนาจเหนือข้าพเจ้า

ให้ข้าพเจ้ายอมอยู่ใต้การเชื่อฟังที่เหมาะสม ต่อคำสอนและการอบรมวินัยที่ดีทั้งหมดของพวกเขา และให้ข้าพเจ้าอดทนต่อข้อบกพร่องของพวกเขาด้วย เพราะพระเจ้าทรงเลือกปกครองเราผ่านทางพวกเขา

คำอธิบาย: การเชื่อฟังผู้มีอำนาจต้องเป็นการเชื่อฟังที่เหมาะสมภายใต้พระเจ้า ไม่ใช่การยอมทำบาปเมื่อมนุษย์สั่งสิ่งซึ่งขัดกับพระวณะ

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 40

제104문 : 제5계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

나의 아버지와 어머니 그리고 모든 윗사람에게 큰 존경과 사랑과 신실을 나타내고 그들이 나를 올바른 가르침으로 가르치고 징계할 때 그들에게 순종하라는 것입니다. 하나님께서 그들을 통하여 우리를 다스리시기 때문에 그들의 약점과 결점까지도 인내해야 합니다.

제40주일 (6계명)

การเชื่อฟังผู้มีอำนาจต้องเป็นการเชื่อฟังที่เหมาะสมภายใต้พระเจ้า ไม่ใช่การยอมทำบาปเมื่อมนุษย์สั่งสิ่งซึ่งขัดกับพระวณะ

권위자에게 순종하는 것은 하나님 아래에서 합당하게 순종하는 것이다. 인간이 말씀에 어긋나는 일을 명할 때 죄까지 순종하라는 뜻이 아니다.

ข้อ 105

ถาม. พระเจ้าทรงมีพระประสงค์อะไรสำหรับท่านในพระบัญญัติข้อนี้?

ตอบ. คือข้าพเจ้าต้องไม่ถูกล่อก เลียด ดูหมิ่น หรือฆ่าเพื่อนบ้านของข้าพเจ้า ไม่ว่าจะด้วยความคิด ถ้อยคำ สายตา หรือท่าทาง และแน่นอนว่าไม่ใช่ด้วยการกระทำจริง
ทั้งยังต้องไม่ร่วมมือส่วนกับคนอื่นในการทำเช่นนั้น

แต่ข้าพเจ้าต้องละทิ้งความปรารถนาจะแก้แค้นทั้งหมด

ข้าพเจ้าต้องไม่ทำร้ายตนเอง หรือทำให้ตนเองตกอยู่ในอันตรายอย่างประมาทด้วย

เหตุผลหนึ่งที่รัฐบาลได้รับอำนาจถือดาบ ก็เพื่อป้องกันการฆ่าคน

คำอธิบาย: คำว่า "ดาบ" หมายถึงอำนาจของรัฐในการรักษาความยุติธรรม
ไม่ใช่สิทธิของบุคคลหรือคริสตจักรที่จะใช้ความรุนแรงตามใจตนเอง

제105문 : 제6계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

내 이웃을 생각으로나 말로나 몸짓으로, 그리고 실제 행동으로는 말할 것도 없이 간접적으로라도 모욕하거나 미워하거나 죽이는 일이 없어야 하고, 모든 복수심을 버려야 하며, 자해하거나 자신의 생명을 경솔하게 위기에 빠뜨리는 일도 없어야 합니다. 그러므로 정부도 살인을 막기 위해 권력을 행사합니다.

คำว่า "ดาบ" หมายถึงอำนาจของรัฐในการรักษาความยุติธรรม ไม่ใช่สิทธิของบุคคลหรือคริสตจักรที่จะใช้ความรุนแรงตามใจตนเอง

“칼”은 정의를 보존하기 위해 국가에 주어진 권세를 뜻한다. 개인이나 교회가 자기 뜻대로 폭력을 사용할 권리를 뜻하지 않는다.

ข้อ 106

ถาม. พระบัญญัตินี้กล่าวถึงการฆ่าคนเท่านั้นหรือ?

ตอบ. เมื่อทรงห้ามการฆ่าคน พระเจ้าทรงสอนเราว่า พระองค์ทรงเกลียดชังของการฆ่าคน คือความอิจฉา ความเกลียดชัง ความโกรธ และความพยาบาท

ในสายพระเนตรของพระเจ้า สิ่งเหล่านี้ทั้งหมดเป็นรูปแบบของการฆ่าคนที่ซ่อนอยู่

제106문 : 이 계명은 오직 살인만을 언급하고 있지 않습니까?

살인을 금지함으로써 하나님께서는 살인의 근원, 곧 시기, 증오, 분노, 앙심 등을 미워하시고, 이러한 모든 것들이 하나님에게는 모두 비밀리에 하는 살인이라는 것을 가르치고자 하십니다.

ข้อ 107

ถาม. ถ้าเช่นนั้น เพียงแค่เราไม่ฆ่าเพื่อนบ้านด้วยวิธีเหล่านี้ ก็เพียงพอแล้วหรือ?

ตอบ. ยังไม่พอ เมื่อพระเจ้าทรงกล่าวโทษความอิจฉา ความเกลียดชัง และความโกรธ
พระองค์ทรงต้องการให้เรารักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง อดทน รักสันติ อ่อนโยน มีเมตตา
และเป็นมิตรต่อพวกเขา

ให้เราปกป้องพวกเขาจากอันตรายเท่าที่เราทำได้ และทำดีแม้ต่อศัตรูของเรา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 41

제107문 : 우리가 그러한 방법으로 우리 이웃을 죽이지 않는 것으로 계명을 지킨 것입니까?

아닙니다. 하나님께서는 시기와 증오와 분노를 정죄하심으로써 이웃을 내 몸과 같이 사랑하고, 인내와 화평과 온유와 자비와 우정을 보이며, 할 수 있는 한 그들을 손해로부터 보호하고, 우리의 원수에게까지 선을 베풀라고 가르쳐 주십니다.

제41주일 (7계명)

ข้อ 108

ถาม. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดสอนเราอะไร?

ตอบ. สอนว่าพระเจ้าทรงกล่าวโทษความไม่บริสุทธิ์ทางเพศทั้งหมด ดังนั้น
เราจึงควรเกลียดชังสิ่งนั้นอย่างจริงจัง และดำเนินชีวิตอย่างสุภาพและบริสุทธิ์ทางเพศ
ไม่ว่าอยู่ในสถานะสมรสอันบริสุทธิ์หรืออยู่นอกสถานะสมรสก็ตาม

คำอธิบาย: ข้อนี้สอนทั้งผู้แต่งงานและผู้ยังไม่แต่งงานให้รักษาความบริสุทธิ์
ไม่ใช่เพียงห้ามการล่วงประเวณีภายนอกเท่านั้น

제108문 : 제7계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

하나님께서 모든 불륜 행위를 혐오하십니다. 따라서 우리도 그것을 미워하고 거룩한 혼인 생활에 있어서나 독신으로 살든지 순결하고 정숙하게 살아야 할 것을 가르치고 있습니다.

ข้อนี้สอนทั้งผู้แต่งงานและผู้ยังไม่แต่งงานให้รักษาความบริสุทธิ์ ไม่ใช่เพียงห้ามการล่วงประเวณีภายนอกเท่านั้น

이 문답은 결혼한 사람과 결혼하지 않은 사람 모두에게 순결을 지키라고 가르칩니다. 외적인 간음만 금하는 것이 아닙니다.

ข้อ 109

ถาม. ในพระบัญญัตินี้ พระเจ้าทรงห้ามเฉพาะบาปที่น่าอัปยศ เช่น การล่วงประเวณีเท่านั้นหรือ?

ตอบ. เราเป็นวิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์ ทั้งร่างกายและจิตวิญญาณ
และพระเจ้าทรงต้องการให้ทั้งสองอย่างนี้ถูกรักษาให้สะอาดและบริสุทธิ์

เพราะเหตุนี้ พระเจ้าจึงทรงห้ามการกระทำ สายตา คำพูด ความคิด
หรือความปรารถนาที่ไม่บริสุทธิ์ทางเพศทั้งหมด และสิ่งใดก็ตามที่อาจกระตุ้นใครให้ไปสู่สิ่งเหล่านั้น

คำอธิบาย: ความบริสุทธิ์ทางเพศในพระคัมภีร์ครอบคลุมทั้งกาย ใจ สายตา คำพูด
และสิ่งที่เรายอมให้กระตุ้นความปรารถนาบาป

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 42

제109문 : 이 계명에서 하나님은 오직 간음과 이와 비슷한 수치스러운 죄만을 금하신 것입니까?

아닙니다. 우리의 몸과 영혼, 이 두 가지는 성령께서 거하시는 성전이므로, 하나님께서는 우리가 우리의 몸과 영혼을 정결하고 거룩하게 지키기를 원하십니다. 그러므로 하나님은 모든 음란한 행동과 표정이나 말, 생각이나 욕망, 또한 그 이외에 무엇이든지 다른 사람을 그러한 것을 하도록 자극하는 것을 금하고 있습니다.

제42주일 (8계명)

ความบริสุทธิ์ทางเพศในพระคัมภีร์ครอบคลุมทั้งกาย ใจ สายตา คำพูด และสิ่งที่เรายอมให้กระตุ้นความปรารถนาบาป

성경적 성적 순결은 몸과 마음, 시선, 말, 그리고 죄의 욕망을 자극하도록 허용하는 것까지 포함한다.

ข้อ 110

ถาม. พระเจ้าทรงห้ามอะไรในพระบัญญัติข้อที่แปด?

ตอบ. พระเจ้าทรงห้ามไม่เพียงการลักขโมยและการปล้นอย่างเปิดเผย ซึ่งมีโทษตามกฎหมายเท่านั้น

แต่ในสายพระเนตรของพระเจ้า การลักขโมยยังรวมถึงอุบายและการฉ้อโกงทั้งหมด

เพื่อเอาทรัพย์สินของเพื่อนบ้านมาเป็นของเรา ไม่ว่าจะด้วยกำลัง หรือด้วยวิธีที่ดูเหมือนถูกต้องตามกฎหมาย เช่น การใช้เครื่องชั่ง ขนาด หรือปริมาตรที่ไม่เที่ยงตรง การค้าขายหลอกลวง เงินปลอม ดอกเบี้ยเกินควร หรือวิธีอื่นใดที่พระเจ้าทรงห้าม

นอกจากนี้ พระเจ้ายังทรงห้ามความโลภทั้งหมด

และการใช้ของประทานของพระองค์อย่างฟุ่มเฟือยไร้ประโยชน์

คำอธิบาย: การลักขโมยตามพระบัญญัตินี้รวมถึงความไม่ซื่อสัตย์ทางเศรษฐกิจที่อาจถูกกฎหมายหรือดูเป็นเรื่องปกติในสังคมด้วย

제110문 : 제8계명에서 하나님이 금하시는 것은 무엇입니까?

하나님께서서는 다만 법률로 금지된 공공연한 도둑질과 강도질만을 금하신 것이 아닙니다. 하나님께서 말씀하시는 도둑질이란, 비록 그것이 겉으로는 합법적으로 보일지라도 실제로는 이웃의 재산을 내 것으로 만들기 위해 행하는 모든 악한 행위, 곧 저울과 자와 되를 속이는 일, 물건을 속이거나 위조지폐를 사용하는 것, 폭리, 또는 하나님이 금지한 다른 수단들이 포함됩니다. 그뿐만 아니라 하나님께서는 모든 인색함과 하나님께서 주신 것들을 무분별하게 낭비하는 모든 일을 금하십니다.

การลักขโมยตามพระบัญญัตินี้รวมถึงความไม่ซื่อสัตย์ทางเศรษฐกิจที่อาจถูกกฎหมายหรือดูเป็นเรื่องปกติในสังคมด้วย

이 계명에서 도둑질은 노골적 절도만이 아니다. 법적으로 문제없어 보이거나 사회에서 관행처럼 여겨지는 경제적 부정직도 포함한다.

ข้อ 111

ถาม. พระเจ้าทรงเรียกร้องอะไรจากท่านในพระบัญญัตินี้?

ตอบ. คือให้ข้าพเจ้าทำทุกอย่างที่ทำได้เพื่อประโยชน์ของเพื่อนบ้าน

ให้ข้าพเจ้าปฏิบัติต่อผู้อื่นอย่างที่ข้าพเจ้าอยากให้เขาปฏิบัติต่อข้าพเจ้า

และให้ข้าพเจ้าทำงานอย่างสัตย์ซื่อ เพื่อข้าพเจ้าจะสามารถแบ่งปันแก่ผู้ที่ขัดสน

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 43

제111문 : 이 계명에서 하나님은 당신에게 무엇을 요구하십니까?

내가 할 수 있는 대로 이웃의 유익을 증진하고 다른 사람들이 내게 해주기를 바라는 대로 남에게 해주며, 곤경에 빠진 사람들을 도울 수 있도록 양심적으로 일하는 것입니다.

제43주일 (9계명)

ข้อ 112

ถาม. พระบัญญัติข้อที่เก้ามีเป้าหมายอะไร?

ตอบ. คือข้าพเจ้าจะไม่ให้การเท็จกล่าวร้ายใคร ไม่บิดเบือนคำพูดของใคร ไม่ซุบซิบนินทาหรือใส่ร้าย และไม่ร่วมตัดสินลงโทษใครอย่างพลีผลตามหรือโดยไม่ได้ฟังความ

แต่ในศาลและในทุกที่อื่น ข้าพเจ้าควรหลีกเลี่ยงการโกหกและการหลอกลวงทุกชนิด
สิ่งเหล่านี้เป็นกลอุบายที่มารใช้ และจะนำพระพิโรธอันแรงกล้าของพระเจ้าลงมาบนข้าพเจ้า

ข้าพเจ้าควรรักความจริง พูดความจริงอย่างตรงไปตรงมา และยอมรับความจริงอย่างเปิดเผย
และข้าพเจ้าควรทำทุกอย่างที่ทำได้ เพื่อปกป้องและส่งเสริมชื่อเสียงที่ดีของเพื่อนบ้าน

คำอธิบาย: พระบัญญัตินี้ไม่ได้ห้ามเฉพาะการโกหกในศาล
แต่รวมถึงคำพูดทุกอย่างที่ทำลายความจริงและชื่อเสียงของผู้อื่น

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 44

제112문 : 제9계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

내가 누구에게도 거짓 증언을 하지 말고, 다른 사람의 말을 왜곡하지 않으며, 당사자가 없는 곳에서 그를 험담하거나 비방하지 않는 것입니다. 그리고 남을 판결하는데 있어서 경솔하게, 혹은 자신은 내용을 들어보지도 않고 판결에 도움을 주지 않으며, 모든 거짓말이나 위증은 사단이 사용하는 수단으로서 이것은 하나님의 무서운 진노를 가져오므로 우리는 이것을 피해야 합니다. 법정에서나 모든 다른 행위에 있어서 오직 진리를 사랑하고 진실을 말하며 진리를 고백해야 하며 내 능력껏 이웃의 명예와 좋은 평판을 보호하고 증진해야 합니다.

제44주일 (십계명과 율법의 설교가 필요한 이유)

พระบัญญัตินี้ไม่ได้ห้ามเฉพาะการโกหกในศาล แต่รวมถึงคำพูดทุกอย่างที่ทำลายความจริงและชื่อเสียงของผู้อื่น

이 계명은 법정에서의 거짓말만 금하지 않는다. 진실과 이웃의 명예를 해치는 모든 말을 포함한다.

ข้อ 113

ถาม. พระบัญญัติข้อที่สิบมีเป้าหมายอะไร?

ตอบ. คืออย่าให้แม้แต่ความปรารถนาหรือความคิดเพียงเล็กน้อยที่สุดที่ขัดกับพระบัญญัติข้อใดข้อหนึ่งของพระเจ้าเกิดขึ้นในใจของเราเลย

แต่ด้วยสุดใจของเรา เราควรเกลียดบาปอยู่เสมอ และยินดีในทุกสิ่งที่ถูกต้อง

คำอธิบาย: พระบัญญัติข้อที่สิบเปิดเผยว่าพระบัญญัติของพระเจ้าแตะถึงความปรารถนาลึกในใจ
ไม่ใช่เพียงการกระทำภายนอก

제113문 : 제10계명에 나타난 하나님의 뜻은 무엇입니까?

하나님의 계명에 어긋나게 행하려는 욕망이나 생각이 조금이라도 마음속에 일어나지 않도록 하는 것입니다. 그리고 마음을 다하여 항상 죄를 미워하고, 의로운 일이라면 무엇이든지 할 마음이 있어야 합니다.

พระบัญญัติข้อที่สิบเปิดเผยว่าพระบัญญัติของพระเจ้าแตะถึงความปรารถนาลึกในใจ ไม่ใช่เพียงการกระทำภายนอก

제10계명은 하나님의 계명이 외적 행동만이 아니라 마음 깊은 욕망까지 다룬다는 사실을 드러낸다.

ข้อ 114

ถาม. แต่ผู้ที่กลับใจมาหาพระเจ้าสามารถเชื่อฟังพระบัญญัติเหล่านี้ได้อย่างสมบูรณ์หรือไม่?

ตอบ. ไม่ได้ ในชีวิตนี้ แม้แต่ผู้ที่บริสุทธิ์ที่สุดก็มีเพียงการเริ่มต้นเล็กน้อยของการเชื่อฟังนี้เท่านั้น

อย่างไรก็ตาม ด้วยเป้าหมายที่จริงจังก่อตั้งเต็มที่ พวกเขาเริ่มดำเนินชีวิตตามพระบัญญัติทั้งหมดของพระเจ้า ไม่ใช่เพียงบางข้อเท่านั้น

คำอธิบาย: ไฮเดลเบิร์กยืนยันทั้งสองด้านพร้อมกัน คือผู้เชื่อยังไม่สมบูรณ์ในชีวิตนี้ แต่ผู้เชื่อแท้เริ่มเชื่อฟังพระเจ้าจริงและไม่เลือกเชื่อฟังเฉพาะข้อที่ตนชอบ

제114문 : 회심한 사람들은 이 모든 계명을 완전하게 지킬 수 있습니까?

아닙니다. 이 세상에서 (육신을 입고 사는 한) 가장 거룩한 사람일지라도 단지 순종의 몇 발만 디딜 뿐입니다. 그럼에도 불구하고 하나님의 계명들 일부가 아니라 전부를 지키며 살기 위하여 진지한 노력을 기울여야 합니다.

ไฮเดลเบิร์กยืนยันทั้งสองด้านพร้อมกัน คือผู้เชื่อยังไม่สมบูรณ์ในชีวิตนี้ แต่ผู้เชื่อแท้เริ่มเชื่อฟังพระเจ้าจริงและไม่เลือกเชื่อฟังเฉพาะข้อที่ตนชอบ

하이델เบิร์ก은 두 가지를 함께 고백한다. 신자는 이 생에서 아직 완전하지 않지만, 참 신자는 실제로 하나님께 순종하기 시작하며 자신이 좋아하는 계명만 골라 순종하지 않는다.

ข้อ 115

ถาม. ในเมื่อไม่มีใครในชีวิตนี้สามารถเชื่อฟังพระบัญญัติสืบประการได้อย่างสมบูรณ์

ทำไมพระเจ้าจึงทรงต้องการให้เทศนาพระบัญญัติเหล่านี้บ่อยๆตรงและจริงจัง?

ตอบ. ประการแรก เพื่อว่ายิ่งเรามีชีวิตอยู่นานเท่าใด เราจะยิ่งรู้จักความบาปของเรามากขึ้นเท่านั้น และยิ่งมองไปยังพระคริสต์อย่างกระตือรือร้นมากขึ้น เพื่อการอภัยบาปและความชอบธรรม

ประการที่สอง เพื่อเราจะไม่หยุดมั่งมัน และไม่หยุดอธิษฐานต่อพระเจ้าขอพระคุณของพระวิญญาณบริสุทธิ์ เพื่อเราจะได้รับการสร้างใหม่ตามพระฉายาของพระเจ้ามากขึ้นเรื่อย ๆ จนกระทั่งหลังชีวิตนี้ เราจะถึงเป้าหมายของเรา คือความสมบูรณ์

คำอธิบาย: การเทศนาพระบัญญัติทำให้เรารู้จักบาปของตน วิ่งไปหาพระคริสต์ และอธิษฐานขอพระวิญญาณให้ทรงชำระเราให้บริสุทธิ์มากขึ้น

คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า

<!-- Source chunk: heidelberg_thai_draft_q116_q129.md -->

คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 45

제115문 : 아무도 이 세상에서 십계명을 지킬 수 없다면, 왜 하나님께서는 그토록 십계명을 지킬 것을 엄히 명령하셨습니까?

첫째로, 우리가 일생동안 시간이 흐를수록 우리의 죄성을 더욱 깨닫게 되고 그럴수록 더욱 죄 사함과 그리스도 안에서의 의를 갈망하기 위함입니다. 둘째로, 우리가 생이 끝난 다음에 이루게 될 목표인 완전함에 도달할 때까지, 하나님의 형상으로 점점 더 새로워지기 위해 끊임없이 노력하고 하나님께 성령의 은총을 간구토록 하기 위한 것입니다.

주기도문(116-129)

제45주일 (기도의 필요성)

การเทศนาพระบัญญัติทำให้เรารู้จักบาปของตน วิ่งไปหาพระคริสต์ และอธิษฐานขอพระวิญญานให้ทรงชำระเราให้บริสุทธิ์มากขึ้น

율법 설교는 우리 죄를 알게 하고, 그리스도께 달려가게 하며, 성령께서 우리를 더욱 거룩하게 하시도록 기도하게 한다.

ข้อ 116

ถาม. ทำไมคริสเตียนจึงจำเป็นต้องอธิษฐาน?

ตอบ. เพราะการอธิษฐานเป็นส่วนที่สำคัญที่สุดของความชอบพระคุณที่พระเจ้าทรงเรียกร้องจากเรา

และเพราะพระเจ้าประทานพระคุณและพระวิญญานบริสุทธิ์ของพระองค์แก่ผู้ที่อธิษฐานอย่างต่อเนื่องด้วยใจที่ศรัทธาเท่านั้น คือผู้ที่ทูลขอของประทานเหล่านี้จากพระเจ้า

และขอพระคุณพระองค์สำหรับของประทานเหล่านั้น

คำอธิบาย: การอธิษฐานไม่ใช่วิธีบังคับพระเจ้า

แต่เป็นการตอบสนองด้วยความชอบพระคุณและการพึ่งพาพระคุณของพระองค์

제116문 : 왜 그리스도인들은 기도해야 합니까?

기도는 하나님께서 우리에게 요구하시는 가장 고상한 감사의 표현이기 때문입니다. 또한 하나님께서는 은혜와 성령을 탄식 마음으로 쉬지 않고 하나님께 간구하며 그것을 감사하는 자들에게만 주시기 때문입니다.

การอธิษฐานไม่ใช่วิธีบังคับพระเจ้า แต่เป็นการตอบสนองด้วยความชอบพระคุณและการพึ่งพาพระคุณของพระองค์

기도는 하나님을 강제로 움직이는 방법이 아니다. 감사와 의존으로 하나님의 은혜에 응답하는 것이다.

ข้อ 117

ถาม. คำอธิษฐานแบบใดที่พระเจ้าทรงพอพระทัยและทรงสดับฟัง?

ตอบ. ประการแรก เราต้องอธิษฐานจากใจต่อพระเจ้าเที่ยงแท้องค์เดียวเท่านั้น

ผู้ทรงสำแดงพระองค์แก่เราในพระวาทะของพระองค์ โดยทูลขอทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงบัญชาให้เราทูลขอ

ประการที่สอง เราต้องตระหนักอย่างเต็มที่ถึงความขัดสนและความทุกข์ยากของเรา

เพื่อเราจะถ่อมตนลงต่อหน้าพระพักตร์อันสูงส่งยิ่งใหญ่ของพระเจ้า

ประการที่สาม เราต้องปักใจบนรากฐานที่ไม่สั่นคลอนนี้ คือแม้เราไม่สมควรได้รับ

แต่พระเจ้าจะทรงสดับฟังคำอธิษฐานของเราอย่างแน่นอน เพราะพระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเรา

พระเจ้าทรงสัญญาเรื่องนี้ไว้แก่เราในพระวาทะของพระองค์

คำอธิบาย: คำอธิษฐานที่พระเจ้าทรงสดับไม่ได้ตั้งอยู่บนความคู่ควรของเรา

แต่ตั้งอยู่บนพระสัญญาของพระเจ้าและพระคริสต์ผู้ทรงเป็นคนกลางของเรา

제117문 : 하나님을 기쁘시게 하며, 또한 그분이 들어주시는 기도는 어떤 것입니까?

첫째, 말씀을 통하여 자신을 계시하신 참 하나님께만 그분께서 우리에게 구하라고 명령하신 모든 것을 진심으로 구하는 기도입니다.

둘째, 존귀하신 하나님面前에서 겸손하게 되려고 우리의 궁핍하고 비참한 상태를 깊이 깨닫는 것입니다. 셋째, 비록 우리가 기도응답을 받을 만한 자격이 없을지라도 하나님께서는 우리 주 그리스도 때문에, 자신이 말씀을 통해서 약속하신대로, 우리의 기도를 틀림없이 들어주시신다는 이러한 확고한 근거를 가지고 기도해야 합니다.

คำอธิษฐานที่พระเจ้าทรงสดับไม่ได้ตั้งอยู่บนความคู่ควรของเรา แต่ตั้งอยู่บนพระสัญญาของพระเจ้าและพระคริสต์ผู้ทรงเป็นคนกลางของเรา

하나님께서 들으시는 기도는 우리의 자격 위에 서 있지 않다. 하나님의 약속과 우리의 중보자이신 그리스도 위에 서 있다.

ข้อ 118

ถาม. พระเจ้าทรงบัญชาให้เราทูลขออะไร?

ตอบ. ทุกสิ่งที่เราจำเป็นต้องมี ทั้งฝ่ายวิญญาณและฝ่ายร่างกาย
ตามที่รวมอยู่ในคำอธิษฐานซึ่งพระคริสต์องค์พระผู้เป็นเจ้าของเราเองทรงสอนเรา

제118문 : 하나님께서는 무엇을 구하라고 명하십니까?

우리 주 그리스도께서 직접 우리에게 가르쳐 주신 기도예 요약된 것처럼, 우리가 영적인 삶과 육적인 삶에 필요로 하는 모든 것들입니다.

ข้อ 119

ถาม. คำอธิษฐานนี้คืออะไร?

ตอบ. ข้าแต่พระบิดาของข้าพระองค์ทั้งหลาย ผู้ทรงสถิตในสวรรค์

ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ

ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาถึง

ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จบนแผ่นดินโลก เหมือนในสวรรค์

ขอประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายในวันนี้

และขอทรงยกหนี้บาปของข้าพระองค์ทั้งหลาย

เหมือนที่ข้าพระองค์ทั้งหลายได้ยกหนี้แก่ผู้ที่เป็นหนี้ข้าพระองค์

และขอยำทรงนำข้าพระองค์ทั้งหลายเข้าสู่การทดลอง แต่ขอทรงช่วยข้าพระองค์ทั้งหลายให้พ้นจากการร้าย

เพราะอาณาจักร ฤทธานุภาพ และพระสิริเป็นของพระองค์สืบไปเป็นนิตย์

อาเมน

คำอธิบาย: ถ้อยคำตอนท้าย "เพราะอาณาจักร ฤทธานุภาพ และพระสิริ..."

มีอยู่ในรูปแบบคำอธิษฐานที่คริสตจักรใช้สืบมา

แต่เอกสารบางฉบับจะมีหมายเหตุเรื่องต้นฉบับพระคัมภีร์กรีกของมัทธิว 6

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 46

제119문 : 주님께서 가르쳐 주신 기도는 무엇입니까?

하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주옵시고 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘.

제46주일 (기도할 때 사용하는 하나님의 호칭)

ถ้อยคำตอนท้าย "เพราะอาณาจักร ฤทธาภาพ และพระสิริ..." มีอยู่ในรูปแบบคำอธิษฐานที่คริสตจักรใช้สืบมา แต่เอกสารบางฉบับจะมีหมายเหตุเรื่องต้นฉบับพระคัมภีร์กรีกของมัทธิว 6

마지막 표현 “나라와 권세와 영광이...”는 교회가 전통적으로 사용해 온 기도문 형태에 들어 있다. 다만 일부 자료는 마태복음 장의 헬라어 성경 사본 문제에 관한 주석을 덧붙인다.

ข้อ 120

ถาม. ทำไมพระคริสต์จึงทรงบัญชาให้เราเรียกพระเจ้าว่า "พระบิดาของข้าพระองค์ทั้งหลาย"?

ตอบ. เพื่อปลูกฝังที่ควรเป็นรากฐานของการอธิษฐานของเราตั้งแต่เริ่มต้น
คือความเคารพยำเกรงและความไว้วางใจอย่างบุตร

โดยทางพระคริสต์ พระเจ้าได้ทรงเป็นพระบิดาของเราแล้ว
และเช่นเดียวกับที่บิดามารดาของเราไม่ปฏิเสธสิ่งจำเป็นในชีวิตนี้จากเรา ยิ่งกว่านั้นมาก
พระเจ้าพระบิดาของเราจะไม่ทรงปฏิเสธที่จะประทานสิ่งที่เราทูลขอด้วยความเชื่อ

คำอธิบาย: การเรียกพระเจ้าว่า "พระบิดา" ไม่ใช่ความคุ้นเคยแบบไร้ความยำเกรง
แต่เป็นสิทธิของผู้ที่อยู่ในพระคริสต์และเข้าหาพระเจ้าด้วยความไว้วางใจแบบบุตร

제120문 : 그리스도께서는 왜 하나님을 “우리 아버지”라고 부르도록 명령하십니까?

기도의 바로 첫머리에서 하나님에 대한 어린이와 같은 경외심과 신뢰를 우리 안에서 일깨우기 위한 것인데, 이것은 우리가 기도를 할 수 있는 근본이 되기 때문입니다. 곧 하나님께서 그리스도를 통하여 우리의 아버지가 되셨다는 사실과, 우리 육신의 아버지가 이 세상의 것에 대한 요청을 거부하지 않는 것 이상으로, 하나님 아버지께서는 우리가 믿음 안에서 구하는 것을 당연히 거부하지 않으신다는 것입니다.

การเรียกพระเจ้าว่า "พระบิดา" ไม่ใช่ความคุ้นเคยแบบไร้ความยำเกรง
แต่เป็นสิทธิของผู้ที่อยู่ในพระคริสต์และเข้าหาพระเจ้าด้วยความไว้วางใจแบบบุตร

하나님을 “아버지”라고 부르는 것은 경외심 없는 친근함이 아니다. 그리스도 안에 있는 자들이 자녀로서 신뢰하며 하나님께 나아가는 특권이다.

ข้อ 121

ถาม. ทำไมจึงมีคำว่า "ผู้ทรงสถิตในสวรรค์"?

ตอบ. ถ้อยคำนี้สอนเราไม่ให้คิดถึงพระบารมีอันสูงส่งในสวรรค์ของพระเจ้าเหมือนเป็นสิ่งที่ฝายโลก
และสอนให้เราคาดหวังทุกสิ่งที่เป็นสำหรับร่างกายและจิตวิญญาณจากฤทธาภาพสูงสุดของพระเจ้า

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 47

제121문 : “하늘에 계신”이란 말은 왜 부가되었습니까?

우리가 하나님의 신적인 위엄을 고려하여, 세속적인 것을 바라지 말고, 그의 전능하신 능력으로부터 영육 간에 꼭 필요한 모든 것을 기대하라는 것입니다.

제47주일 (첫 번째 간구)

ข้อ 122

ถาม. คำทูลขอประการแรกหมายความว่าอะไร?

ตอบ. "ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพสักการะ" หมายความว่า

ขอทรงช่วยให้รู้จักพระองค์อย่างแท้จริง ให้เราให้เกียรติ ถวายพระสิริ

และสรรเสริญพระองค์สำหรับพระราชกิจทั้งหมดของพระองค์

และสำหรับทุกสิ่งที่ส่งปรายออกมาจากพระราชกิจเหล่านั้น คือฤทธานุภาพสูงสุด พระปัญญา พระกรุณา ความยุติธรรม พระเมตตา และความจริงของพระองค์

และยังหมายความว่า ขอทรงช่วยให้กำหนดทิศทางชีวิตทั้งหมดของเรา ทั้งสิ่งที่เราคิด พูด และทำ เพื่อพระนามของพระองค์จะไม่ถูกดูหมิ่นเพราะเรา แต่จะได้รับเกียรติและการสรรเสริญเสมอ

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 48

제122문 : 첫째로 해야 하는 간구는 무엇입니까?

‘이름이 거룩히 여김을 받으시오며’입니다. 이 말은 먼저 우리가 하나님 당신을 바르게 알도록 해주시고,그분의 전능과 지혜와 관용과 의와 자비와 진리가 밝게 드러나는 모든 하나님의 사역에서 하나님을 거룩하게 하며, 영광을 드리며, 찬양하도록 해달라는 의미입니다. 또한 우리의 삶 전체, 곧 우리의 생각과 말과 행동을, 하나님의 이름이 우리로 말미암아 더럽혀지지 않고, 높여지고 찬양 받으실 수 있도록 해 달라는 것입니다.

제48주일 (두 번째 간구)

ข้อ 123

ถาม. คำทูลขอประการที่สองหมายความว่าอะไร?

ตอบ. "ขอให้อาณาจักรของพระองค์มาถึง" หมายความว่า

ขอทรงปกครองเราโดยพระวาระและพระวิญญานของพระองค์ เพื่อเราจะยอมอยู่ใต้พระองค์มากขึ้นเรื่อย ๆ

ขอทรงรักษาศรีจักรของพระองค์และทำให้คริสตจักรเติบโต

ขอทรงทำลายงานของมาร ทำลายอำนาจทุกอย่างที่กบฏต่อพระองค์

และแผนการทุกอย่างที่ต่อต้านพระวาระบริสุทธิ์ของพระองค์

ขอทรงทำเช่นนั้นจนกว่าอาณาจักรของพระองค์จะมาถึงอย่างสมบูรณ์ เมื่อพระองค์จะทรงเป็นทุกสิ่งในทุกสิ่ง

คำอธิบาย:

อาณาจักรของพระเจ้าในคำทูลขอนี้เริ่มปรากฏในการปกครองของพระคริสต์โดยพระวาระและพระวิญญาน และจะสำเร็จบริบูรณ์เมื่อพระองค์เสด็จมา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 49

제123문 : 둘째로 해야 하는 간구는 무엇입니까?

‘나라이 임하옵시며’입니다. 이 말은, 하나님께서 우리를 말씀과 성령님으로 다스리셔서 우리가 날이 갈수록 더욱더 순종하도록 해달라는 의미입니다. 그리고 하나님의 교회를 보존케 하며 성장하게 해주시기를 간구하는 것입니다. 또한 하나님의 나라가 온전히 완성되어 하나님께서 만유의 주가 되실 때까지 사단의 역사와 하나님께 대항하는 모든 세력과 하나님의 거룩한 말씀을 거역하면서 꾸미는 모든 음모를 분쇄하시라는 것입니다.

제49주일 (세 번째 간구)

อาณาจักรของพระเจ้าในคำทูลขอนี้เริ่มปรากฏในการปกครองของพระคริสต์โดยพระวาทะและพระวิญญาณ และจะสำเร็จบริบูรณ์เมื่อพระองค์เสด็จมา

이 간구에서 하나님의 나라는 말씀과 성령으로 다스리시는 그리스도의 통치 안에서 이미 나타난다. 그리고 그리스도께서 다시 오실 때 완성된다.

ข้อ 124

ถาม. คำทูลขอประการที่สามหมายความว่าอะไร?

ตอบ. "ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จบนแผ่นดินโลก เหมือนในสวรรค์" หมายความว่า

ขอทรงช่วยเราและมนุษย์ทุกคนให้ปฏิเสธความตั้งใจของตนเอง

และเชื่อฟังพระประสงค์ของพระองค์โดยไม่ได้แย้ง เพราะพระประสงค์ของพระองค์เท่านั้นที่ดี

ขอทรงช่วยเราทุกคนให้ทำงานตามหน้าที่ที่เราได้รับการทรงเรียก

อย่างเต็มใจและสัตย์ซื่อเหมือนบรรดาทูตสวรรค์ในสวรรค์

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 50

제124문 : 셋째로 해야 하는 간구는 무엇입니까?

‘뜻이 하늘에서 이룬 것 같이 땅에서도 이루어지이다’입니다. 이 말은, 우리뿐 아니라 모든 사람들이 자신들의 뜻을 버리고, 이의를 제기하지 않고 유일하게 선택하신 하나님의 뜻만 순종하게 해 달라는 것입니다. 그래서 모든 사람들이 자신들의 직무와 부르심을 하늘의 천사들처럼 자발적이며 신실하게 감당하는 것입니다.

제50주일 (네 번째 간구)

ข้อ 125

ถาม. คำทูลขอประการที่สี่หมายความว่าอะไร?

ตอบ. "ขอประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายในวันนี้" หมายความว่า

ขอทรงดูแลความจำเป็นทางร่างกายทั้งหมดของเรา

เพื่อเราจะรู้ว่าพระองค์ทรงเป็นแหล่งเดียวของสิ่งดีทุกอย่าง และรู้ว่า ทำงาน ความกังวล

หรือแม้แต่ของประทานของพระองค์ ก็ไม่อาจเป็นประโยชน์แก่เราได้หากไม่มีพระพรของพระองค์

ดังนั้น ขอทรงช่วยเราให้ละทิ้งการวางใจในสิ่งทรงสร้าง และวางใจในพระองค์แต่เพียงผู้เดียว

คำอธิบาย: คำว่า "อาหารประจำวัน" รวมถึงสิ่งจำเป็นทางกายทั้งหมด แต่ยังสอนให้เราไม่วางใจในทรัพย์ งาน หรือความสามารถของตนแทนพระเจ้า

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 51

제125문 : 넷째로 해야 하는 간구는 무엇입니까?

‘오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고’ 입니다. 이 말은, 우리의 생활에 꼭 필요한 것을 주셔서 하나님께서 모든 좋은 것의 유일한 근원이시라는 것과 하나님의 축복이 없이는 우리의 걱정과 노고, 그리고 당신의 은사까지도 유익이 될 수 없다는 것을 알게 해 달라는 것입니다. 그리하여 우리가 모든 피조물에 대한 신뢰를 끊고 오직 하나님만을 의지하게 되는 것입니다.

제51주일 (다섯 번째 간구)

คำว่า "อาหารประจำวัน" รวมถึงสิ่งจำเป็นทางกายทั้งหมด แต่ยังสอนให้เราไม่วางใจในทรัพย์ งาน หรือความสามารถของตนแทนพระเจ้า

“일용할 양식”은 육체에 필요한 모든 것을 포함한다. 동시에 재물, 일, 자기 능력을 하나님 대신 의지하지 말라고 가르친다.

ข้อ 126

ถาม. คำทูลขอประการที่ห้าหมายความว่าอะไร?

ตอบ. "ขอทรงยกหนี้บาปของข้าพระองค์ทั้งหลาย

เหมือนที่ข้าพระองค์ทั้งหลายได้ยกหนี้แก่ผู้ที่เป็นหนี้ข้าพระองค์" หมายความว่า

เพราะพระโลหิตของพระคริสต์ ขออย่าทรงถือโทษบาปใด ๆ ที่เราทำ หรือความชั่วที่เกาะติดเราอยู่เสมอ
ต่อพวกเราผู้เป็นคนบาปที่น่าสงสาร

ขอทรงอภัยแก่เรา เช่นเดียวกับที่เราได้ตั้งใจอย่างเต็มที่ที่จะอภัยแก่เพื่อนบ้านของเรา

ซึ่งเป็นหลักฐานแห่งพระคุณของพระองค์ในเรา

คำอธิบาย: การที่เราให้อภัยผู้อื่นไม่ใช่ราคาที่เราซื้อการอภัยจากพระเจ้า

แต่เป็นหลักฐานว่าพระคุณของพระเจ้ากำลังทำงานในเรา

วันขององค์พระผู้เป็นเจ้า 52

제126문 : 다섯째 간구는 무엇입니까?

‘우리가 우리에게 죄지은 자를 사하여 준 것 같이 우리 죄를 사하여 주옵시고’ 입니다. 이 말은 그리스도의 피로 말미암아 불쌍한 죄인인 우리의 모든 죄와 아직까지도 우리에게 붙어 있는 악행을 용서해달라는 것입니다. 또한, 우리가 이웃을 진심으로 용서하려고 진지하게 노력하는 것이, 우리가 하나님의 죄 사함의 은혜를 받았다는 증거가 됩니다.

제52주일 (여섯 번째 간구와 기도의 종결)

การที่เราให้อภัยผู้อื่นไม่ใช่ราคาที่เราซื้อการอภัยจากพระเจ้า แต่เป็นหลักฐานว่าพระคุณของพระเจ้ากำลังทำงานในเรา

우리가 다른 사람을 용서하는 것은 하나님의 용서를 사는 값이 아니다. 하나님의 은혜가 우리 안에서 일하고 있다는 증거이다.

ข้อ 127

ถาม. คำทูลขอประการที่หกหมายความว่าอะไร?

ตอบ. "และขออย่าทรงนำข้าพระองค์ทั้งหลายเข้าสู่การทดลอง

แต่ขอทรงช่วยข้าพระองค์ทั้งหลายให้พ้นจากมารร้าย" หมายความว่า

โดยตัวเราเอง เราอ่อนแอเกินกว่าจะยืนหยัดได้แม้ชั่วขณะเดียว

และศัตรูที่ตั้งตนเป็นศัตรูกับเรา คือมาร โลก และเนื้อหนังของเราเอง ก็ไม่เคยหยุดโจมตีเรา

ดังนั้น ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้า

ขอทรงคำชูเราและทำให้เราเข้มแข็งด้วยฤทธาานุภาพของพระวิญญาณบริสุทธิ์ของพระองค์

เพื่อเราจะไม่พ่ายแพ้ในการต่อสู้ฝ่ายวิญญาณนี้ แต่จะต่อต้านศัตรูของเราอย่างมั่นคง

จนกว่าในที่สุดเราจะได้รับชัยชนะอย่างสมบูรณ์

คำอธิบาย: "การทดลอง" ในที่นี้หมายถึงการทดสอบและการลองงูที่อาจนำไปสู่บาป
ผู้เชื่อจึงทูลขอให้พระเจ้าทรงคำชู ไม่ใช่วางใจในกำลังของตนเอง

제127문 : 여섯째 간구는 무엇입니까?

‘우리를 시험에 들게 하지 마옵시고 다만 악에서 구하옵소서’ 입니다. 이 말은, 우리 스스로는 너무 연약하여서 잠시라도 우리를 지킬 수 없으며, 또한 우리가 이미 절교한 사단과 세상, 그리고 우리의 욕심이 끊임없이 우리를 시험하고 있습니다. 그러므로 주님께서 성령의 능력으로 우리를 불드시고 강하게 하셔서 최후의 완전한 승리를 거둘 때까지 강력하게 이것들을 대적하고 이러한 영적 투쟁에서 패배하지 않도록 해 달라는 것입니다.

"การทดลอง" ในที่นี้หมายถึงการทดสอบและการลองงูที่อาจนำไปสู่บาป ผู้เชื่อจึงทูลขอให้พระเจ้าทรงคำชู ไม่ใช่วางใจในกำลังของตนเอง

여기서 “시험”은 죄로 이끌 수 있는 시련과 유혹을 포함한다. 그러므로 신자는 자기 힘을 의지하지 않고 하나님께 붙들어 달라고 구한다.

ข้อ 128

ถาม. ตอนจบของคำอธิษฐานนี้หมายความว่าอะไร?

ตอบ. "เพราะอาณาจักร ฤทธาภาพ และพระสิริเป็นของพระองค์สืบไปเป็นนิตย์" หมายความว่า

เราได้ทูลคำขอทั้งหมดนี้ต่อพระองค์ เพราะพระองค์ทรงเป็นกษัตริย์ผู้ทรงฤทธาภาพทั้งสิ้น
พระองค์ทั้งเต็มพระทัยและทรงสามารถประทานสิ่งดีทั้งหมดแก่เรา

และเพราะพระนามบริสุทธิ์ของพระองค์ ไม่ใช่ตัวเราเอง ควรได้รับการสรรเสริญทั้งหมดตลอดไป

제128문 : 당신은 이 기도를 어떻게 마무리합니까?

‘대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다’: 우리가 이것을 하나님께 간구하는 이유는, 하나님께서는 우리의 왕으로서 만물을 지배하시며, 선한 것은 무엇이든지 우리에게 주시기를 원하시고 또한 주실 수 있기 때문이며, 이 일을 통해서 우리 자신이 아니라 하나님의 거룩한 이름이 영원토록 영광을 받아야 한다는 것입니다.

ข้อ 129

ถาม. คำสั้น ๆ ว่า "อาเมน" แสดงอะไร?

ตอบ. "อาเมน" หมายความว่า

สิ่งนี้จะเป็นจริงและแน่นอนอย่างแท้จริง

ความแน่นอนที่พระเจ้าทรงสดับฟังคำอธิษฐานของข้าพเจ้านั้น ยิ่งแน่นอนกว่าความปรารถนาจริง ๆ
ของข้าพเจ้าต่อสิ่งที่ข้าพเจ้าอธิษฐานเสียอีก

คำอธิบาย: "อาเมน" ไม่ใช่เพียงคำปิดท้ายคำอธิษฐาน

แต่เป็นการยืนยันความไว้วางใจในพระสัญญาและความสัตย์ซื่อของพระเจ้า

제129문 : ‘아멘’은 무슨 뜻입니까?

‘아멘’이란 이것이 참되고 확실하다는 뜻입니다. 왜냐하면 하나님께서는, 내 마음으로 느끼는 것보다 훨씬 확실하게, 이 모든 것을 갈망하는 내 기도를 들어주시기 때문입니다.

Mutwillig. 원래 „방자하게“라는 의미이다. 사악하다는 뉘앙스도 가지고 있다. 문맥에 따라 정확하게 번역하자면 „나쁘다는 것을 알면서도“라는 의미이다.

"อาเมน" ไม่ใช่เพียงคำปิดท้ายคำอธิษฐาน แต่เป็นการยืนยันความไว้วางใจในพระสัญญาและความสัตย์ซื่อของพระเจ้า

“아멘”은 단순히 기도를 끝내는 말이 아니다. 하나님의 약속과 신실하심을 신뢰한다고 확증하는 말이다.

ภาคคำศัพท์ระดับกลางขึ้นไป สำหรับผู้ใช้เกาหลี

ความซึ้ง — 위로, 확신. 하이델베르크에서는 감정적 위안보다 “그리스도께 속한 구원의 안정성”을 뜻한다.

ความมั่นคงแห่งความรอด — 구원의 견고함, 구원의 안정성.

ความทุกข์ยาก — 비참함. 죄 아래 있는 인간의 상태와 그 결과를 함께 가리킨다.

การช่วยกู้ — 구원, 구출. 죄와 비참함에서 건져 내시는 하나님의 구원 행위.

ความขอบพระคุณ — 감사. 구원의 조건이 아니라 구원받은 자의 응답이다.

พระบัญญัติของพระเจ้า — 하나님의 율법, 하나님의 계명.

โดยธรรมชาติ — 본성상. 타락 이후 인간의 죄 된 상태를 말한다.

พระฉายาของพระเจ้า — 하나님의 형상.

ความชอบธรรม — 의, 의로움. 하나님 앞에서 바른 상태 또는 그리스도의 의를 말할 때 쓰인다.

ความบริสุทธิ์ — 거룩함.

บาปดั้งเดิม — 원죄.

ความผิดบาป — 죄책. 단순한 실수나 불운이 아니라 하나님 앞의 죄책을 뜻한다.

ความเสื่อมทราม — 부패, 타락한 부패성.

การตกในบาป — 타락.

การไม่เชื่อฟัง — 불순종.

การบังเกิดใหม่ — 거듭남, 중생.

พระพิโรธของพระเจ้า — 하나님의 진노. 인간적 분노가 아니라 죄에 대한 하나님의 거룩한 반대와 심판.

พระเมตตา — 자비.

ความยุติธรรมของพระเจ้า — 하나님의 공의.

خذใช้ให้พอครบถ้วน — 만족하게 갚다, 충분히 보상하다. 하나님의 공의가 완전히 충족되는 속죄의 의미로 사용한다.

โทษแห่งบาป — 죄의 형벌.

พระผู้ช่วยให้รอด — 구원자.

คนกลาง — 중보자.

พระบุคคลเดียว — 한 위격.

พระเจ้าแท้ — 참 하나님.

มนุษย์แท้ — 참 인간.

พระกิตติคุณ — 복음.

พระสัญญา — 약속.

ความเชื่อแท้ — 참 믿음.

ความดีความชอบ — 공로. 사람의 공로를 부정할 때 사용할 수 있으나, 그리스도의 구원 사역을 설명할 때는 `ความชอบธรรมของพระคริสต์`나 `พระราชกิจของพระคริสต์`를 우선한다.

พระราชกิจของพระคริสต์ — 그리스도의 사역.

ความชอบธรรมของพระคริสต์ — 그리스도의 의.

พระเจ้าทรงนับความชอบธรรมของพระคริสต์แก่เรา — 하나님께서 그리스도의 의를 우리에게 전가하신다.

คริสตจักรสากล — 보편 교회. 로마 가톨릭 교파명이 아니라 모든 시대와 모든 곳의 그리스도의 교회.

ตรีเอกานุภาพ — 삼위일체.

พระบุคคล — 위격.

การทรงจัดเตรียมและปกครอง — 섭리. 하나님께서 만물을 붙드시고 다스리시는 일.

คำสอนเรื่องการทรงจัดเตรียมและปกครอง — 섭리 교리.

ผู้เผยพระวจนะ — 선지자.

ปุโรหิต — 제사장.

กษัตริย์ — 왕.

การรับเข้าเป็นบุตร — 양자 됨.

การบังเกิดจากหญิงพรหมจารี — 동정녀 탄생.

การทนทุกข์ — 고난.

คำแห่งสาป — 저주.

เสด็จลงสู่แดนมรณา — 음부에 내려가심. 하이델เบ르크에서는 그리스도께서 우리 대신 겪으신 영혼의 고통과 지옥 같은 고난을 중심으로 설명한다.

การเป็นขึ้นจากตาย — 부활.

การเสด็จขึ้นสู่สวรรค์ — 승천.

เบื้องขวาของพระเจ้า — 하나님 우편. 공간적 오른쪽이 아니라 영예와 통치의 자리.

วันพิพากษา — 심판 날.

พระวิญญาณบริสุทธิ์ — 성령.

สามัคคีธรรมของธรรมิกชน — 성도의 교제.

การอภัยบาป — 죄 사함.

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม — 칭의.

การชำระให้บริสุทธิ์ — 성화.

วิธีแห่งพระคุณ — 은혜의 방편.

พระวจนะ — 말씀.

พิธีศีล — 성례.

เครื่องหมายและตราประทับ — 표와 인.

พิธีศีลบัพติศมา — 세례.

พิธีศีลมหาสนิท — 성찬.

พันธสัญญา — 언약.

การกลับใจ — 회개.

การกลับใจและเปลี่ยนแปลงชีวิต — 회개와 삶의 변화.

การลงวินัยคริสตจักร — 교회 권징.

กฎแห่งอาณาจักรสวรรค์ — 천국 열쇠.

การกระทำดี — 선행.

พระบัญญัติสิบประการ — 십계명.

รูปเคารพ — 우상.

การนมัสการ — 예배.

พระนามของพระเจ้า — 하나님의 이름.

คำสาบาน — 맹세.

วันพักของคริสเตียน — 그리스도인의 안식일.

อาณาจักรของพระเจ้า — 하나님의 나라.

อาหารประจำวัน — 일용할 양식.

การทดลอง — 시험, 유혹.

อาเมน — 아멘. 하나님의 약속과 신실하심을 신뢰한다고 확증하는 말.